قاموس روسي - فرنسي - عربي
لمصطلحات النفط والغاز

Словарь Русско - Французско - Арабский
Терминов Нефтегазовой Промышленности

Dictionnaire Russe - Français - Arabe
des termes du pétrole et du gaz

محمد رشيد ميلود



Русско-Французско Арабский Словарь Терминов Нефтегазовой Промышленности

Издание второе

Dictionnaire Russe-Français-Arabe des Termes du Pétrole et du Gaz

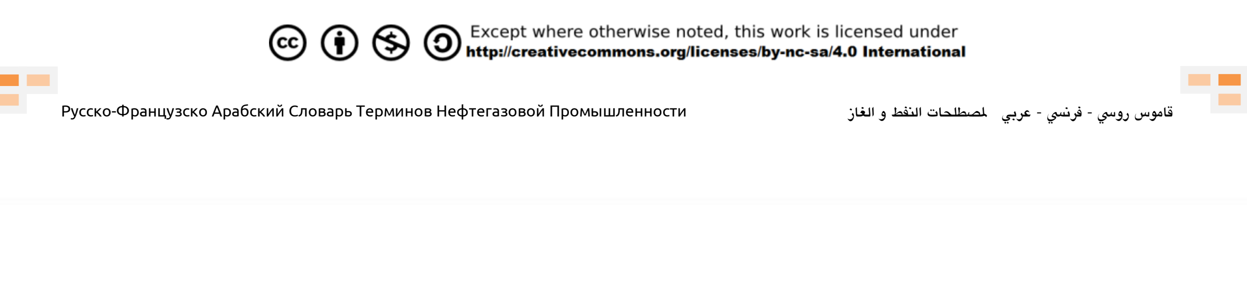
Deuxième édition

قاموس روسي - فرنسي - عربي لمصطلحات النفط والغاز

الإصدار الثاني

M-Rachid Miloud

محمد رشيد ميلود


Except where otherwise noted, this work is licensed under
http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0 International
Русско-Французско Арабский Словарь Терминов Нефтегазовой Промышленности
قاموس روسي - فرنسي - عربي لمصطلحات النفط و الغاز



Во имя Аллаха Всемилостивого, Милосердного !

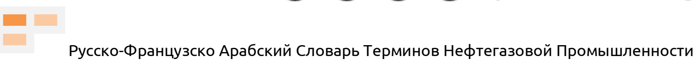
Читай (и возгласи)! Во имя Бога твоего, Кто сотворил —[1] Кто создал человека из сгустка. [2] Читай! Господь твой - самый щедрый! [3] Он - Тот, Кто (человеку дал) перо и научил письму, [4] А также обучил тому, что он не знал. [5]

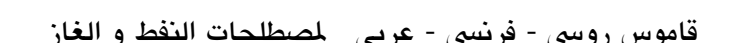
[Коран: Сура 96 ''Сгусток'' Перевод: Валерия Иман Порохова]

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

Lis au nom de ton Seigneur qui a créé, [1] qui a créé l'homme d'une adhérence. [2] Lis! Ton Seigneur est le Très Noble, [3] qui a enseigné par la plume [le calame], [4] a enseigné à l'homme ce qu'il ne savait pas. [5]

[Coran: Sourate 96 ''L'adhérence'' Traduction: Dr. Muhammad Hamidullah]





بسم الله الرحمن الرحيم

والدي الطيّب

أرى فى عينيك عجزاً يؤلمنى...

وفي حكمتك تاريخا يُكتب...

السعادة؟ أمي...

والُحزن؟ غيآبها...


creative commons

указанным выше условиям

- Для получения дополнительной информации см следующую ссылку: https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.ru или отправьте письмо на следующий адрес: Creative Commons, 444 Castro Street, Suite 900, Mountain View, California, 94041, USA

Avant n'importe réutilisation ou distribution, vous devez vous assurer de vérifier les conditions mentionnées ci-dessus :

- N'importe laquelle des conditions ci-dessus peut être levée si vous avez l'autorisation du titulaire de droits.

- Vous êtes autorisé à utiliser, et tous les autres droits qui ne sont pas en conflit avec les conditions ci-dessus.

- Pour plus de détails, consultez le lien suivant: https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.fr ou envoyez un courrier à: Creative Commons, 444 Castro Street, Suite 900, Mountain View, California, 94041, USA

قبل أي إعادة استخدام أو توزيع، يجب عليك التأكد من مراجعة الشروط المذكورة أعلاه.

- أي من هذه الشروط يمكن ألا يُعمل بها إذا حصلت على ترخيص من صاحب الملكية.

- أنت مرخص لك بالاستخدام وكافة الحقوق الأخرى التي لا تتعارض مع الشروط المذكورة أعلاه.

- لمزيد من التفاصيل راجع الرابط التالي: https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.ar

أو اكتب إلى العنوان التالي:

Creative Commons, 444 Castro Street, Suite 900, Mountain View, California,
94041, USA

- توخى المؤلف أقصى درجات الدقة والأمانة في ترجمة المصطلحات المذكورة في هذا القاموس ولكنه بالرغم من ذلك لا يتحمل أية مسؤولية قانونية أو أخلاقية عن أي ضرر قد ينتج عن قراءة هذا القاموس سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، وضمن أقصى درجات عدم تحمل المسؤولية التي يضمنها القانون.

- Автор добился максимальной точности и честности в переводе терминов, перечисленных в этом словаре, но, тем не менее, он не берет на себя никакой ответственности юридической или этической за любой ущерб, который может последовать в результате прочтения этого словаря, прямо или косвенно, и в большей части не берет на себя ответственность, предусмотренную законом.

- L'auteur a atteint au maximum la précision et l'honnêteté dans la traduction des termes figurant dans ce dictionnaire, mais néanmoins il n'assume aucune responsabilité juridique ou éthique pour tout dommage qui pourrait résulter de la lecture de ce dictionnaire, directement ou indirectement, et dans le maximum il n'assume aucune responsabilité garantie par la loi.

- كافة الشعارات والعلامات التجارية الواردة في هذا الكتاب هي ملك لأصحابها

- Все логотипы и торговые марки в этой книге, являются собственностью их владельцев.

- Tous les logos et marques déposées dans ce document, sont la propriété de leurs propriétaires.

شكراً

شكراً لكل العاملين في مجال النفط والغاز، الذين يصنعون في هذه اللحظة اقتصادات العالم رغم ظروف أعمالهم القاسية، وهم يعرفون أن التاريخ لن يحمل أسماؤهم، وأن البشرية لن تشكرهم على ذلك، شكرا إلى هؤلاء المجهولين الذين يعملون بصمت، ويكتبون القواميس كلها دون أن تحمل أسماؤهم؛

شكراً إلى كل شخص يساهم بأي طريقة لدعم البرمجيات الحرة مفتوحة المصدر، إلى كل مجهول يساهم بالبرمجة، التصميم، الترجمة أو الاختبار لأي مشروع إنساني مفتوح المصدر. شكراً إلى كل من ساهم سواء من قريب أومن بعيد في إصدار هذا العمل؛

شكرا إلى كل من يساهم في دعم الطاقات البديلة، المتجددة والنظيفة والحد من ظواهر الاحتباس الحراري، إلى كل من يساهم في إعطاء اقتصاداتنا دفعة جديدة.

Благодарность

Спасибо всем работающим в области нефти и газа, тем, кто создаёт в настоящее время мировые экономики, несмотря на тяжёлые условия работы. Эти люди знают, что история не будет помнить их имена, и человечество не отблагодарит их за это. Спасибо всем анонимам, которые работают бесшумно, и пишут все словари без упоминания своих имён;

Спасибо всем, кто вносит свой вклад, любым способом, в поддержку свободного программного обеспечения с открытым исходным кодом, спасибо каждому анонимному, вносящему свой вклад в Программирование, в дизайн, в перевод или в тестирование в любом гуманитарном проекте с открытым исходным кодом. Спасибо всем, кто внёс свой непосредственный или отдалённый вклад в издание этой работы;

Спасибо всем, кто вносит свой вклад в поддержку альтернативных, возобновляемых и экологически чистых источников энергии и уменьшение явления глобального потепления, всем, кто вносит свой вклад в придание нового импульса нашей экономики.

Remerciement

Merci à tous ceux qui travaillent dans le domaine du pétrole et du gaz, qui font en ce moment les économies du monde, malgré les conditions difficiles de leur travail, ils savent que l'histoire ne portera pas leurs noms et que l'humanité ne va pas les remercier pour cela, Merci à tous ces anonymes qui travaillent en silence, en rédigeant tous les dictionnaires sans porter leurs noms ;

Merci à chaque personne qui contribue à soutenir les logiciels libres, open source. Merci à chaque inconnu qui contribue à la programmation, le design, la traduction et le test de n’importe quel projet humanitaire open source. Merci à tous ceux qui ont contribué, que ce soit de près ou de loin dans l'émission de ce travail ;

Merci à tous ceux qui contribuent à soutenir les énergies alternatives, renouvelables et propres afin de réduire les phénomènes de réchauffement de la planète, à la fois à chaque personne contribue à donner une nouvelle impulsion à nos économies.

بكل فخر

تم إنتاج هذا الكتاب باستعمال البرمجيات الحرة مفتوحة المصدر، شكرا لنظام اوبنتو لينُكس الرائع، المجموعة المكتبية ليبر اوفيس، الخطوط الحرة أميري و كاكستوّن، محررالرسوميات النقطية جمب ومحرر الرسوميات المتجهة إنكسكيب، أداة البحث النصي المتقدم ريكول، محرر النصوص ذو الشاشة الكاملة فوكُس رايتر.

С большой гордостью

Эта книга была подготовлена с использованием свободного программного обеспечения с открытым исходным кодом, благодаря замечательной системе Ubuntu Linux, мощному офисному пакету Libreoffice, свободными шрифтами Amiriи KacstOne, редактору растровой графики Gimp, открытому редактору векторной графики Inkscape, инструменту полнотекстового поиска Recoll и полноэкранному текстовому редактору FocusWriter.

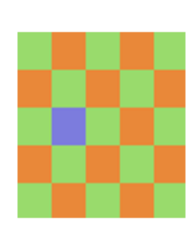
Avec toute fierté

Ce livre a été réalisé entièrement avec des logiciels libres et open source, grâce à grâce à merveilleux système Ubuntu Linux, la suite bureautique puissante LibreOffice, les polices libres Amiri et KacstOne, l'éditeur graphique Gimp, l'éditeur des graphiques vectoriels Inkscape, l'outil de recherche textuelle Recoll et l'éditeur de texte en plein écran FocusWriter.







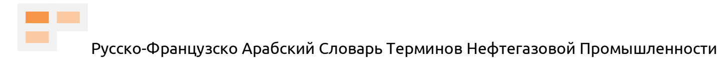
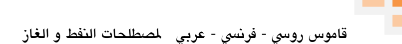



Ubuntu 16.04.2 LTS Libreoffice 5.4 FocusWriter 1.6 Inkscape 0.91 Recoll 1.23.2 Gimp 2.8.22

- لأي تعليقات أو ملاحظات، لا تتردد في التواصل معي عبر البريد الإلكتروني.

- Pour commentaires ou suggestions, n'hésitez pas à me contacter par E-mail à: pawug2007@mail.ru

Какие-либо комментарии или замечания, не стесняйтесь связаться со мной по электронной почте по адресу: pawug2007@mail.ru

Предисловие

Нефтегазовая промышленность является крупнейшей отраслью в арабском мире. Инвестиции крупнейших энергетических компаний мира в этот сектор, в том числе и российских, которые активно расширяют свою деятельность в арабском мире по разведке, добыче и транспортировке нефти и газа, воздействуют не только на экономический рост арабских стран, но и на интерес к изучению русского языка в процессе обмена опытом и информацией о нефтегазовой промышленности в рамках сотрудничества между Россией и арабским миром.

Известно, что чёрное золото с природным газом, в качестве главного источника энергии, и занимают ведущее место в мировом топливно-энергетическом хозяйстве, от них во многом зависят жизнеобеспечение и благополучие современного человека и государства.

Многочисленны переводчики, вовлечённые в межгосударственные отношения арабского мира в области нефтегазовой промышленности. Арабские страны прилагают все свои усилия, чтобы установить тесные связи со странами СНГ, однако, к сожалению, переводчики с русского на арабский пока не могут пока найти специализированный русско-арабский словарь терминов нефтегазовой промышленности. Вот почему назревает необходимость издания специального Русско – Французско - Арабского словаря терминов для этой отрасли, что и говорит об актуальности нашей работы.

Данный словарь представляет собой первую попытку создания подобного и в таком объёме тематического словаря. Он содержит наиболее употребительные термины–понятия в нефтегазовой промышленности.

Словарь содержит только те термины и понятия, которые часто употребляются в нефтегазовой промышленности. Те слова и словосочетания, которые вызывали сомнения с точки зрения их семантики, чёткого раскрытия понятия, в словарь не вошли. Это не исключает, того, что чётко сформировавшиеся термины и выражения, выдержавшие проверку временем, будут включены в



последующие издания данного словаря.

Настоящая работа предназначается переводчикам и специалистам, нефтегазовой промышленности. Она рассчитана на лиц, владеющих русским языком, работников нефтегазовых предприятий и студентов – русистов.

Русские термины расположены в словаре в алфавитном порядке. Термины, написанные через дефис, рассматриваются как написанные слитно. Например: *Работы поиско-разведочные*. Для терминологических сочетаний принята алфавитно-гнездовая система, в соответствии с которой термины, состоящие из слов и других компонентов, следует искать по заглавным словам. Например: термин Агрегат *сварочный* следует искать в гнезде Агрегат в алфавитном порядке.

Сочетания, приводимые в словаре, в основном, состоят из двух слов. Иногда двухсоставные словосочетания детализируются более развёрнутыми сочетаниями, которые в этом случае располагаются по своему алфавиту непосредственно после двухсоставных сочетаний. Например: *Бурение.*

Если русскому термину соответствует несколько французских или арабских вариантов, то равнозначные варианты отделяются запятой. Где необходимо приводится пояснение термина на арабском языке.

При работе над словарём, мы использовали широкий круг источников: специальная техническая литература, энциклопедические и отраслевые словари, учебные пособия, процедур строительства (газопроводов, нефтепроводов, бурения, скважин, добычи нефти), тендерные документации, регламенты, международные стандарты по нефтегазовой промышленности, а также личный опыт профессиональной деятельности в среде представителей компаний в офисах и на нефтяных и газовых месторождениях.

Поскольку в нефтегазовой промышленности, часто встречаются сокращённые названия, то они даются в словаре в сокращённой и развёрнутой форме, особенно в их французской версии.

Все замечания и пожелания будут с благодарностью приняты и учтены при дальнейшей работе над настоящим словарём.

Introduction

L'industrie du pétrole et du gaz est la plus grande industrie dans le monde arabe. Les investissements de grandes sociétés d'énergie dans ce secteur, russes y compris, qui étendent activement leurs activités dans le monde arabe dans l'exploration, la production et le transport du pétrole et du gaz, influencent non seulement la croissance économique des pays arabes, mais aussi l'intérêt d'étude de la langue russe dans le processus d'échange d'expériences et d'informations sur l'industrie pétrolière et gazière dans le cadre de la coopération entre la Russie et le monde arabe.

Il est connu, que l'or noir avec du gaz naturel, en tant que la source principale d'énergie, dans le carburant mondiale et le secteur de l'énergie dont dépendent en grande partie la subsistance et le bien-être de l'homme moderne et de l'état.

Nombreux sont les traducteurs impliqués dans les relations interétatiques du monde arabe dans les domaines de l'industrie du pétrole et du gaz. Les pays arabes font tous les efforts pour établir des liens étroits avec les pays de la CEI, mais, malheureusement, les traducteurs du russe vers l'arabe ne peuvent pas toujours trouver un dictionnaire Russe-Arabe spécialisé en industrie pétrolière et gazière. C'est pourquoi il est nécessaire de publier un dictionnaire spécial russe-français-arabe des termes de l'industrie du pétrole et du gaz, ce qui évoque l'importance de notre travail.

Ce dictionnaire est la première tentative de créer un dictionnaire thématique similaire. Il contient des termes les plus courants, les concepts de l'industrie du pétrole et du gaz.

Le dictionnaire ne comprend que les termes et les concepts fréquemment utilisés dans l'industrie pétrolière et gazière. Les mots et les expressions qui ont soulevé des doutes en ce qui concernait leur sémantique, un concept clair de la divulgation, ne figuraient pas dans le dictionnaire. Ceci, bien sûr, n'exclut pas la future inclusion des termes et des expressions bien formées dans la prochaine édition du présent dictionnaire.

Le présent ouvrage est adressé aux traducteurs et aux experts de l'industrie du pétrole et du gaz. Il est conçu pour ceux qui parlent russe, les employés des compagnies

pétrolières et les étudiants en langue russe.

Les termes russes dans le dictionnaire sont classés par ordre alphabétique. Les termes écris avec un tiret sont considérés comme écris ensemble. Par exemple : *Работыпоиско-разведочные*. Pour les combinaisons terminologiques, un système alphabétique a été adopté, les termes duquel, constituant de mots et d'autres composants, devraient être recherchés par mot. Par exemple, le terme *Агрегат сварочный*, se trouve dans *Агрегат* suivant l'ordre alphabétique.

Les combinaisons figurant dans le dictionnaire, sont constitués essentiellement de deux mots. Parfois les combinaisons de deux pièces sont détaillées et remplacées par les combinaisons de plus de deux pièces, qui dans ce cas sont dans leur ordre alphabétique immédiatement après les combinaisons biparties. Par exemple : *Бурение.*

Si le terme russe correspond à plusieurs équivalents français ou arabe, les équivalents sont séparés par des virgules. Si besoin est, une explication du terme est représentée en langue arabe.

Lors du travaille sur le dictionnaire, nous avons utilisé un large éventail de sources: la littérature technique spéciale, les dictionnaires encyclopédiques et d'industrie, les manuels, les procédures de construction (gazoducs, oléoducs, forage de puits, la production pétrolière), les documents d'appel d'offres, les règlements, les normes internationales d'industrie du pétrole et du gaz, et ainsi que mon expérience professionnelle au sein des entreprises pétrolières dans les bureaux et sur les champs de pétrole et de gaz.

Comme les abréviations des noms sont couramment employées dans le vocabulaire de l'industrie du pétrole et du gaz, elles figurent dans le dictionnaire en leurs formes réduites et déployés surtout en version française.

Tous les commentaires seront reçus, et étudiés avec reconnaissance, pour la poursuite du travail sur le présent dictionnaire.

تمهيد

تعتبر صناعة النفط والغاز -أكبر صناعة في العالم العربي. تستثمر في هذا القطاع أكبر شركات الطاقة في العالم، بما في ذلك الشركات الروسية، التي تعمل على توسيع أنشطتها في العالم العربي في مجالات الاستكشاف والإنتاج ونقل النفط والغاز، هذا الاستثمار ليس له تأثير فقط على النمو الاقتصادي في الدول العربية، ولكن أيضا على الاهتمام المتزايد بدراسة اللغة الروسية لتبادل الخبرات والمعلومات حول صناعة النفط والغاز في سياق التعاون بين روسيا والعالم العربي.

ومن المعروف أن الذهب الأسود مع الغاز الطبيعي يشكلان مصدرا رئيسيا للطاقة، ويحتل مكانا رائدا في قطاع الطاقة العالمي، وتعتمد عليه حياة الإنسان العصري ورفاهية الدول إلى حد كبير. ترتبط معظم العلاقات الدولية بصناعة النفط في العالم العربي بمساعدة أنشطة المترجمين. تبذل الدول العربية كل جهد ممكن لإقامة علاقات وثيقة مع بلدان رابطة الدول المستقلة. ولكن وللأسف، فإن المترجمين من الروسية إلى العربية لا زال لا يمكنهم العثور على قاموس مخصص لصناعة النفط والغاز من اللغة الروسية إلى العربية. هذا هو السبب في الحاجة لنشر قاموس روسي-فرنسي- عربي خاص بمصطلحات صناعة النفط والغاز ويبين أهمية هذا العمل.

هذا القاموس هو أول محاولة لإنشاء قاموس موضوعي مماثل، حيث أنه يحتوي على المصطلحات والمفاهيم الأكثر شيوعا في صناعة النفط والغاز. يتضمن القاموس تلك المصطلحات والمفاهيم التي يكثر استخدامها في صناعة النفط والغاز فقط. لم تدرج تلك المصطلحات والعبارات التي أثارت الشكوك من حيث معاني الكلمات والتي ليس لها مفهوم واضح ودقيق، هذا بطبيعة الحال، لا يستبعد إدراجها في الطبعة القادمة من القاموس إذا تشكلت بوضوح وصمدت أمام اختبار الزمن. هذا العمل موجه للمترجمين والمتخصصين في صناعة النفط والغاز. ومصمم لأولئك الذين يتحدثون الروسية، والعاملين في شركات النفط والطلبة والمتخصصين في اللغة الروسية.

تم ترتيب المصطلحات الروسية في القاموس وفقا للترتيب الأبجدي، المصطلحات المكتوبة على شكل كلمتين تفصلهما شرطة، تعتبر كلمة واحدة على سبيل المثال: *Работы поиско-разведочные*

للبحث عن العبارات الاصطلاحية المتكونة من كلمتين أو أكثر، يجب البحث في مجموعة العبارات التي تشكل عائلة الكلمة الرئيسية على سبيل المثال: *Агрегат Сварочный* يجب البحث عن *Агрегат* .وفقا للترتيب الأبجدي

تتكون أغلبية العبارات الاصطلاحية الواردة في القاموس أساسا من كلمتين، وترد أحيانا عبارات اصطلاحية أكثر تفصيلا بعدها مباشرة ووفقا للترتيب الأبجدي على سبيل المثال:*Бурение*

إذا كان للمصطلح الروسي العديد من المرادفات في اللغة الفرنسية أو العربية، تم فصل الخيارات بفواصل. وحيثما كان ذلك ضروريا، تم إعطاء المصطلح تفسيرا في اللغة العربية. أثناء العمل على القاموس، تم استعمال مجموعة واسعة من المصادر: كالمؤلفات التقنية والصناعية الخاصة والقواميس الموسوعية، والكتيبات، ووثائق لإجراءات البناء (لأنابيب الغاز، أنابيب النفط، حفر الآبار وإنتاج النفط)، وثائق المناقصات والمراسيم والمعايير الدولية لصناعة النفط والغاز، وكذلك خبراتنا مع الشركات في المكاتب وحفر حقول النفط والغاز.

غالبا ما يتم التصادف مع تسميات اختصارية على شكل مصطلحات في صناعات النفط والغاز، وردت هذه المصطلحات بصورتها المختصرة والموسعة خاصة في اللغة الفرنسية.

- سوف تحظى أي تعليقات بامتنان وستدرس بعناية للمزيد من العمل على القاموس.

المقدمة

لم يكن حُلمه أدفأ من حبّات البَرَد وقد تناثرتْ عليه أثناء ولوجه قسم اللّغة الروسية في كليّة الآداب واللّغات الأجنبية.

كان يقف مشدودا.. مشدوها قبل أن يندفع ليأخذ مكاناً له في المدرج..

فكّر مرّات ومرّات في العزوف عن هذه المغامرة السيبيرية الباردة لولا شغفه الجامح بكسر الجليد..

تأبّط كراسه وسار لا يلوي على ما تكتنزه له بعض المسارات الباهتة في غمرة البحث عن الذّات..

عالم أسطوري أبيض يلفُّه حدَّ الاختناق، تتقاسمهُ الأحرف التي لم تكن مبلغ الحلم.. وتجتزئه الكلمات فكانت ألذَّ من العقاب..

شجاعة بحجم المعجزة أرادتْ أن لا تطفئ الريّاحُ المزمجرةُ الباردة جذوة النار المتّقدة في داخله وهو يفتح أولى النّوافذ المطلة على معسكر كبير كِبر الأفق، غارق في وله الانتصار .. والانتظار..

كل كلمة بالنسبة له كانت موعدا آخر لعرس مؤجل..

لم يُطل الانتظار هذه المرة ليحتفي ذلك الشاب بالقادم الجميل جمال الحلم الروسي الهادر.. كان ثمرة عناق طويل مع المُفردة وهي تترنح بين أنامله وشفاهه لتصنع قدسية الفكرة حينما تخلب خيال "دوستوفسكي" أو "ماكسيم غوركي" وقد رفعا سقف التّيه الذي ما كان ليتفتقَ أدبا وشعرا وموسيقى لولا اعتناق الروس لغتهم وتاريخهم دينا ليَعبُروا من خلالها عوالم التمدن وفضاءات القمر...

تَوقَّف ذلك الشاب كثيرا أمام نفحات الأدب الروسي وأمام ملامح الفيلسوف الكبير " باختين " لينقل للناس حكاية أخرى متخصصة في مجال حيوي استراتيجي كان ولا يزال عنصرا مهما من عناصر الحياة في عالمنا الحديث والمعاصر.

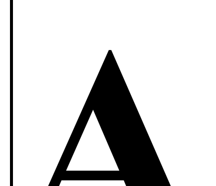
ولئن اختار مجال النفط والغاز فلأنه أحس بأهمية الموضوع فأراد أن يترجمها عبر هذا القاموس متعدد اللغات، مُصرّا على أن يضيف للمكتبة العالمية عموما والعربية الروسية خصوصا باكورة أعماله فانوسا يضيء به تلافيف الأرض وهي تختزن ذهبها الأسود..

لم يتوان ذلك الشاب في كسر الجليد مرة أخرى ليهيأ للشراكة الدولية أرضا خصبة في هذا المجال الحيوي معتمدا الكلمة أو بالأحرى المفردة ليحتسيها الناس من المهتمين والعاملين في مجال النفط والغاز بلغات متعددة نظرا لاختلاف جغرافيا الاكتشاف وتنوع تاريخ المناطق..

ويتحقق بذلك الدور الذي يمكن أن يلعبه اللغويون والمترجمون في عالم الإقتصاد الواسع والذي تشد أطرافه المترامية صحار رملية وفضاءات كبرى من ركامات الجليد..

من هنا نترك للقارئ المهتم من كل بقاع الأرض فرصة الإطلاع على هذا القاموس المتجدد عسى أن يكون حافزا له في حياته العملية في حقول النفط والغاز في الشمال أو الجنوب خدمة لاقتصاد كوني فاعل..

محمد الجزائري

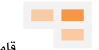


Аберрация	Aberration	انحراف
Абиогенез	Abiogenèse	التولد التلقائي
Абиссальная глубина	Profondeur abyssale	العمق السحيق
Абиссальная зона	Zone abyssale	المنطقة السحيقة
Абиссальный	Abyssal	لا يسبر غوره، سحيق
Абляция	Ablation	الاجتثاث
Абразив	Abrasif	كاشط
Абразивная обработка	Traitement abrasif	المعالجة بالكشط
Абразивная струя	Jet abrasif, jet de sable	الكشط الرملي
Абразивное сырье	Matériaux abrasifs	المواد الكاشطة
Абразивность	Abrasivité	احتكاك، كشط

Абразивность пород	Abrasivité des roches	احتكاك الصخور
Абразивный	Abrasif	كاشط
Абразивный износ	Usure par abrasion	كشط
Абразивный материал	Matériel abrasif	المواد الكاشطة
Абразия	Attrition	إجهاد
Абсолютная амплитуда	Amplitude absolue	السعة المطلقة
Абсолютная величина	Grandeur absolue	الحجم المطلق
Абсолютная высота	Altitude absolue	الارتفاع المطلق
Абсолютная вязкость	Viscosité absolue	اللزوجة المطلقة
Абсолютная геохронология	Géochronologie absolue	التاريخ الجيولوجي المطلق
Абсолютная отметка	Cote absolue	البعد المطلق
Абсолютная ошибка	Erreur absolue	الخطأ المطلق
Абсолютная постоянная	Constante absolue	الثابت المطلق
Абсолютная скорость	Vitesse absolue	السرعة المطلقة
Абсолютное давление	Pression absolue	الضغط المطلق
Абсолютное значение	Absolu, valeur absolue	القيمة المطلقة

Абсолютный	Absolu	مطلق
Абсолютный вискозиметр	Viscosimètre absolu	جهاز قياس اللزوجة المطلقة
Абсолютный геологический возраст	Âge géologique absolu	العمر الجيولوجي المطلق
Абсолютный показатель преломления	Indice de réfraction absolu	مؤشر الانكسار المطلق
Абсорбент	Absorbant, absorbeur, substance absorbante	امتصاص، ماص
Абсорбированная вода	Eau fixée par absorption	مياه ممتصة
Абсорбировать	Absorber	يستوعب، يمتص
Абсорбируемый	Absorbable	قابل للامتصاص
Абсорбирующее вещество	Matière absorbante	مادة ماصة
Абсорбирующий	Absorbant, absorptif	ماص، استيعابي
Абсорбирующий агент	Agent d'absorption	عامل الامتصاص
Абсорбциометр	Absorptiomètre	مقياس الامتصاص
Абсорбционная колонна	Tube d'absorption, tour absorbante, colonne d'absorption	أنبوب امتصاص، برج الامتصاص
Абсорбционная установка	Installation d'absorption	جهاز الامتصاص
Абсорбция	Absorption	امتصاص

Абсорбция газов	Absorption des gaz	امتصاص الغاز
Аварийная задвижка	Valve de décharge de sécurité	صمام الأمان
Аварийная линия	Circuit de décharge	خط الامان
Аварийная люлька	Berceau de secours	وسيلة اغاثة
Аварийная остановка	Arrêt accidentel	اغلاق عرضي
Аварийная скважина	Puits avarié	الآبار التالفة
Аварийно-ремонтные сред-ства	Moyens de dépannage	وسائل الإصلاح
Аварийно-ремонтное судно	Navire de réparation d'urgence	سفينة إصلاح لحالات الطوارئ
Аварийное выключение	Arrêt d'urgence	التوقف في حالات الطوارئ
Аварийное питание	Alimentation de secours	الطاقة في حالات الطوارئ
Аварийный выкид	Décharge accidentelle	تصريف عرضي
Аварийный режим	Régime déséquilibré	نظام الطوارئ
Аварийный ремонт	Réparation accidentelle, réparation urgente	إصلاح عرضي، إصلاح حالات الطوارئ
Аварийный тормоз	Frein de secours	فرملة الطوارئ
Аварийный хомут	Contre-bride d'étanchéité	مشبك منع التسرب



Авария	Avarie, incident, ruine, défail-lance, panne	ضرر، حادث، فشل
Авария в скважине	Panne de puits	فشل / عطل في البئر
Авария колонны обсадных труб	Avarie de tubage; survenue de tubage	الأضرار التي لحقت بغلاف الانابيب
Авария эксплуатационная	Accident d'exploitation	حادث تشغيلي
Авгит	Augite	
Авиационное топливо	Essence d'aviation	بنزين الطيران
Авиационный бензин	Essence d'aviation	بنزين الطيران
Авлакоген	Aulacogène	
Австрийская фаза складча-тости	Phase autrichienne de plissement	المرحلة النمساوية للطي
Автоблокировка	Blocage automatique, block automatique	قفل أوتوماتيكي
Автогенератор	Générateur à autoexitation; oscillateur	
Автогенная горелка	Brûleur autogène	الموقد الغازي
Автоклав	Digesteur	هاضم
Автокомпенсатор	Autocompensateur	أداة تعويض تلقائي

Автомат подачи долота	Appareil de commande d'avancement du trépan	جهاز التحكم في تغذية رأس الحفر الدوار
Автоматизация	Automatisation, mécanisation	المكننة
Автоматизированная буровая установка	Installation de forage automatisée	وحدة الحفر الآلي
Автоматизированное бурение	Forage automatique	الحفر الآلي
Автоматическая декомпрессия	Décompression automatique	تخفيف الضغط التلقائي
Автоматическая депарафинизационная установка	Unité automatique de déparaffinage	وحدة إزالة الشمع التلقائي
автоматическая задвижка	Vanne automatique	الصمام التلقائي
Автоматическая лебёдка	Treuil automatique	رافعة أتوماتيكية
Автоматическая обработка данных	Exploitation automatique des données, traitement automatique des données	استخراج البيانات تلقائيا، معالجة البيانات التلقائي
Автоматическая подача	Avancement / alimentation automatique	تقدم / تغذية أتوماتيكي (ة)
Автоматическая сварка CRC	Soudage automatique	لحام أتوماتيكي
Автоматическая станция управления	Poste de contrôle automatique	وحدة التحكم الآلي
Автоматическая установка	Positionnement automatique	التموضع الآلي

Автоматический вакуумный дегазатор	Dégazeur automatique par le vide	المفرغ الآلي للغاز
Автоматический ворот	Cabestan automatique	البوابة الآلية
Автоматический вращаю-щийся превентор	Obturateur rotatif automatique	مصراع اتوماتيكي دوار
Автоматический дозатор	Alimentateur automatique	المغذي الالي
Автоматический лубрикатор	Graisseur automatique	الداهن الالي
Автоматический пробоот-борник	Appareil d'échantillonnage automatique	جهاز أخذ العينات الأتوماتيكي
Автоматический регулятор	Régulateur automatique	المنظم الأوتوماتيكي
Автоматический регулятор давления	Contrôleur automatique de pression	المنظم الأوتوماتيكي للضغط
Автоматический регулятор уровня	Contrôleur automatique de pression	المنظم الأوتوماتيكي للضغط
Автоматический шламоуло-витель	Préleveur automatique de déblais	جهاز الطرد الأوتوماتيكي لبقايا الحفر
Автоматический элеватор	Élévateur à fermeture automatique	مصعد الي
Автоматическое выключаю-щее устройство	Déclencheur automatique	جهاز غلق أتوماتيكي
Автоматическое действие	Action automatique	الحركة الالية
Автоматическое измерение	Mesure automatique	القياس الالي

Автоматическое нивелиро-вание	Nivellement automatique	التسوية التلقائية
Автоматическое регулиро-вание	Autorégulation, régulation automatique	التنظيم الالي، التنظيم الذاتي
Автоматическое регулиро-вание усиления	Contrôle automatique de gain	التحكم الآلي في التقوية
Автоматическое управление	Conduite automatique	القيادة التلقائي
Автоматическое устройство	Robot	آلة بذكاء اصطناعي
Автомобиль-нефтевоз	Camion-citerne de pétrole	ناقلة نفط
Автомобиль -самосвал	Camion basculant	صندوق خلفي مغطى
Автомобильный бензин	Essence automobile	بنزين السيارات
Автомодельное решение	Solution automodèle	الحل النموذجي
Автонасос на грузовике	Camion autopompe	شاحنة ذو مضخة أتوماتيكية
Автономность	Autonomie	اتوماتيكية ، الية ، تلقائية
Автостоп	Arrêt automatique	الاغلاق التلقائي
Автотрансформатор	Autotransformateur, transformateur automatique	المحول الذاتي
Автотягач	Tracteur automobile	جرار

Автоцистерна	Camion-citerne, camion à huile, camion-citerne, voiture-citerne	ناقلة النفط، شاحنة نفط، شاحنة ذات خزان
Агент	Agent	عنصر
Агент переноса	Agent de transport	عنصر ناقل
Агент флотации	Flottateur	عنصر طافي
Агент эрозии	Agent d'érosion	عامل التعرية
Агентство	Office	مكتب
Агломерат	Agglomérat, aggloméré	التكتل
Агломерат щебня	Cailloutis	حصى
Агломерация	Agglomération	تكتل
Агломерировать	Agglomérer	تكتل
Агрегат	Groupe / Unité / Installation	وحدة، جهاز، مجموعة متكاملة
Агрегат испытательный	Unité de test	وحدة اختبارات
Агрегат опрессовочный	Unité de compression	وحدة ضغط
Агрегат насосный	Groupe de pompage	وحدة مضخات
Агрегат сварочный	Groupe de soudage	وحدة لحام

Агрегат цементировочный	Unité de cimentation	وحدة لصب الاسمنت
Агрегатное состояние	État d'agrégation	حالة الماكينات
Агрегаты	Accessoires	إكسسوارات
Агрегация	Agrégation	ادخال الماكينات الى العمل
Адаптация	Adaptation	تكيف
Адаптер	Adaptateur	محول
Адаптер шарошек	Adaptateur des molettes	محول المقابض
Адгезия	Adhésion	عضوي
Аденозин	Adénosine	الأدينوزين
Адиабатический	Adiabatique	ثابت الحرارة
Адиабатический процесс	Procès adiabatique	عملية ذات حرارة ثابتة
Адиабатическое падение давления	Détente adiabatique	انخفاض ثابت للضغط
Адиабатическое равновесие	Équilibre adiabatique	توازن حراري ثابت
Адиабатическое расшире-ние	Détente adiabatique, expansion adiabatique	توسع ذو حرارة ثابتة
Адиабатическое сжатие	Compression adiabatique	ضغط ثابت الحرارة





Адипоцир	Adipocire	
Административный центр	Centre administratif	مركز إداري
Администратор	Administrateur	إداري
Администрация	Administration, bureau	الإدارة
Адрес	Adresse	عنوان
Адрес команды	Adresse de commande	عنوان الاعضاء
Адрес числа	Adresse d'un nombre	عنوان عضو
Адрес юридический	Siege	مقر
Адресат	Destinataire	المرسل له
Адсорбированная вода	Eau adsorbée	المياه الممتصة
Адсорбированное вещество	Adsorbat	مادة امتصاص
Адсорбированное состояние	Phase adsorbée	حالة الامتصاص
Адсорбировать	Adsorber	امتص
Адсорбируемый	Adsorbable	قابل للامتصاص
Адсорбирующая способ-ность	Pouvoir d'adsorption	قوة الامتصاص
Адсорбирующее вещество	Produit adsorbé	مادة ممتصة

Адсорбционная активность	Activité d'adsorption	نشاط امتصاص
Адсорбционная обработка	Traitement par adsorption	المعالجة بالامتصاص
Адсорбционная способность	Adsorbabilité	قابلية الامتصاص
Адсорбционная хроматография	Chromatographie d'adsorption	الامتصاص اللوني
Адсорбция	Adsorption	امتصاص
Азойская эра	Ère azoïque	عصر الآزو
Азот	Azote	نتروجين
Азотистая кислота	Acide nitreux	حمض النتريك
Азотистое соединение	Composé lignée	مركب النتروجين
Азотная бактерия	Bactérie nitrique	بكتيريا النيتريك
Азотная кислота	Acide azotique, acide nitrique	حمض النتريك
Айсберг	Acide azotique, acide nitrique	حمض النتريك
Акватория	Plan d'eau	المساحة المائية
Акклиматизация	Acclimatation	تكييف
Аккумулирование	Emmagasinage	تخزين
Аккумулировать	Accumuler, emmagasiner	تراكم، تخزين

Аккумулирующая способ-ность	Possibilité d'accumulation	إمكانية التراكم
Аккумулятор	Accumulateur	تراكم
Аккумуляторная батарея	Batterie d'accumulateurs	بطارية تخزين
Аккумуляция	Accumulation	تراكم
Аккумуляция газа	L'accumulation de gaz	تجميع الغاز
Аккумуляция нефти	L'accumulation de pétrole	تجميع النفط
Аккумуляция углеводоро-дов	Accumulation d'hydrocarbures	تراكم المواد الهيدروكربونية
Акр	Acre	فدان
Акселерометр	Accéléromètre	جهاز لقياس التسارع
Аксиальный	Axial	محوري
Акт	Acte, procès-verbal	عقد، محضر
Акт испытания	Protocole d'essai	بروتوكول الاختبار
Акт контрольного осмотра	Procès-verbal de vérification	محضر تدقيق
Акт передаточный	Acte de transfert	قرار تحويل
Акт приёмки	Procès-verbal de réception	محضر استقبال
Активатор	Promoteur	منشط






Активизация	Renforcement	تقوية
Активация пласта	Activation de la couche	تنشيط الطبقة
Активирование	Activation	تنشيط
Активированная вода	Eau radio-activée	مياه منشطة
Активировать	Activer	نشط
Активная зона	Noyau	منطقة نشطة
Активная среда	Milieu actif	وسط نشط
Активная турбина	Turbine à action	توربين نشط
Активно -реактивный элек-тробур	Électroforeuse active-réactive	الة حفر كهربائية نشطة
Активное напряжение	Tension active	الاجهاد النشط
Активность	Activité	نشاط
Активность микроорганиз-мов	Activité microbienne	النشاط الميكروبي
Активность фильтрационная	Activité de filtration	نشاط الفلترة، الترشيح
Активность электромехани-ческая	Activité électromécanique	نشاط كهروميكانيكي
Активные запасы	Réserves actives	احتياطيات نشطة
Активный	Actif	نشط



Активный водонапорный режим	Régime hydraulique actif	النظام الهيدروليكي النشط
активный признак нефти	Indice actif de pétrole	مؤشر نشط لوجود النفط
Акустика	Acoustique	صوتي
Акустическая волна	Onde acoustique	الموجة الصوتية
Акустическая диффузия	Diffusion acoustique	الانتشار الصوتي
Акустическая жесткость	Rigidité acoustique	الصلابة الصوتية
Акустическая интенсивность	Intensité acoustique	الكثافة الصوتية
Акустическая система	Système acoustique	النظام الصوتي
Акустический датчик	Jauge acoustique	جهاز لقياس الصوت
Акустический детектор шумов	Détecteur acoustique de bruits	جهاز الاستشعار الصوت
Акустический каротаж	Carottage acoustique	تسجيل صوتي لرنين الصخور أثناء الحفر في محيط البئر
Акустический контроль цементирования	Test acoustique de ciment	فحص الاسمنت بالرنين الصوتي
Акустический лот	Sondeur acoustique, sonolog	مسبار الصدى
Акустический метод (измерения глубины)	Méthode acoustique	منهج الرنين الصوتي
Акустический метод разведки	Prospection acoustique	طريقة الاستكشاف الصوتية

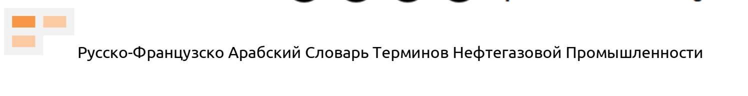
Акустический промер глубины	Sondage acoustique	قياس العمق بالصوت
Акустический сигнал	Signal acoustique	إشارة صوتية
Акустическое измерение	Mesure acoustique	قياس الصوت
Акустическое поглощение	Absorption acoustique	امتصاص الصوت
Акустическое сопротивление	Résistance acoustique	المقاومة الصوتية
Акционерная нефтяная компания	Société de Participation Pétrolière	شركة نفط ذات أسهم
Акция	Action	سهم
Алеврит	Silt, aleurite,	طمي
Алевритовая фракция	Silt	طمي
Алевритовый	Silteux	الغريني
Алевритовый известняк	Calcaire microgréseux	الحجر الجيري
Алевритовый песок	Sable limoneux	الرمل الطيني
Алевролит	Silstone; pélite	أحجار الطين
Алифатическое соединение	Composé aliphatique	مركب دهني
Алкоголь	Alcool	كحول
Аллювиальная почва	Sol alluvionnaire	التربة الغرينية

Аллювиальные отложения	Dépôts alluviaux	الرواسب الغرينية
Аллювиальный	Alluvial	طمي
Аллювиальный слой	Banc d'alluvion	طبقة الطمي
Аллювий	Alluvion, terrain alluvial	الطمي الغريني
Алмаз	Diamant	الالماس
Алмазное долото	Trépan à diamant, outil au diamant	مثقاب الحفر الالماسي
Алмазное колонковое бурение	Carottage au diamant	الحفر الالماسي
алмазный бур	Foreuse à diamant, perforateur à diamant	الة حفر من الالماس
Альтиметр	Altimètre, baromètre altimétrique, baromètre-altimètre	مقياس الارتفاع، بارومتر
Альтиметрия	Altimétrie	قياس الارتفاعات
Альтитуда	Altitude	ارتفاع
Альтитуда устья скважины	Altitude de tête de puits, cote d'orifice de sondage, élévation d'un puits par rapport au niveau de la mer	ارتفاع فوهة الآبار عن مستوى سطح البحر
Алюминат	Aluminate	ألومينات

Алюминиевый порошок	Poudre d'aluminium	مسحوق الألمنيوم
Алюминий	Aluminium	الألومنيوم
Амбар	Bassin	حوض
Амбар -отстойник	Bassin de décantation	حوض التسوية
Амбар шламовый	Bourbier	مستنقع
Американский галлон	Gallon américain 3,785 L	غالون امريكي
Амортизатор	Amortisseur	ممتص الصدمات
Амортизатор кронблока	Amortisseur de moufle fixe	ممتص صدمات الكتلة الثابتة
Амортизация	Amortissement, matelassage, usure	امتصاص الصدمات
Амортизация оборудования	Amortissement du matériel	ادوات امتصاص الصدمات للمعدات
Аморфизм	Amorphisme	انعدام الشكل
Аморфная структура	Structure amorphe	هيكل غير متبلور
Аморфное состояние	État amorphe	حالة عدم اتبلور
Аморфное твердое тело	Solide amorphe	جسم صلب غير متبلور
Аморфность	Amorphie	بلا شكل محدد

Аморфный	Amorphe	غير متبلور
Аморфный графит	Graphite amorphe	الجرافيت غير المتبلور
Аморфный углерод	Carbone amorphe	الكربون غير المتبلور
Амперметр	Ampèremètre	الأمبيرومتر جهاز لقياس التيار الكهربائي
Амплитуда	Amplitude	سعة
Амплитуда взброса	Amplitude du rejet	سعة الرفض
Амплитуда волны	Amplitude d'onde	سعة الموجة
Амплитуда импульса	Amplitude d'impulsion	
Амплитуда колебания	Amplitude d'oscillation	سعة التذبذب
Амплитуда сигнала	Amplitude de signal	سعة الإشارة
Амплитуда складки	Amplitude des plis	سعة الطبقة
Амплитуда смещения	Rejet de faille	سعة الخلط، التداخل
Амплитуда структуры	Fermeture	السعة القصوى
Амплитуда тектонических движений	Amplitude des mouvements tectoniques	اتساع الحركات التكتونية
Амплитудная характери-стика	Réponse en amplitude	استجابة السعة

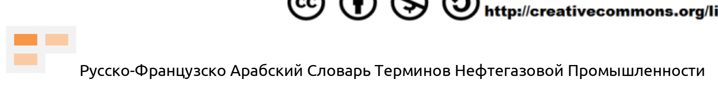
Амплитудно -частотная характеристика	Caractéristique amplitude-fréquence	تردد السعة المميز
Амфитеатр	Amphithéâtre	مدرج
Анализ	Analyse, détermination, essai	تحليل
Анализ воды	Analyse de l'eau	تحليل المياه
Анализ записи	Dépouillement de l'enregistrement	تحليل سجلات
Анализ качественный	Analyse qualitative	تحليل نوعي، الجودة
Анализ количественный	Analyse quantitative	تحليل كمي
Анализ мощностей	Analyse de la capacité	تحليل القوى
Анализ объёмный	Analyse volumétrique	تحليل حجمي
Анализ по плотности	Analyse densimétrique	تحليل الكثافة
Анализ природной воды	Analyse physico-chimique de l'eau	التحليل الفيزيائي والكيميائي للمياه
Анализ размерный	Analyse dimensionnelle	تحليل أبعاد
Анализ разработки	Analyse du drainage, analyse de production	تحليل الإنتاج
Анализ текстурный	Analyse texturale	تحليل النسيج البنيوي
Анализ тщательный	Analyse poussée	تحليل معمق





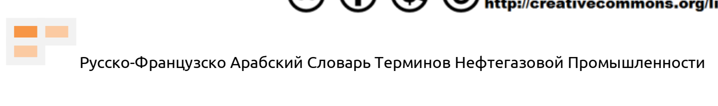
Анализ сырой нефти	Analyse de l'huile brute, analyse du pétrole brut	تحليل النفط الخام
Анализ шлифовой	Analyse de meulage	تحليل البرادة
Анализатор	Analyseur, appareil d'analyse	محلل، أداة تحليل
Анализатор амплитуды импульсов (радио каротаж)	Analyseur des amplitudes d'impulsions	أداة تحليل كمية الذبذبات
Анализатор формы сигналов	Analyseur d'onde	تحليل موجات
Анализационная камера	Cellule d'analyse	خلية التحليل
Анализировать	Étudier	حلل
Аналитическая лаборатория	Laboratoire d'analytique	المختبر التحليلي
Аналитическая механика	Mécanique analytique	الميكانيك التحليلي
Аналитическая тектоника	Tectonique analytique	التحليل التكتوني
Аналитические весы	Balance d'analyse, balance d'essai	الميزان التحليلي
Аналитический	Analytique	تحليلي
Аналитический метод анализа	Méthode analytique	الطريقة التحليلية
Аналогичная модель	Modèle analogique	نموذج شبيه
Аналогия	Affinité	تشابه، تناظر

Аналоговая вычислительная машина	Machine à analogie	آلة الحساب
Анаэробиоз	Anaérobiose	اللاهوائي
Анаэробная бактериальная флора	Flore bactérienne anaérobie	النباتات البكتيرية اللاهوائية
Анаэробная бактерия	Anaérobie	البكتيريا اللاهوائية
Анаэробное брожение	Fermentation anaérobie	التخمير اللاهوائي
Анаэробный	Anaérobie	اللاهوائي
Ангидрит	Anhydrite	الأنهيدريت
Ангидритовая глина	Argile à anhydrite	الطين ذو الأنهيدريت
Ангидритовый цемент	Ciment anhydrite	الأسمنت ذو الأنهيدريت
Английский галлон	Gallon impérial 4,546 L	غالون بريطاني
Анизотропия пласта	L'anisotropie de la couche	تباين خصائص الطبقة باختلاف اتجاهها

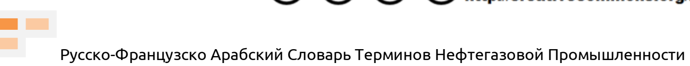




Анизотропная порода	Terrain anisotrope, roche anisotrope	الحقل متباين الخواص، متباين الخواص الصخرية
Анизотропная среда	Milieu anisotrope	وسط متباين الخواص
Анизотропность	Anisotropie	تباين
Анизотропный	Anisotrope	متباين الخواص
Анкер	Tirant	ساحب
Анкерный болт	Boulon d'ancrage, boulon de fondation, boulon à tête en T	صامولة المرساة
Аннулирование контракта	Résiliation du contrat	الغاء العقد
Анод жертвенный	Anode sacrificielle	أنود الاستهلاك
Анодная нагрузка	Charge anodique	الاجهاد الانودي
Анодная цепь	Circuit de plaque	سلسلة الانود
Анодное напряжение	Tension anodique	جهد الأنود
анодное питание	Alimentation de plaque	تغذية الانود
Анодные поля	Champs des anodes	حقول الأنودات، المصاعد
Аномалия	Anomalie	عيب، خلل

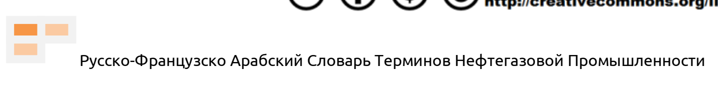
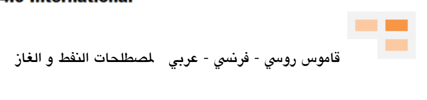



Аномалия гравитационная	Anomalie de gravité	شذوذ الجاذبية
Аномалия кривой	Pic	منحنى الشذوذ
Аномалия на рельеф	Anomalie topographique	شذوذ مساحي
Аномалия на широту	Anomalie de latitude	شذوذ العرض
Аномальное давление	Pression anormale	ضغط غير طبيعي
Аномальный	Anomal, anormal	شاذ
Анормальный	Anormal	غير طبيعي
Антарктическая область	Zone antarctique	المنطقة القطبية الجنوبية
Антиклиналь	Fond de bateau renversé	الطية المحدبة
Антиклиналь резкая	Bombement	انتفاخ
Антиклиналь фундамента	Anticlinal de fond	الطية المحدبة للقاع
Антиклинальная залежь	Gisement anticlinal	الحقل المحدب
Антиклинальная зона	Gisement anticlinal	المنطقة المحدبة
Антиклинальное поднятие	Bombement anticlinal	انتفاخ محدب
Антиклинальный	Anticlinal	محدب
Антиклинальный перегиб пласта	Bombement d'une couche	انتفاخ طبقة



Антиклинали	Éventail direct	مجموعة تحدبات
Антикоррозионная присадка	Agent antirouille	عنصر مضاد للصدأ
Антикоррозионная смазка	Graisse antirouille	شحوم مضادة للصدأ
Антикоррозионное покры-тие	Revêtement anticorrosion	طلاء مضاد للتآكل
Антикоррозионное средство	Anticorrosif, antirouille	وسط مضاد للتآكل
Антифрикционный мате-риал	Matière antifriction	مادة مضادة للاحتكاك
Аппарат	Appareil, dispositif, instrument, mécanisme	جهاز، آلة، أداة
Аппарат Дина Старка	Appareil de distillation Dean Stark	جهاز دين ستارك
Аппарат пескоструйный	Sableuse	آلة ترميل
Аппарат Энглера	Appareil de distillation Engler	جهاز انغلر، جهاز تقطير
Аппаратура	Appareillage / instrumentation	أجهزة، وسائل
Аппаратура контрольная	Appareil de contrôle	جهاز مراقبة
Аппроксимация	Approximation	اقتراب
Аппроксимировать	S'approcher	اقترب
Аргон	Argon	الأرغون، عنصر غازي



Аренда	Bail	الإيجار
Арендная плата	Redevance	حقوق الايجار
Ареометр	Aréomètre, densimètre	مقياس ثقل السوائل
Ареометр Боме	Aréomètre Baumé	مقياس ثقل السوائل
Ареометр для рассола	Salinomètre	مقياس الملوحة
Ареометр Фаренгейта	Aréomètre de Fahrenheit	مقياس ثقل السائل بالفهرنهايت
Ареометрический	Aréométrique	قياس كثافة السوائل
Арифметическое действие	Règle	عملية حسابية
Арифметическое отношение	Rapport arithmétique	نسبة حسابية
Арифметическое устройство	Opérateur	وحدة حسابية
Армат, сетка, решётка	Treillis soudé	شبكة ملحومة
Арматура	Accessoires, appareillage, armature, robinetterie, monture	الاكسسوارات، معدات، قضيب معدني
Арматура высокого давления	Armature de haute pression	قضيب معدني لتحمل الضغط العالي
Арматура газовая	Robinetterie à gaz	صمامات الغاز



Арматура запорная	Robinetterie; système de vannage	الصمامات، نظام الانابيب
Арматура устьевая	Équipement de Casting Head; de tubing Head	تجهيزات الآبار
Арматурный стержень	Acier	فولاذ
Армированная головка	Tête armée, tête garnie	راس الحفر المجهز
Армированный бетон	Béton armé	الخرسانة المسلحة
Армированный шланг	Tuyau flexible armé, tuyau souple armé	خرطوم معزز
Ароматический	Aromatique	عطري
Ароматическое основание	Base aromatique	قاعدة عطرية
Ароматическое соединение	Composé aromatique	مكون عطري
Арочная ферма	Arc	قوس
Артезианская вода	Eau artésienne	المياه الارتوازية
Артезианская скважина	Puits artésien, sondage arté-sien, sonde artésienne	بئر ارتوازي
Артезианский	Artésien	ارتوازي
Артезианский бассейн	Bassin artésien	حوض الارتوازي
Артезианский горизонт	Nappe artésienne	المياه الجوفية الارتوازية

Артезианский источник	Source artésienne	مصدر ارتوازي
Артезианский колодец	Fontaine artésienne	نافورة ارتوازي
Артезианский напор	Pression artésienne	ضغط الارتوازي
Артерия	Artère	شريان، شق
Архипелаг	Archipel	أرخبيل
Асбест	Amiante	الاميانت، الحرير الصخري
Асбоцемент	Amiante ciment	اميانت الاسمنت
Асимметричная антикли-наль	Anticlinal asymétrique	الطية المحدبة غير المتماثلة
Асимметричная складка	Pli asymétrique	طية غير مماثلة
Асимметричный	Dissymétrique	غير متماثل
Асимметрия	Dissymétrie	عدم التماثل
Асимптота	Ligne asymptotique	خط مقارب
Асимптотическое значение	Valeur asymptotique	قيمة مقاربة
Асинхронный	Asynchrone	غير متزامن
Аспарагиновая кислота	Acide aspartique	حمض الأسبارتيك
Аспиратор	Aspirateur	ممتص غبار

Ассенизатор	Évacuateur d'eau usée	جهاز، مضخة لطرد المياه المستعملة
Ассистент	Aide	مساعد
Ассортимент	Assortiment	نطاق
Ассоциация	Association	جمعية
Асфальт	Asphalte	أسفلت
Асфальтовая залежь	Gisement asphaltique	محجرة أسفلت
Асфальтовая пробка	Bouchon d'asphalte	غطاء أسفلتي
Асфальтовая смола	Goudron d'asphalte, goudron de lignite	قطران الأسفلت
Асфальтовая шахта	Mine d'asphalte, pétrolerie	منجم الأسفلت
Асфальтовое соединение	Composé asphaltique	ربط أسفلتي
Асфальтовые отложения	Dépôts asphaltiques	مستودع للاسفلت
Асфальтовый	Asphaltique	اسفلتي، معبد
Асфальтовый битум	Bitume asphaltique	اسفلت بيتوميني
Асфальтовый гудрон	Goudron d'asphalte	قطران الأسفلت
Асфальтовый источник	Source d'asphalte	مصدر الأسفلت

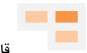
Асфальтовый компонент	Composant asphaltique	مكون أسفلتي
Асфальтовый пек	Goudron de houille	قطران الفحم
Асфальтоцемент	Ciment asphaltique	اسمنت اسفلتي
Атлас	Atlas	أطلس
Атмосфера	Atmosphère	جو
Атмосферная температура	Température atmosphérique	درجة الحرارة في الغلاف الجوي
Атмосферное давление	Pression atmosphérique	الضغط الجوي
Атмосферное электричество	Électricité atmosphérique	الكهرباء في الغلاف الجوي
Атмосферное явление	Phénomène atmosphérique	تلوث الغلاف الجوي
Атмосферные загрязнения	Boue atmosphérique	بو البريد الجوي
Атмосферные помехи	Interférence atmosphérique	تأثير الغلاف الجوي
Атмосферный	Atmosphérique	جوي
Атомарный	Atomique	ذري
Атомизация	Atomisation	انحلال
Атомная решетка	Réseau atomique	شبكة ذرية
Атомное строение	Constitution atomique	البناء الذري

Атомное число	Nombre atomique	العدد الذري
Атомный	Atomique	ذري
Атомный состав	Composition atomique	التكوين الذري
Аттестация	Homologation	اختبارات للحامين
Аттестовывать	Attester	يؤهل
Афиша	Pancarte	لافتة
Ацетил	Acétyle	الأستيل
Ацетилен	Acétylène	الأسيتيلين غاز عديم اللون
Ацетиленовая горелка	Brûleur acétylénique	موقد الاسيتيلين
Ацетиленовая лампа	Lampe à acétylène	مصباح الأسيتيلين
Ацетиленовый генератор	Générateur d'acétylène	مولد الأسيتيلين
Ацетильное число	Indice d'acétylation	مؤشر الأسيتيلين
Ацетон	Acétone	الأسيتون
Ацидиметрия	Acidimétrie	قياس الحموضة
Ацидометр	Acidimètre	مقياس الحموضة
Аэратор	Aérateur	جهاز التهوئة

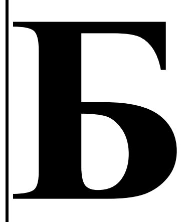
Аэрация	Aérage, aération	ا التهوئة
Аэрация цементной пульпы	Aération de la pulpe de ciment	التهوئة الأسمنت
Аэрированная вода	Eau aérée, eau émulsionnée de l'air	المياه الغازية
Аэрированный	Emulsionné à l'air	معرض للهواء
Аэрированный буровой раствор	Boue aérée, boue allégée, boue de forage émulsionnée à l'air	ناتج الحفر المعرض للهواء
Аэрировать	Aérer	القيام بعملية التهوئة
Аэробное брожение	Fermentation aérobie	التخمير الهوائي
Аэробный	Aérobie	هوائي
Аэрогеологическая карта	Carte photogéologique	الخريطة الجيولوجية
Аэродинамика	Aérodynamique	الديناميك الهوائي
аэродинамическая сила	Effort aérodynamique	جهد الديناميك الهوائي
Аэродинамический	Aérodynamique	ديناميكي هوائي
Аэродинамическое сопротивление	Résistance au courant d'air	مقاومة التيار الهوائي
Аэродром	Aérodrome	مطار

Аэромагнитная съемка	Magnétométrie aérienne, prospection aéromagnétique	القياس المغنطيسي للهواء، المسح الجوي المغناطيسي
Аэромагнитный	Aéromagnétique	المغناطيسية الجوية
Аэромагнитный метод раз-ведки	Méthode aéromagnétique	طريقة الاستكشاف المغناطيسي الجوي
Аэромагниторазведка	Aéromagnétisme, magnéto-métrie aéroportée, prospec-tion magnétique aérienne	الاستكشاف المغناطيسي الجوي
Аэрометод	Méthode aéroportée	طريقة الاستكشاف الجوي
Аэропорт	Gare aérienne	مطار
Аэрорадиометрическая съемка	Étude radiométrique aérienne	المسح الإشعاعي الجوي
Аэрорадиометрия	Prospection aéroradiométrique	التنقيب الإشعاعي الجوي
Аэрорадиоразведка	Étude radiométrique aérienne	المسح الإشعاعي الجوي
Аэросъемка	Prospection aérienne, pros-pection aéroportée, prospec-tion par photographies aé-riennes	المسح الجوي، التنقيب بالصور الجوية
Аэрофотоаппарат	Appareil de photographie aérienne	جهاز للتصوير الجوي



Аэрофотограмметрия	Aérophotogrammétrie	التصوير الجوي
Аэрофотокамера	Appareil de prise de vues cartographique	كاميرا للتصوير الجوي
Аэрофотоснимок	Aérophoto, aérophotographie	صورة جوية
Аэрофотосхема	Aérophotoschéma	صورة خريطة جوية
Аэрофотосъёмка	Aérophotographie, relevé photographique, levé aérien, cartographie aérienne	تصوير المسح الجوي، رسم الخرائط الجوية



Баба	Massette	مطرقة
Баббит	Métal antifriction	سبيكة مقاومة للاحتكاك
Бадья	Cuffat	دلو
База	Base	قاعدة
База запасов	Base de réserves	قاعدة الاحتياطي
База снабжения	Base d'approvisionnement	قاعدة الإمداد
Базальное сечение	Section basale	القسم القاعدي
Базальный конгломерат	Conglomérat de base	التكل القاعدي
Базальт	Basalte	بازلت
Базальтовый	Basaltique	بازلتي

Базис	Base d'huile, base, surface de base	قاعدة النفط، قاعدة
Базис аккумуляции	Base d'accumulation	قاعدة التراكم
Базис денудации	Base de dénudation	قاعدة التعرية
Базис съемки	Base d'un levé	قاعدة المسح
Базис эрозии	Niveau d'érosion	مستوى التآكل
Байпас	By-pass; dispositif d'équili-brage de pression	نوع من الحام، جهاز لموازنة الضغط
Бак	Bac	خزان
Бак для охлаждения	Bac de refroidissement	خزان للتبريد
Бак питательный	Nourrice	خزان التموين
Бак-хранилище	Bac de stockage	خزان الحفظ
Бактериальная активность	Activité bactérienne	النشاط البكتيري
Бактериальное брожение	Fermentation bactérienne	التخمر البكتيري
Бактерии	Bactéries	بكتيريا
Бактериологический анализ	Analyse bactériologique	التحليل البكتريولوجي
Бактерицидное вещество	Produit bactéricide	مبيد للجراثيم



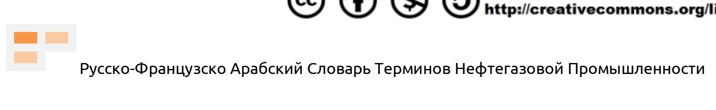
Баланс	Balance, bilan, équilibre	التوازن
Баланс времени	Répartition de temps	توزيع الوقت
Баланс запасов	Bilan des réserves	موازنة الاحتياطيات
Баланс материальный	Bilan-matière	التوازن المادي
Балансир	Balance, balancier, bascule, levier, verge de balance	موازن، قضيب توازن
Балансир бурового станка	Bascule de sondage	موازن وحدة الحفر
Балансир насосной установки	Balancier d'unité de pompage	موازن وحدة الضخ
Балансир станка-качалки	Balancier de pompage, bras du balancier, levier oscillant	موازن الضخ
Балансир тормоза	Balancier de frein	موازن الفرامل
Балансирный станок-качалка	Unité de pompage à balancier	ضخ التوازن
Балансировка	Balancement, répartition des masses	توزيع الوزن
Балка	Poutre	عارضة
Балласт	Lest	ثقل
Балластировка сплошная	Lestage continu	تغليف مستمر
Баллон	Bouteille	قارورة

Балочная ферма	Poutre	شعاع
Бампер	Barre-amortisseur	ممتص الصدمات
Бандаж	Bande	شريط
Банк	Banque	بنك
Банк данных	Banque des données	بنك المعلومات
Банковский перевод	Virement bancaire	تحويل بنكي
Баня	Bain	حمام
Бар	Bar, barre, cordon littoral	بار، شريط
Бар рифовый	Banc récifal	شريط الشعاب المرجانية
Барабан	Tambour	لفة
Барабан для кабеля	Tambour à câble	لفة كابل
Барабан лебёдки	Tambour de treuil	لفة الرافعة
Барабан подъемного меха-низма	Tambour du treuil	لفة الية الرفع
Барабан самопишущего при-бора	Cylindre d'enregistreur	لفة الة التسجيل
Барабанный вал	Arbre du tambour	عمود اللفة
Баржа	Barge, chaland, gabare, péniche	بارجة



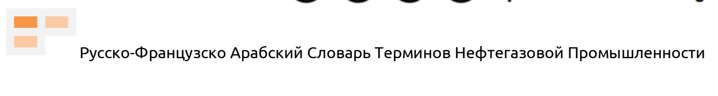


Баржа -трубоукладчик	Barge de pose du pipeline	بارجة وغ خط الأنابيب
Баржевый груз	Navée	ثقل البارجة
Барка	Barque	بارجة
Барограф	Barographe, baromètre enregistreur	الباروغرام
Барометр	Baromètre	مقياس الضغط الجوي
Барханы	Dune continental	الكثبان القارية
Барьер	Barrière, arrêt-barrière, écran	حاجز
Барьерное заводнение	Barrière d'inondation	حواجز الفيضانات
Барьерный риф	Récif-barrière	الحاجز المرجاني
Бассейн	Bassin	حوض
Бассейн газонефтеносный	Bassin gazo-pétrolier	حوض نفطي غازي
Бассейн концевой	Dépression terminale	الحوض النهائي
Бассейн подземных вод	Bassin hydrogéologique	حوض المياه الجوفية
Бассейны седиментации	Bassin de sédimentation	أحواض الترسيب
Батарея	Batterie	بطارية
Батарея нагнетательных скважин	Batterie des puits d'injection	بطارية آبار الحقن

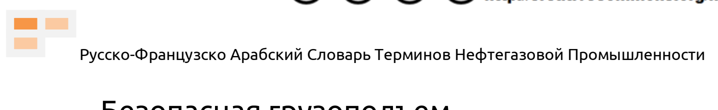



Батарея скважин	Ligne de puits, ligne de trous	بطارية الآبار
Батарея солнечная	Batterie solaire	بطارية شمسية
Батарея эксплуатационных скважин	Batterie des puits de production	بطارية آبار الإنتاج
Батиметрический	Bathymétrique	قياس الأعماق
Батиметрия	Bathymétrie	قياس الأعماق
Батискаф	Bathyscaphe	غواصة الأعماق
Башенный судостроительный кран	Grue d'armement pour chantier naval	رافعة ترسانة الأسلحة
Башмак	Sabot	صفيحة معدنية، جزء سفلي
Башмак микрозонда	Porte-électrode	حامل سلك اللحام
Башмак тормозный	Sabot de freinage	لوحة الكبح
Башмак трубы	Sabot de tube	دعامة الأنبوب
Башмак укрепляющий	Semelle de renfort	قاعدة تقوية
башмачное давление	Pression au sabot	ضغط الجزء السفلي
Башня поглотительная	Unité d'absorption	وحدة امتصاص
Бегунок	Curseur	مؤشر
Бедный газ	Gaz pauvre	غاز فقير





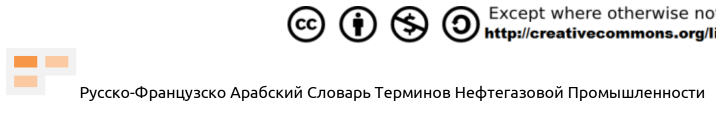
Бедствие	Sinistre	كارثة
Без запаха	Sans odeur	عديم الرائحة
Без перерыва	Sans désemparer	استمرارية
Без шва	Sans soudure	بدون لحام
Безаварийность	Continuité	استمرارية
Безаварийный	Sans panne	مستمر، بدون أعطال
Безводная кальцинированная сода	Carbonate de sodium anhydre	كربونات الصوديوم الخالية من المياه
Безводная нефть	Pétrole anhydre	النفط الخالي من المياه
Безводная скважина	Puits anhydre	الآبار الجافة
Безводный	Anhydre	الخالي من المياه
Безводный дебит скважины	Débit anhydre	معدل الإنتاج الخالي من الماء
Бездействующий	Inactif	غير فعال
Безмуфтовые трубы	Tiges à joints lisses	انابيب في خالة المصنع
Безнапорная фильтрация	Filtration ouverte	الترشيح المفتوح
Безнапорный пласт	Nappe libre	طبقة غير محصورة

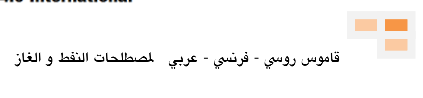


Безопасная грузоподъем-ность	Charge admissible	الحمل المسموح به
Безопасность	Sûreté, sécurité	السلامة، الأمن
Безопасный	Préventif	وقائي
Безопасный замок	Serrure de sécurité	قفل الامان
Безопасный пояс	Ceinture de sécurité	حزام الأمان
Безостаточная газификация	Gazéification intégrale	ادخال الغاز الكامل
Безразмерный расход	Débit sans dimension	تدفق حر
Безукоризненный	Parfait	مثالي
Белая нефть	Naphte blanc	نفط أبيض
Белое масло	Huile blanche	زيت أبيض
Бензин	Benzine, essence	بنزين
Бензин газовый	Essence naturelle	بنزين غازي، طبيعي
бензойная кислота	Acide benzoïque	حمض البنزويك
Бентонит	Bentonite	البنتونيت
Бентонитовая глина	Argile bentonitique	الوحل البنتونيتي
Бентонитовый буровой рас-твор	Boue bentonitique	الطين البنتونيتي

Бентонитовый цемент	Ciment à la bentonite	الأسمنت البنتونيتي
Бенч	Banquette	مقعد
Берег	Bord, rivage	الحافة، الشاطئ
Берег лагунного типа	Côte à lagunes	بحيرات الساحل
Береговая зона	Frange côtière	المنطقة الساحلية
Береговая линия	Cordon littoral, ligne de rivage	الشريط الساحلي
Береговое течение	Courant littoral	المسار الساحلي
Береговой гравий	Gravier de plage	حصى الشاطئ
Бескомпрессорный газлифт	Gas lift sans compresseur	صعود الغاز دون ضغط
Бесконечное	Infini	غير محدود
Бесконечное значение	Valeur infinie	قيمة لا نهائية
Бесконечное число	Nombre infini	عدد لانهائي
Бесконечность	Indéfini, infini	لانهائي
Бесконечный канат	Corde sans fin	سيل لا نهاية لها
Бесполезный	Inutile	غير ضروري
Беспрерывно	Sans interruption	دون انقطاع







Беспрерывный	Perpétuel	دائم
Бессернистая нефть	Pétrole brut non sulfuré	النفط الخام
Бессистемно разрабатывать	Gaspiller	يبذر
Беструбное бурение	Forage sans tiges	دون قضبان الحفر
Бесшумная работа	Fonctionnement silencieux	عملية صامتة
Бетон	Béton	خرسانة
Бетонирование сплошное	Lestage continu	تغليف مستمر
Бетонное основание	Lit de béton	قاعدة خرسانية
Бетонные пригруза	Cavalier	دعامات إسمنتية
Бетонный фундамент	Socle en béton	قاعدة خرسانية
Бетономешалка	Bétonnière	آلة خلط الاسمنت
Бикарбонат	Bicarbonate	ثاني كربونات
Бикарбонат калия	Bicarbonate de potassium	بيكربونات البوتاسيوم
Бикарбонат натрия	Bicarbonate de sodium	بيكربونات الصوديوم
Бикарбонатно -кальциевая вода	Eau bicarbonatée calcique	ماء ببيكربونات الكالسيوم
Бикарбонатно -магниевая вода	Eau bicarbonatée magnésienne	ماء ببيكربونات المغنيسيوم

Бикарбонатно -натриевая вода	Eau bicarbonatée sodique	ماء ببيكربونات الصوديوم
Биметаллическая прово-лока	Fil bimétallique	سلك متعلق بنظام المعدنين
Биметаллический	Bimétallique	ثنائي المعدن
Бинарная система счисления	Numération binaire	نظام الترقيم الثنائي
Бинарный	Binaire	ثنائي
Бинокулярный микроскоп	Microscope binoculaire	مجهر
Биологическая активность	Activité biologique, bioactivité	النشاط البيولوجي، النشاط الحيوي
Биолюминесценция	Bioluminescence	تلألؤ بيولوجي
Биомагнитный	Biomagnétique	المغناطيسية الحيوية
Биомасса	Biomasse	الكتلة الحيوية
Битум	Bitume, asphalte, goudron de pétrole	زفت، البيتومين، الأسفلت، زيت القطران

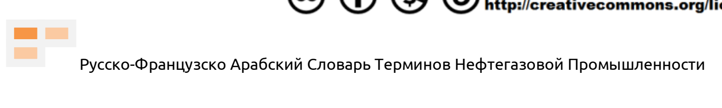
Битум для изоляции	Brai pour isolation	بيتومين للعزل
Битум для эмульсий	Brai pour émulsion	
Битуминизация	Bituminisation	اضافة البيتومين
Битуминизированиый	Bituminé	ما تم اضافة البيتومين اليه
Битуминизировать	Bituminer	اضاف البيتومين
Битуминировать	Bitumer	اضاف البيتومين
Битуминозная глина	Argile bitumineuse	الطين البيتوميني
Битуминозная порода	Roche asphaltique, roche bitumineuse	صخور بيتومينية
Битуминозное вещество	Substance bitumineuse	مادة من البيتومين
Битуминозность	Bituminosité	كمية البيتومين
Битуминозные отложения	Sédiments bitumineux	الرواسب البيتومينية
Битуминозный	Bitumineux	مشتق من البيتومين، بيتوميني
Битуминозный гудрон	Goudron bitumineux	القطران البيتوميني
Битуминозный уголь	Charbon asphaltique	الفحم البيتوميني
Битуминологический анализ	Analyse bituminologique	تحليل بيتوميني

Битумная эмульсия	Émulsion de bitume	مستحلب البيتومين
Битумный	Bitumé, goudronneux	بيتوميني
Битумный остаток	Brai	بقايا البيتومين
Битумный цемент	Ciment bitumineux	الأسمنت البيتوميني
Бихромат	Bichromate	ثاني كرومات الصوديوم
Благоприятный	Favorable	مقبول
Благоприятный признак	Indice favorable	مؤشر مقبول
Бланк	Formulaire	صيغة
Блеск	Éclat	شظية
Блок	Massif, bloc, poulie, galet, unité, groupe	مجمع، وحدة
Блок анкерный	Bloc d'ancrage	مجمع تثبيت
Блок нагрева	Bloc de chauffage	مجمع تدفئة
Блок насосный	Groupe de pompes	مجمع مضخات
Блок фильтров	Groupe de filtres	مجمع مصافي
Блок предварительного обезвоживания	Bloc de déshydration primaire d'huile	وحدة التجفيف الاولية
Блок питания	Bloc d'alimentation	مجمع تغذية

Блок сепарации	Bloc de séparation	مجمع الفصل
Блок-диаграмма	Bloc-diagramme	وحدة الرسم البياني
Блок-схема	Bloc-schéma, organigramme	وحدة المخططات
Блокировать	Bloquer, arrêter, verrouiller	اوقف
Блокировка	Blocage, block, arrêt	وقف
Блокировочное устройство	Interlock	جهاز ايقاف
Блокирующее устройство	Dispositif de blocage, verrouillage	جهاز ايقاف
Богатство	Richesse	ثروة
Богатый	Bénéficiable	غني، مربح
Богатый газ	Gaz riche	غاز غني
Боевая головка	Tête détonante	رأس التفجير
Бок рифа	Mur récifal	حاجز الشعاب المرجانية
Боковая балка	Barre latérale	الشريط الجانبي

Боковая поверхность	Côté	جانب
Боковое давление	Poussée horizontale, poussée latérale, pression latérale	الضغط الجانبي
Боковое сжатие	Contraction latérale, refoulement latéral	انكماش جانبي
Боковое электрическое зондирование	Diagraphie électrique à espacements multiples, sondage électrique latéral	المسح الكهربائي الجانبي
Боковой	Latéral	جانب
Боковой газоотвод	Départ latéral du gaz	الخروج الجانبي للغاز
Боковой отбор образцов	Prélèvement latéral	أخذ العينات الجانبية
Боковой паз	Encoche latérale	الشق الجانبي
Боковой рог крюка	Oreille de crochet	قوس العقاف
Боковой сальник	Packer latéral	
Бокс	Box	صندوق
Бокситовая глина	Argile latéritique	طمي جانبي
Болотная железная руда	Alios ferrugineux	مكان خام الحديد
Болотная марганцевая руда	Écume de manganèse	مكان خام المنغنيز

Болотный газ	Gaz des marais	غاز المستنقعات
Болт	Vis, cheville, boulon, goujon, pivot	صامولة
Болт анкерный	Boulon d'encrage	صامولة تثبيت
Болтовое скрепление	Boulonnage	التثبيت بالصواميل
Болтовое соединение	Assemblage à vis, union à boulons, joint boulonné	وصلة صواميل
Большие глубины	Grands fonds	اعماق سحيقة
Большинство	Majorité	اغلبية
Большой зонд	Grande sonde	مسبار كبير
Бомба	Bombe	قنبلة
Бомба Рэда	Bombe de Reid	قنبلة ريد
Борная кислота	Acide borique	حمض البوريك
Бортовой журнал	Livre de bord	سجل
Бочка	Fût	برميل
Бочка для нефтепродуктов	Fût pétrolier	برميل النفط
Бочонок	Cylindre métallique	اسطوانة معدنية
Брак	Défaut, rebut	عيب



Брак заводский	Défaut de fabrication	عيب مصنعي
Бракованная деталь	Pièce rebutée	قطعة غيار بها عيب
Браковать	Rebuter	أعاب
Бригада	Équipe	فريق
Бригада буровая	Équipe de forage	فريق حفر
Бригада монтажников	Équipe de montage	فريق التركيب
Бригада операторов	Groupe d'opérateurs	فريق التشغيل
Бригада ремонтная	Équipe de réparation	فريق إصلاح
Бригадир	Chef d'équipe	قائد الفريق
Бромное число	Indice de brome	مؤشر وجود البروم
Бронза	Bronze	برونز
Бронированный	Blindé	مدرع
Бронированный кабель	Câble armé	كابل معزز
Броня	Blindage	تصفيح
Брызги	Écailles	رذاذ، بقايا
Брызг сварки	Écailles de soudure	بقايا اللحام

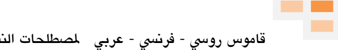
 



Бугель	Collier	مشبك
Будка	Cabine	قمرة
Будка бурового мастера	Abri de sondeurs	قمرة مسؤول الحفر
Будка геолога	Géobloc	قمرة مسؤول الجيولوجيا
Буква	Lettre	حرف
Буксирное судно	Navire à remorque, remorque, remorqueur, remoulage	سفينة ذات مقطورة
Буксирный крюк	Crochet de remorquage	عقاف الجذب
Буксировка	Remorque	مقطورة
Буксование	Patinage	الجذب
Буксовать	Patiner	جذب
Бульдозер	Bulldozer	بلدوزر
Бумага	Papier	ورقة
Бумажный фильтр	Filtre en papier	ورق الترشيح
Бурение взрывное	Forage par explosion	حفر بالتفجير
Бурение вращательное	Sondage par rotation	حفر بالتناوب

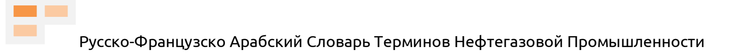
Бурение всухую	Forage à sec	حفر جاف بدون إضافات
Бурение	Forage	حفر
Бурение алмазное	Forage au diamant	حفر باستعمال رأس حفر من الألماس
Бурение алмазным инстру-ментом	Forage au diamant, sondage au diamant	حفر باستعمال رأس حفر من الألماس
Бурение без циркуляции	Forage aveugle, forage en cir-culation perdue	حفر مستمر
Бурение беструбное	Forage par explosion, forage sans tiges	حفر بالتفجير
Бурение вертикальных сква-жин	Forage droit, sondage vertical	حفر عمودي
Бурение взрывное	Forage par explosion	حفر بالتفجير
Бурение вращательное	Sondage par rotation	حفر بالتناوب
Бурение вспомогательных скважин	Forage auxiliaire	حفر الابار الثانوية
Бурение всухую	Forage à sec	حفر جاف بدون إضافات
Бурение горизонтальных скважин	Sondage horizontal	حفر افقي
Бурение горных пород	Forage des roches	حفر الصخور

Бурение колонковое	Carottage	حفر تقويري
Бурение на воду	Forage de puits de l'eau	حفر ابار المياه الجوفية
Бурение на нефть и газ	Sondage gazo-pétrolier	التنقيب عن النفط والغاز
Бурение на развитие	Forage de développement	حفر للتطوير
Бурение на суше	Forage sur terre	حفر الأرض
Бурение нагнетательных скважин	Forage d'injection, sondage d'injection	حفر آبار الحقن
Бурение наклонных скважин	Sondage incliné	حفر مائل
Бурение направленное	Forage directionnel	حفر موجه
Бурение неглубоких скважин	Sondage peu profond	حفر متوسط العمق
Бурение нефтяных скважин	Forage de pétrole, forage des puits de pétrole	التنقيب عن النفط، حفر آبار النفط
Бурение оконтуривающих скважин	Forage d'extension	الحفر الممدد
Бурение оценочных скважин	Forage d'appréciation	حفر الابار التي تم تقييمها
Бурение передовых скважин	Forage préventif	حفر وقائي
Бурение поисковой скважины	Forage du puits d'exploitation	حفر البئر للتنقيب



Бурение поиско-разведоч-ное	Compagne de sondages, Forage d'exploration et de recherche	مجمع حفر للتطوير والبحث
Бурение под давлением	Forage sous pression	الحفر تحت الضغط
Бурение при тумане	Forage au brouillard	الحفر اثناء الضباب
Бурение реактивно-турбин-ным агрегатом	Forage réactif	الحفر التوربيني
Бурение роторное	Forage Rotary, sondage rotary, sondage rotatif	حفر دوار
Бурение с промывкой	Forage humide, forage à injection, sondage humide	الحفر الرطب، الحفر مع الحقن
Бурение эксплуатационных скважин	Forage d'extension	حفر آبار الإنتاج
Бурильная головка	Trépan	راس الحفر
Бурильная колонна	Tiges de forage, train de forage, train de tiges, tubes de forage, colonne de forage, colonne de tiges	أنبوب الحفر
Бурильная машина	Perceuse, perforateur	الة الحفر
Бурильная труба	Tube de forage	أنبوب الحفر
Бурильная штанга	Barre de forage, barre de sonde	عارضة الحفر
Бурильные трубы	Tiges	اعمدة الحفر





Бурильный замок	Tool-joint, joint de tiges de forage, joint, raccord de forage, raccord de tige de forage	أداة في أنبوب الحفر
Бурильный молоток	Marteau de forage, perforateur	مطرقة الحفر
Бурильный яс	Glissière de forage	شريحة الحفر
Бурильщик	Foreur, perceur, sondeur	حفار
Буримость	Forabilité	قابلية الحفر
Буримость пород	Forabilité des roches	قابلية حفر الصخور
Буримость породы	Caractéristique de forage	قابلية الصخور للحفر
Буримый	Forable	قابل للحفر
Бурить	Battre, trépaner, trouer, faire de sondages	حفر
Бурить продуктивный пласт	Forer la couche productive	حفر الطبقة المنتجة
Бурить с отбором керна	Carroter	تقوير
Бурить ударным способом	Sonner	الحفر بالدق
Бурить шпуры	Perforer	يثقب
Бурное выделение пузырьков	Effervescence	فوران
Буровая	Appareil	جهاز

Буровая баржа	Barge de forage submersible, péniche de forage	بارجة الحفر
Буровая будка	Abri de foreurs	قمرة الحفر
Буровая вышка	Chevalement pour sondage, derrick, tour d'excavation du pétrole, tour de forage, tour à forer, tour de sondage	برج الحفر
Буровая грязь	Boue de curage	ناتج الحفر
Буровая карточка	Fiche de forage	سجل الحفر
Буровая коронка	Couronne de carottage, couronne de forage, tête de sonde, taillant en couronne, taillant de forage	مثقاب
Буровая лебёдка	Treuil de forage	ذراع الحفر
Буровая площадка	Plate-forme de forage	منصة الحفر
Буровая скважина	Trou de forage, trou de sonde, puits de forage	بئر
Буровая тележка	Chariot de forage	وحدة حفر الآبار
Буровая установка	Appareil de forage, équipage de sonde, installation de forage, sonde	جهاز الحفر، تركيبات الحفر
Буровая штанга	Tige de fleuret, tige de sonde, tige de trépan, verge de sondage	قضيب الحفر

Буровик	Foreur	حفار
Буровое долото	Trépan	مثقاب الحفر
Буровое оборудование	Matériel de forage, équipage de sonde, outillage de sondage	معدات الحفر
Буровое основание	Échafaudage de forage	قواعد الحفر
Буровое предприятие	Entreprise de forage	شركة الحفر
Буровое судно	Navire de forage	سفينة حفر
Буровой агрегат	Installation de forage	الة حفر
Буровой глинистый раствор	Boue à l'argile, boue à base d'argile, boue de forage, boue de sondage, eau lourde, mortier d'argile	ناتج الحفر الطيني
Буровой журнал	Rapport de forage, rapport de sondage, cahier des charges, cahier de poste, livre de bord d'un forage, carnet de sondage	تقرير الحفر
Буровой инструмент	Outil à rotation, outil à sondeur, ustensiles de forage	أداة حفر
Буровой канат	Ligne de forage	خط الحفر
Буровой крюк	Crochet de forage	عقاف الحفر

Буровой мастер	Contremaître de forage, contremaître, foreur, maître foreur, perceur, sondeur, surveillant de forage, chef foreur, chef sondeur	المكلف بالحفر
Буровой монтажник	Monteur	مركب تجهيزات الحفر
Буровой насос	Pompe à boue, pompe de forage	مضخة ناتج الحفر
Буровой нефтеэмульсионный раствор	Émulsion d'huile	مستحلب النفط
буровой подрядчик	Entrepreneur de forage	مقاول الحفر
Буровой промывочный раствор	Boue d'injection	طمي الحقن
Буровой разрез	Coupe de sondage	مقطع الحفر
Буровой раствор	Boue, fluide chargée boue, fluide de forage, liquide de forage, vase de boue, eau boueuse, eau dense	ناتج الحفر، سوائل الحفر، بقايا الحفر
Буровой самоходный станок	Affût automoteur	حفار ذاتي الحركة
Буровой снаряд	Garniture de forage; corps de sonde	تجهيزات الة الحفر
Буровой станок	Affût, machine à forer, outillage de sondage, perceur	منصة آلة الحفر

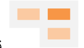



Буровой фрезер	Fraise de forage	قطعة من قماش الدريل القطني
Буровой центробежный насос	Pompe centrifuge de forage	مضخة الطرد المركزي للحفر
Буровой шлам	Berdouille, bouillie, débris de forage, sédiments de forage	رواسب الحفر
Буровой шланг	Tuyau flexible à boue	انبوب مرن لحركية بقايا الحفر
Буровые работы	Opérations de forage	اعمال حفر
Буровые разведочные работы	Campagne de forage, campagne de sondages	حملة حفر الاستكشاف
Буровые расходы	Frais de marche d'un appareil de forage	تكاليف الحفر
Буртик	Talon	كعب
Бурый уголь	Charbon brun	الفحم الاحفوري
Буря	Tempête	عاصفة
Буря песчаная	Tempête de sable	عاصفة رملية
Буссоль	Compas magnétique, boussole, orienteur	البوصلة المغناطيسية
Буссольная съёмка	Mesurage au compas	قياس، مسح البوصلة
Бутан	Butane	البوتان
Бутилкаучук	Caoutchouc de butyle	مطاط البوتيل

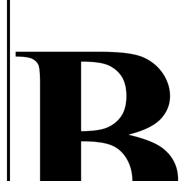
Бутылка	Flacon	زجاجة
Буфер	Butée, dispositif de tampon	عازل
Буферная емкость	Bac tampon	خزان عازل
Буферная задвижка	Vanne de sommet, vanne de tubage	صمام علوي
Буферная пружина	Ressort amortisseur	نابض العزل
Буферное водохранилище	Réservoir-balance	خزان العزل
Буферное действие	Action de tampon	اعمال عزل
Буферный газ	Gaz tampon	غاز العزل
Буферный резервуар	Réservoir amortisseur	خزان عازل
Буферный слой	Couche tampon	طبقة عازلة
Бухгалтерия	Comptabilité	قسم المحاسبة
Бухгалтерская документация	Documentations financières	الوثائق المالية
Бухта троса	Glène	لفة الحبل المعدني
Быстро открывающийся	Ouverture rapide	فتح سريع
Быстродействующий	Rapide	سريع المفعول
Быстродействующий клапан	Clapet à action rapide	صمام برد فعل سريع

Быстрое изменение	Variation brusque	التغيير السريع
Быстрое оседание	Effondrement	انهيار سريع
Быстрое продвижение воды	Avance rapide de l'eau	التقدم السريع للمياه
Быстроразъемное соединение	Raccord rapide	الاتصال السريع
Быстросхватывающийся портландцемент	Portland à durcissement rapide, prompt-portland	التصلب السريع للإسمنت البورتلاند
Быстросхватывающийся цемент	Ciment à prise accélérée, ciment à prise rapide	تسارع مكونات الاسمنت للتصلب
Быстрота	Célérité, rapidité, taux	السرعة
Быстротвердеющий цемент	Ciment à durcissement rapide, ciment à haute résistance initiale	تصلب الاسمنت السريع
Быстрый	Rapide	سريع
Бытовой газ	Gaz de chauffage, gaz domestique, gaz de ville	الغاز المنزلي
Бюджетный год	Année budgétaire	السنة المالية
Бюкса	Flacon à tare	زجاجة
Бюллетень	Bulletin	نشرة إخبارية
Бюро	Bureau, étude, office, service	مكتب





Бюро технической коорди-нации	Bureau de Coordination Technique	مكتب التنسيق الفني



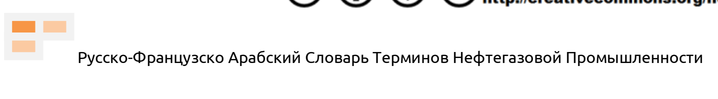
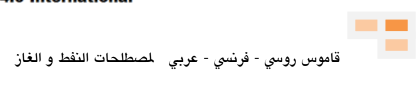
В верхней структуры	Au sommet de; au toit de	في قمة ...
В случае необходимости	Éventuellement	في حالة الضرورة
В стадии разработки	En état d'exploitation	في حالة التشغيل
В качестве возмещения	En contrepartie	في المقابل
В нотариальном порядке	Par acte publique; notarié	بفعل التوثيق
В свободном распоряжении	En disponibilité	متاح، متوفر
В силу договора об аренде, заключенного	En vertu d'un bail établi par	بموجب عقد إيجار المنشأة الموقع
В соответствии с действую-щим законадат	En conformité avec la légalisa-tion en vigueur	وفقا للتشريع المعمول به
Вагон	Wagon	سكن، مستودع قابل للنقل
Вагон-цистерна	Wagon-citerne, wagon-réservoir	خزان قابل للنقل
Вагонетка	Benne, berline, chariot, wagon	قلابة
Вадозная вода	Eau vadose	الماء المشبع
Важность	Importance	أهمية

Важный	Important	مهم
Вазелин	Pétroléine	الفازلين، هلام البترول
Вакуум-сушилка	Essoreuse	مجفف
Вакуум-сушильный шкаф	Étuve à vide	خزان التجفيف
Вакуум-трап	Piège à vide	فراغ
Вакуум-фильтр	Filtre à vide, vacuum-filtre	فلتر ازالة الضغط
Вакуумметр	Dépressiomètre	جهاز ازالة الضغط
Вакуумметр	Manomètre de pression d'ad-mission, vacumètre, jauge de vide	قياس الضغط الابتدائي
Вакуумная дегазация	Dégazage par vide	طرد الغاز بالفراغ
Вакуумная камера	Chambre à vide	غرفة الفراغ
Вакуумная колонна	Tour sous vide	برج الفراغ
Вакуумный дистиллятор	Appareil de distillation sous vide	التقطير الفراغي
Вакуумный испаритель	Évaporateur à vide	المبخر الفراغي
Вакуумный насос	Pompe à vide	مضخة الفراغ
Вакуумный потокомёр	Débitmètre à vide	مقياس كمية الفراغ



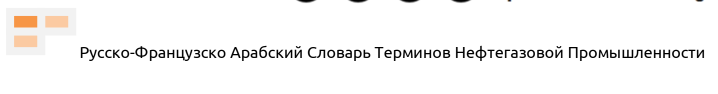
Вал	Bourrelet, arbre	عمود، جذع
Вал барабанной лебедки	Arbre du tambour de treuil	عمود لفة الحفر
Вал главный	Arbre principal	عمود رئيسي
Вал горизонтальный	Cylindre horizontal	اسطوانة أفقية
Вал насоса	Arbre de pompe	عمود المضخة
Вал отбора мощности	Arbre de prise de force	عمود اختيار القوة
Вал сцепления	Arbre d'embrayage	عمود التحكم في القوة
Вал турбины	Arbre de la turbine	عمود التوربين
Валентность	Atomicité, valence	التكافؤ
Валентные силы	Forces de valence	قوى التكافؤ
Валик	Arbre, cylindre, pivot	عمود صغير الحجم
Валовая прибыль	Bénéfice brut	الربح الصافي
Валовой	Global	شامل
Валок	Cylindre	أسطوانة
Валун	Galet, émoussé	بكرة
Валунная глина	Bloc émoussé, bloc; argile à blocaux	صخرة طينية



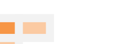
Валюта	Valeur	قيمة
Валюта в расчетах	Monnaie de compte	ضخ المال في الحسابات
Валюта в товарах	Monnaie en marchandise	المال على شكل سلع
Ванна	Baignoire, bain, baquet	حوض
Ванна нефтяная	Bouchon d'huile	غطاء، سدادة للنفط
Ванночка	Baignoire	حوض
Ватерпас	Instrument de nivellement	أداة تسوية
Ватт	Watt	واط
Ватт-час	Watt-heure	واط-متر
Ваттметр	Mesureur de puissance, wattmétre	جهاز قياس القدرة
Вахта буровая	Équipe de forage	فريق حفر
Вварка полноразмерного от-вода	Soudure de piquage pleine grandeur	لحام فوهة بالحجم الكامل
Введение	Initiation, introduction	بدء
Ввод	Adduction, borne d'entrée, entrée, introduction, prise	الإدخال، مدخل
Ввод данных информации	Introduction d'information	تقديم المعطيات

Ввод в действие	Mise en marche	وضع التشغيل
Ввод в эксплуатацию	Mise en production, en exploi-tation	وضع في الخدمة، الإنتاج
Вводить	Introduire	يدخل
Вдольбереговая миграция наносов	Dérive littorale	تفريغ السفن
Вдувать	Insuffler	سكب
Ведение записей	Prise de notes	تقديم السجلات
Ведение работ	Conduite des travaux	سير الاشغال
Ведомость	Attachement	مستخلص مالي
Ведомость дефектная	Constat d'imperfection	محضر وجود عيب
Ведомость заказов	Cahier des commandes	دفتر الطلبات
Ведомость платежная	État d'émargement	مستخلص الفواتير
Ведомость учетная	Feuille de garniture	ورقة حسابية
Ведущий барабан	Tambour de commande, tam-bour menant	لفة التحكم
Ведущий вал	Arbre de commande, arbre conduit, arbre moteur	عمود التحكم
Векторная величина	Grandeur vectorielle	الحجم المتجهي



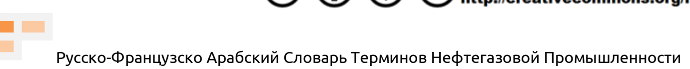
Векторная диаграмма	Diagramme vectoriel, représentation vectorielle	تمثيل تخطيطي متجهي
Векторное произведение	Produit vectoriel	منتج متجه
Векторное сложение	Addition vectorielle	إضافة متجهة
Векторный	Vectoriel	متجه
Величина	Dimension, valeur, quantité	ارتفاع، حجم كمية
Величина давления	Grandeur de la pression	ارتفاع ضغط
Величина допустимая	Valeur admissible; tolérable	القيمة المسموح بها
Величина заданная	Valeur définie; programmée	القيمة المبرمجة
Величина наклона	Rapport de déclivité	تقرير المنحدر
Величина отклонения	Grandeur de déviation	مقدار الانحراف
Вентилирование	Aérage	تهوية
Вентилировать	Aérer	هواء
Вентиль	Robinet, valve, soupape	صمام
Вентиль запорный	Robinet d'isolement	صمام للإيقاف، للعزل

Вентиль предохранитель-ный	Soupape de sûreté	صمام الأمان
Вентиль промывочный	Valve de purge	صمام إفراغ
Вентиль проходной	Robinet de passage	صمام مرور
Вентиль сброса давления	Valve de décharge, de purge	صمام إزالة الضغط
Вентилятор	Ventilateur	مروحة
Вентиляционная скважина	Trou d'aérage	بئر تهوئة
Вентиляционная труба	Conduite d'air	انبوب تهوئة
Вентиляционное отверстие нефтехранилища	Prise d'air pour réservoirs de stockage	كمية الهواء لصهاريج التخزين
Вентиляция	Aérage, aération, exhaustion, ventilation	التهوية
Вероятная добыча	Production probable	الإنتاج المحتمل
Вероятная продуктивность	Production probable	الإنتاج المحتمل
Вероятное отклонение	Écart probable	الخطأ المحتمل
Вероятность	Espérance, probabilité	احتمال
Вероятные запасы	Réserves probables	احتياطيات محتملة

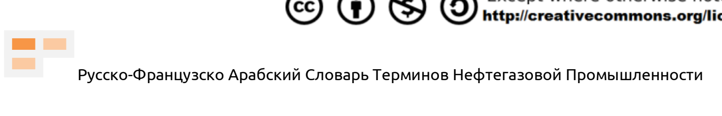


Вероятный	Éventuel, probable	ممكن، من المحتمل
Вертикальная проекция	Plan coté	مخطط جهة واحدة
Вертикальная проницае-мость	Perméabilité verticale	النفاذية العمودية
Вертикальная скважина	Trou droit, forage droit, puits vertical, sondage vertical	بئر محفور عموديا
Вертикальный обратный клапан	Clapet de retenue verticale	صمام ضبط النفس العمودي
Вертикальный разрез	Coupe de verticale	مقطع عمودي
Вертикальный труборез	Brise-manchon	
Вертикальный цилиндриче-ский резервуар	Réservoir de stockage cylin-drique vertical	خزان أسطواني عمودي
Вертлюг	Tète d'injection, support pivo-tant, rotule, pivot, touret, tou-rillon de l'articulation, touril-lon	أداة حقن
Вертушечный расходомер	Débitmètre à moulinet	مقياس الجريان
Верх	Dessus	اعلى
Верх керна	Tête de carotte	راس الحفار
Верхний захват	Pince supérieure	مشبك علوي
Верхний клапан	Clapet supérieur	صمام علوي



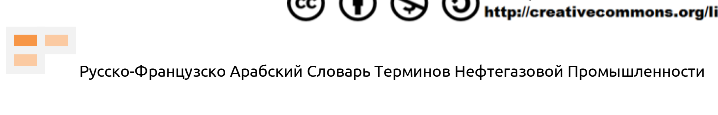
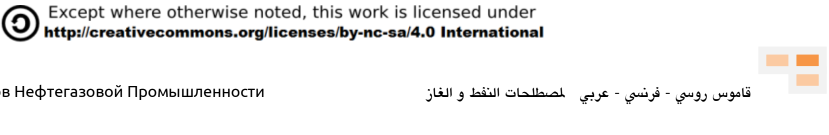


Верхний клапан опробователя	Valve d'ouverture	صمام الفتح
Верхняя секция	Section supérieure	القسم العلوي
Верхняя точка	Pic	قمة
Верхняя цементировочная пробка	Bouchon de cimentation supérieur	السدادة الاسمنتية العلوية
Верхняя часть	Dessus	اعلى
Верхушка	Faîte, pointe	تلة
Вершина	Apex, culmination, faîte, pic, sommet, top	ذروة
Вершина антиклинали	Top de l'anticlinal	قمة الطية المحدبة
Вес	Falaise, pesanteur, pesant, pesée, poids	الوزن
Вес обсадной колонны в воздухе	Poids réel du tubage	الوزن الفعلي للأنابيب
Вес обсадной колонны в стволе	Poids apparent du tubage	الوزن الظاهري للأنابيب
Весовое отношение	Rapport en poids	نسبة الوزن
Весовое содержание	Teneur en poids, richesse en poids	وزن البترول
Весовое содержание фракций	Répartition pondérale	توزيع الوزن
Весовое соотношение	Proportion en poids	النسبة المئوية بالوزن

Весовой процент	Pourcentage en poids	الوزن النسبي
Весовой состав	Composition pondérale	تكوين الوزن
Весомый	Pesant	ثقيل
Вести исследования	Rechercher	بحث
Вести подготовительные работы	Préparer	إعداد
Вести поисково-разведочные работы	Rechercher, effectuer les travaux de recherches	تنفيذ العمل البحثي
Весы	Balance	توازن
Ветвь	Branche	فرع
Ветвь трубопровода	Branche du gazoduc	فرع من خط أنابيب
Ветер	Vent	رياح
Ветровая нагрузка	Charge due au vent, effort de vent	قوة الرياح
Веха	Balise, piquet, jalon	علامة
Вечные льды	Glace éternelle	الجليد الدائم
Вещество	Matière, substance	المواد، المواد
Вещество живое	Matière vivante	المادة الحية

Вещество поверхностно-активное	Agent émulsionnant; tensio actif	مستحلب ، بالسطح
Взаимная растворимость	Solubilité réciproque	الذوبان المتبادل
Взаимное проникновение	Interdigitation	تشابك
Взаимное чешуйчатое наложение	Imbrication	تراكب
Взаимодействие	Action mutuelle, action réciproque, influence mutuelle, interaction, interférence, liaison réciproque, réaction mutuelle	العمل المتبادل، التأثير المتبادل، رد الفعل المتبادل
Взаимодействие волн	Interaction des ondes	موجة التفاعل
Взаимодействие пластов	Agencement de bancs	تفاعل الطبقات المتبادل
Взаимодействие скважин	Interaction des puits	آبار التفاعل
Взаимодействовать	Réagir	رد فعل
Взаимозависимость	Interdépendance	الترابط
Взаимозаменяемость	Interchangeabilité	القابلية
Взаимозаменяемый	Interchangeable	قابل للتبادل
Взаимопроникновение	Interpénétration	تداخل
Взаимосвязь	Interconnexion, liaison réciproque	الربط البيني

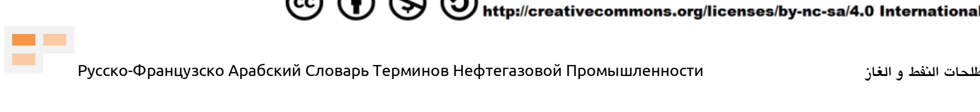
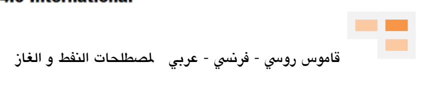



Взаимосвязь между порами	Interconnexion entre pores	ترابط المسام
Взброс	Déchéance, faille anormale	خطأ غير طبيعي
Взброшенный	Élevé	ارتفاع
Взброшенный пласт	Couche dénivelée	ارتفاع الطبقة
Взвесь	Matière en suspension, sédi-ments en suspension, solide en suspension, suspension	المواد الصلبة العالقة، الرواسب العالقة
Взвешенные частицы	Particules en suspension	الجسيمات العالقة
Взрыв	Coup, détonation, explosion	تفجير، انفجار
Взрыв газа	Explosion de gaz	انفجار للغاز
Взрыв поверхностный	Tir de surface	تفجير سطحي
Взрыватель	Détonateur	مفجر
Взрывать	Abattre à l'explosif, tirer	فجر
Взрываться	Exploser, explosionner	انفجر
Взрывная волна	Onde détonante, onde d'explosion	موجة الانفجار
Взрывное бурение	Forage par explosion	انفجار الحفر



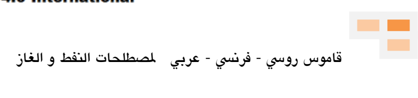

Взрывной заряд	Charge explosive	عبوة ناسفة
Взрывной кабель	Câble d'allumage	كابل الإشعال
Взрывной пункт	Point de tir	نقطة التفجير
Взрывные работы	Tirage	اعمال التفجير
Взрывобезопасная лампа	Lampe de sûreté	مصباح السلامة
Взрывобезопасное оборудование	Équipement antidéflagrant	معدات واقية من الانفجار
Взрывчатая смесь	Mélange explosif	مزيج متفجر
Взрывчатое вещество	Explosif	مادة متفجرة
Взыскание суммы	Recouvrement d'un montant	استرداد مبلغ
Взятие	Prise	الأخذ
Взятие образцов	Prélèvement	اخذ عينات
Взятие отсчета нивелиром	Nivelée	تسوية
Вибратор	Vibreur, balourd, oscillateur, vibrateur	هزاز
Вибратор цементного раствора	Vibrateur de ciment	هزاز الأسمنت
Вибрационная нагрузка	Charge de vibration	قوة الاهتزاز



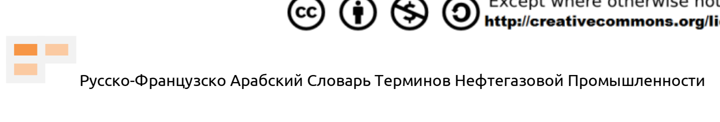
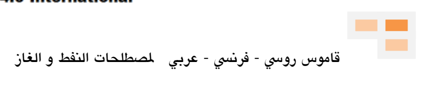
Вибрационно-вращательное бурение	Forage à percussion, forage par percussion rotatif, forage par rotary-percussion, forage rotopercutant, forage vibrorotatif	الحفر الاهتزازي التقويري
Вибрационное бурение	Forage par vibration	الحفر الاهتزازي
Вибрационное сито	Appareil à secousse	غربال هزاز
Вибрационный	Oscillant	متذبذب
Вибрационный насос	Pompe vibratoire	مضخة الاهتزاز
Вибрационный способ бурения	Méthode de forage par percussion	طريقة الحفر الاهتزازي
Вибрация	Vibration, broutement, oscillation	الاهتزاز، التذبذب
Вибрация бурильных труб	Vibration des tiges de forage	اهتزاز أنبوب الحفر
Вибрация клапана	Vibration du clapet	اهتزاز الصمام
Вибрировать	Vibrer, brouter, osciller	يهتز، تذبذب
Вибрирующий	Vibrant	مهتز
Вибробур	Vibroforeuse, appareil de forage par vibration, foreuse vibratoire	ماكينة الحفر الاهتزازي
Вибробурение	Vibroforage	حفر هزاز

Виброграф	Vibrographe	رسم بياني للاهتزاز
Виброплита	Plaque vibrante	صفيحة هزازة
Вибросито	Tamis vibrant; vibrotamis, crible oscillant, armoire à la boue, armoire à glace	غربال هزاز
Виброударное бурение	Forage par vibropercussion	الحفر الاهتزازي بالدك
Вид	Allure, aspect, genre, face, forme, nature, vue	المظهر، الشكل
Вид на плане	Vue en plan	عرض خريطة
Вид отложений	Aspect des terrains, faciès	ظهور سحنة الأرض
Вид сбоку	Élévation longitudinale, vue de côté	عرض الجانب
Вид спереди	Élévation du devant, vue en face	الوجه الأمامي
Вид флюида	Genre de fluide	نوع السوائل
Видеодетектор	Détecteur vidéo	كاشف الفيديو
Видимый	Visible	مرئي
Видоизменение	Modification, transformation	تعديل
Видоизменять	Transformer	يحول
Визуально наблюдаемая пористость	Porosité visuelle	المسامية البصرية



Визуальное наблюдение	Observation à l'œil nu, observation visuelle	الملاحظة بالعين المجردة، الملاحظة البصرية
Визуальный отсчет	Lecture visuelle	القراءة البصرية
Вискозиметр	Viscosimètre	جهاز قياس اللزوجة
Вискозиметр Зана	Viscosimètre Zahn	مقياس اللزوجة زان
Вискозиметр Мак Михаэля	Viscosimètre de Mac Michael	مقياس اللزوجة مايكل ماك
Вискозиметр Марша	Viscosimètre à entonnoire, viscosimètre de Marsh	مقياس اللزوجة مارش
Вискозиметр Оствальда	Viscosimètre d'Ostvald	مقياس اللزوجة استفالد
Вискозиметр Редвуда	Viscosimètre Redwood	مقياس اللزوجة رادوود
Вискозиметр Сейболта	Viscosimètre Saybolt	مقياس اللزوجة سايبولت
Вискозиметр Скотта	Viscosimètre Scott	مقياس اللزوجة سكوت
Вискозиметр торсионного типа	Viscosimètre à torsion	جهاز قياس اللزوجة الملتوي
Вискозиметр Уббелоде	Viscosimètre d'Ubbelohde	مقياس اللزوجة ايبلود
Вискозиметр Фабера	Viscosimètre Faber	مقياس اللزوجة فابر
Вискозиметр Энглера	Viscosimètre Engler	مقياس اللزوجة إنجلر



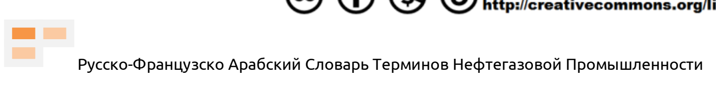




Вклинивать	Intercaler	توسط
Включение	Mise en marche, allumage, branchement, couplage, incorporation, inclusion, enclave, enclenchement	وضع التشغيل
Включение вулканической породы	Enclave de roche éruptive	جيب الصخور البركانية
Включение газообразного флюида	Inclusion gazeuse	إدراج الغاز
Включение флюида	Inclusion de fluide	إدراج السوائل
Включенный	Enclavé	مدرج
Вкрапление	Inclusion, enclave	تضمين
Вкрапление в породе	Mouche	إدراج في الصخر
Вкрапленный	Disséminé	مبعثر
Влага	Eau	ماء
Влагоёмкость	Capacité en eau	السعة المائية
Влагомер	Hegrometre	مقياس الرطوبة
Влагонепроницаем ость	Étanchéité à l'humidité	مقاومة للرطوبة
Влагонепроницаемый	Étanche à l'humidité	مقاوم للرطوبة

Влагопоглотитель	Dessiccateur	المجفف
Влагопоглотительная колонка	Absorbeur d'humidité, tube absorbeur d'humidité	أنبوب امتصاص الرطوبة
Влагопоглощение	Absorption d'humidité	امتصاص الرطوبة
Влагосодержание	État hydrométrique, degré hygrométrique	حالة الرطوبة
Влагосодержание газа	Teneur en humidité du gaz	مستوى الرطوبة في الغاز
Влагостойкость	État hydrofuge	مقاومة للماء
Владение	Propriété	ممتلكات
Влажность	Teneur en eau, moiteur, mouillure	الرطوبة
Влияние	Influence	تأثير
Влияние прилива	Influence de la marée	تأثير المد والجزر
Влияние структуры	Influence structurale	التأثير الهيكلي
Влияние топографии	Influence topographique	التأثيرات الطبوغرافية
Влиять	Influer	تأثير
Вместилище	Récipient	حاوية
Вмещать	Encaisser	يضيف

Вмещающая порода	Terrain encaissant, roche encaissante	الصخور المضافة
Внедрение	Intrusion, pénétration	الاختراق
Внедрение газовой шапки в нефть	Pénétration du gaz dans l'huile	تغلغل الغاز في النفط
Внедрение зубьев долота	Pénétration des dents de l'outil	اختراق أسنان لأداة الحفر
Внедрить технологию	Mettre en pratique le procédé	ممارسة عملية
Внедрившийся	Intrusif	اقتحامي
Внедрять	Implanter	زرع
Внедряться	Pénétrer	دخل
Внезапно изменить направление	Sauter	تخطى، غير اتجاه
Внезапный выброс газа	Dégagement instantané de gaz	الإطلاق الفوري للغاز
Внесение	Insertion	إدراج
Внешний	Extérieur	خارجي
Внешний габарит	Encombrement extérieur	الفضاء الخارجي
Внешний диаметр	Diamètre extérieur	القطر الخارجي
Внешний контур вод нефтеносности	Front eau-huile	جبهة النفط والمياه
Внимание	Attention	اهتمام

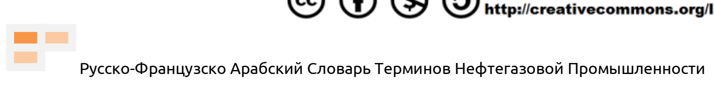
Вновь переработать	Retraiter	إعادة معالجة
Вновь производить	Reproduire	إعادة الانتاج
Вносить	Insérer	أدخل
Внутреннее пластиковое покрытие	Revêtement interne plastique	طلاء داخلي من البلاستيك
Внутреннее сопротивление	Résistance interne	المقاومة الداخلية
Внутреннее устройство	Intérieur	داخل
Внутренние напряжения	Contraintes internes	الضغوط الداخلية
Внутренний	Intérieur, interne	الداخلية
Внутренний дефект	Défaut interne	خطأ داخلي
Внутренний излом	Rupture interne	فشل داخلي
Внутренний контур нефтеносности	Contour interne de la zone à huile	الجبهة الداخلية لمنطقة النفط
Внутренний конус	Cône à la base	مخروط داخلي
Внутренняя связь	Interconnexion, liaison intérieure	الترابط الداخلي
Внутренняя смотровая лестница	Ascenseur intérieur	المصعد الداخلي
Внутренняя структура	Structure intime	الهيكل الداخلي
Внутренняя теплота	Chaleur contenue	الحرارة الداخلية



Внутренняя часть	Intérieur	داخل
Внутренняя часть скважины	Intérieur d'un puits	داخل البئر
Вогнутость	Incurvation	انحناء
Вогнутый	Concave	مقعر
Вода	Eau	ماء، مياه
Вода высокой солености	Eau à forte salinité, eau à salinité élevée	المياه عالية الملوحة
Вода грунтовая	Eau de sous-sol	مياه الطبقة السفلية
Вода для охлаждения	Eau de refroidissement	مياه للتبريد
Вода низкая	Étiage	المياه المنخفضة
Вода низкой солености	Eau à faible salinité	المياه ضعيفة الملوحة
Вода нормальной солености	Eau à salure normale	المياه ذات الملوحة العادية
Вода под давлением	Eau pressurisée	المياه المضغوطة
Вода пластовая	Eau de gisement	مياه الطبقة
Вода призабойной зоны	Eau de fond de puits	المياه الجوفية
Вода соленого источника	Eau de saline	المياه المالحة
Водная нагнетательная скважина	Sondage à injection d'eau	بئر حقن المياه

Водная суспензия	Suspension aqueuse	تعليق مائي
Водная фаза	Phase aqueuse	المرحلة المائية
Водная эрозия	Corrosion	تآكل
Водный гель	Gel aqueux	هلام مائي
Водный раствор	Solution aqueuse	محلول مائي
Водоем	Étang	بركة
Водозабор	Prise d'eau	استهلاك المياه
Водозаборная труба	Tuyau de prise d'eau	أنابيب استهلاك المياه
Водозакрывающая колонна	Colonne de fermeture d'eau	عمود إغلاق الماء
Водоизмещение судна	Tonnage	حمولة
Водомер	Appareil à niveau d'eau	جهاز تحديد مستوى المياه
Водомерное стекло	Indicateur de niveau d'eau, jauge d'eau	مؤشر مستوى المياه
Водонапорный режим	Régime hydraulique, régime water drive, drainage par expansion d'aquifère, drainage par poussée hydraulique	النظام الهيدروليكي

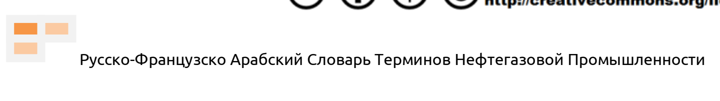
Водонасыщенная порода	Terrain imbibé d'eau	أرضية غارقة
Водонасыщенность	Teneur en eau, saturation en eau	مستوى التشبع بالمياه
Водонасыщенность по каро-тажу	Teneur en eau, saturation en eau	مستوى التشبع بالمياه
Водонасыщенный	Saturation en eau log	مشبع بالمياه
Водонепроницаемая крепь	Aquifère, saturé d'eau	المياه المشبعة
Водонепроницаемая перего-родка	Revêtement étanche	طلاء مضاد للماء
Водонепроницаемая пере-мычка	Cloison étanche	الحاجز
Водонепроницаемость	Enceinte étanche, rideau d'étanchéité, rideau imper-méable	مانعية الماء
Водонепроницаемый	Étanchéité à l'eau	مقاوم للماء
Водонерастворимая смазка	Étanche à l'eau, fermé à l'eau	زيوت التشحيم غير القابلة للذوبان في الماء
Водонефтенасыщенность	Graisse hydrofuge	مقاوم للماء
Водонефтяная зона	Saturation en eau et en huile	منطقة التشبع بالمياه والنفط
Водонефтяная скважина	Zone eau-huile	منطقة المياه والنفط
Водонефтяная смесь	Puits producteur d'eau et d'huile	بئر إنتاج المياه والنفط



Водонефтяной контакт	Mélange d'huile et d'eau	مزيج من النفط والماء
Водонефтяной фактор	Rapport eau-huile, facteur eau-huile, proportion huile-eau	نسبة النفط والماء
Водоносная порода	Terrain aquifère, roche imbibée d'eau	طبقة المياه الجوفية
Водоносная трещина	Fissure aquifère	شق طبقة المياه الجوفية
Водоносная часть пласта	Zone aqueuse	مناطق المياه
Водоносные перспективы	Possibilités aquifères	فرص وجود المياه الجوفية
Водоносный	Aquifère	المياه الجوفية
Водоносный горизонт	Couche imbibée par l'eau, nappe phréatique, zone inondable	طبقة مغمورة بالمياه
Водоносный песок	Sable aquifère	رمال طبقة المياه الجوفية
Водоносный пласт	Aquifère, gîte d'eau, lit aquifère	طبقة المياه الجوفية
Водоносный поропластов	Intercalation aquifère	طبقة المياه الجوفية البينية
Водообмен	Échange d'eau	تبادل مائي
Водоотвод	Évacuation d'eau	تصريف المياه
Водоотдача	Perte d'eau, rendement d'eau, qualité de filtration	فقدان المياه
Водоотделение	Séparation de l'eau	فصل المياه

Водопоглощение	Absorption d'eau	امتصاص الماء
Водопровод	Conduite d'eau	خط أنابيب للمياه
Водопроницаемость	Perméabilité à l'eau	نفاذية المياه
Водопроявление	Infiltration d'eau, fuite	تسرب المياه
Водораздел	Point de partage des eaux	نقطة تقسيم المياه
Водород	Hydrogène	هيدروجين
Водородная связь	Liaison d'hydrogène	تفاعلات الهيدروجين
Водородная хрупкость	Fragilité due à l'hydrogène	الضعف بفعل الهيدروجين
Водосборник	Réservoir d'eau	خزان مياه
Водоснабжение	Alimentation en eau	التزويد بالمياه
Водосодержащий	Albraque, réservoir d'eau	خزان المياه
Водосточная воронка	Alimentation en eau, approvisionnement d'eau	إمدادات المياه
Водоструйный эжектор	Éjecteur à jet d'eau	طارد للمياه



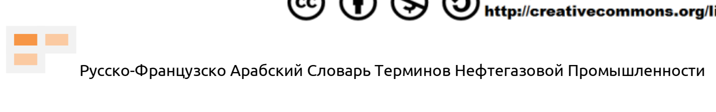


Водоуказатель	Bouche d'égout	فتحة اظهار المياه
Водоустойчивость	Résistance à l'eau	مقاومة للماء
Водохранилище	Réservoir d'eau	خزان مياه
Водоцементный фактор	Facteur eau-ciment, proportion eau-ciment	نسبة الماء للاسمنت
Водяная пленка	Pellicule d'eau, film d'eau	فيلم مائي
Водяная поверхность	Plan d'eau	سطح الماء
Водяная подушка	Matelas d'eau, eau de mur	وسادة مائية
Водяная пробка	Bourrage à l'eau	الملأ بالمياه
Водяная скважина	Puits d'eau	آبار المياه
Водяное охлаждение	Refroidissement par l'eau	مياه التبريد
Водяной барьер	Écran d'eau	حاجز مائي
Водяной газ	Gaz d'eau	غاز الماء
Водяной карман	Poche d'eau	جيب مائي
Водяной коллектор	Conduite de répartition de l'eau	خط توزيع المياه
Водяной манометр	Manomètre à eau	مقياس مائي
Водяной сепаратор	Séparateur d'eau	فاصل مائي

Водяной столб	Colonne d'eau	عمود مائي
Водяной фильтр	Filtre à eau	مرشح الماء
Водяной эквивалент	Eau-équivalent	معادل للماء
Возбудитель	Excitateur, promoteur	محفز
Возбуждать	Exciter, provoquer	حفز ، اثار ، نشط
возбуждение	Énergétisation, excitation, génération	تحفيز ، إثارة ، تنشيط
Возбуждение пласта	Réactivation de la couche	إعادة تنشيط الطبقة
Возбуждение скважины	Réactivation du puits tué, stimulation d'un puits	إعادة تنشيط البئر الميت
Возбужденная скважина	Puits stimulé	بئر محفز
Возводить	Bâtir, construire, élever	بناء
Возврат	Rappel, récurrence	رجوع، تكرار
Возвратить на поверхность	Ramener au jour	تسليط الضوء
Возвратная пружина	Ressort de rappel	نابض الرجوع

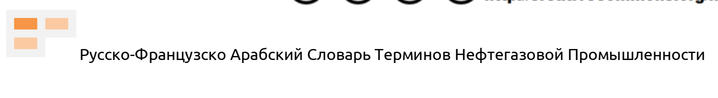
Возвратно -поступательное движение	Mouvement alternatif continu, mouvement de va-et-vient	حركة ترددية ذهابا وإيابا
Возвращать	Recouvrer, rendre, restituer	ارجع ، اعاد
Возвышенность	Bosse, éminence	سماحة
Возгонка	Volatilisation	تطاير
Воздействие	Sublimation, volatilisation	اثر ، نشاط
Воздействие на пласт	Traitement du réservoir	معالجة الخزان
Воздействие термическое	Action thermique	تأثير حراري
Воздействовать	Actionner, agir, soumettre, influer, interférer	عمل، نشط
Воздух	Air	هواء
Воздух для горения	Air de combustion	هواء الاحتراق
Воздухонагнетательная скважина	Puits d'injection d'air	آبار حقن الهواء
Воздухонепроницаемость	Étanchéité à l'air	إحكام الغلق لسد منافذ الهواء
Воздухонепроницаемый	Étanche à l'air, fermé à l'air	محكم الغلق ، مانع للهواء
Воздухоотделитель	Désaérateur, séparateur d'air	فاصل الهواء
Воздухоочиститель	Épurateur d'air	منقي الهواء

Воздухоприемная насадка	Ajutage d'entrée d'air	مدخل الهواء
Воздухопровод	Conduite d'air, conduit d'air, carneau d'air	قناة التهوئة
Воздухопроницаемость	Perméabilité à l'air	نفاذية الهواء
Воздушная подушка	Matelas d'air	مرتبة هوائية
Воздушная пробка	Tampon d'air	عازل للهواء
Воздушная разведка	Détection aérienne	الكشف الجوي
Воздушная турбина	Turbine à air	توربين هوائي
Воздушное охлаждение	Aéroréfrigération	التبريد بالهواء
Воздушное торможение	Freinage aérodynamique	كبح هوائي
Воздушный	Pneumatique	هوائي
Воздушный карман	Poche d'air	جيب هوائي
Воздушный клапан	Dispositif ventouse	صمام شفط
Воздушный колпак	Amortisseur de pulsations à l'air, cloche à air	نابض هوائي
Воздушный кран	Robinet à air	صمام الهواء
Воздушный переход	Croisement aérien	معابر علوية هوائية



Воздушный поток	Courant d'air	تيار الهواء
Воздушный тормоз	Frein de ressource	فرامل هوائي
Воздушный фильтр	Filtre à air	فلتر الهواء
Воздымание	Surélévation, inversion de subsidence	رفع
Возмещение	Redevance	تعويضات
Возмещение убытков	Dommages-intérêts, dédommagement	تعويض الأضرار
Возможная нефтеносность	Possibilité pétrolière	إمكانية وجود النفط
Возможно продуктивная зона	Zone productive possible	منطقة ممكنة الانتاج
Возможность	Possibilité, pouvoir, facilité, probabilité	القدرة ، السهولة ، الاحتمالية
Возможность рентабельной разработки	Probabilité de l'exploitation économique d'un gisement	احتمال الاستغلال الاقتصادي
Возможный	Éventuel	محتمل
Возмущающее влияние	Action perturbatrice, influence perturbatrice	عمل تخريبي
Возмущающее действие	Action perturbatrice	عمل تخريبي
Возмущения	Parasites	اضطرابات

Возникать	Surgir	نشأ ، ظهر
Возникновение	Début, naissance	بداية ، ظهور ، ولادة
Возобновление	Renouvellement, reprise	تجديد ، انتعاش ، اعادة ، استئناف
Возобновление работы скважины	Remise du puits	عودة البئر إلى الإنتاج
Возобновление бурения	Reprise du forage	استئناف الحفر
Возобновлять	Renouveler	جدد
Возраст	Âge	سن
Возраст геологический	Âge géologique	عمر جيولوجي
Возраст нефти	Âge de pétrole	عمر البترول
Возраст породы	Âge des roches	عمر الصخور
Возраст складчатости	Âge d'un plissement	عمر الطية
Возрастать	S'accroître	زاد ، تطور ، ازدهر
Волна	Flot, onde, vague	تدفق ، موجة
Волна сжатия	Onde de compression	موجة ضغط
Волнение	Agitation	إثارة





Волновая механика	Mécanique ondulatoire	ميكانيكا الموجة
Волновое сопротивление	Impédance caractéristique, impédance d'onde	خاصية المقاومة
Волосок	Trait	خط
Вольт	Volt	فولت
Вольтметр	Voltmètre	الفولتميتر
Воронка	Cratère, cône, entonnoir, trémie	قمع
Воронка взрыва	Cratère d'explosion	قمع الانفجار
Воронка газового резервуара	Cloche à gaz	فوهة الخزان الغازي
Воронка глин смесителя	Entonnoir du mélangeur à boue	قمع آلة خلط الطين
Воронка Марша	Entonnoir de March	قمع مارش
Ворота	Porte	باب
Воск	Cire	شمع
Воск минеральный	Cire minérale	شمع معدني
Воск природный	Cire brute	شمع طبيعي، خام
Воспламенение	Allumage, explosion, combustion, ignescence, ignition	اشتعال ، انفجار ، حرق

Воспламеняемость	Inflammabilité, combustibilité	القابلية للاشتعال ، الاحتراق
Воспламеняющий состав	Composition d'allumage	تكوين الاشتعال
Восприимчивость	Sensibilité, susceptibilité	الحساسية
Воспроизведение	Rendu, reproduction	اعادة الانتاج
Воспроизводимост ь	Reproductibilité	اعادة الانتاج
Воспроизводить	Rendre, reproduire	اعاد الانتاج، رسكل
Воссоздавать	Reproduire	اعاد الانتاج
Воссоздание	Reconstitution	إعادة ، استرداد
Восстанавливать	Récupérer redresser	استرداد، إعادة إلى الحالة السابقة
восстанавливающее действие	Action réductrice	اعمال الاسترداد الانتاجي
Восстановитель	Agent réducteur	عنصر مسترجع ، معيد ، مسترد
Восстановительная способность	Réductibilité	قابلية الاسترجاع
Восстановительная среда	Milieu réducteur	وسط مسترجع
Восстановление	Revivification, récombinasion, rajeunissement, reconditionnement, remise, reprise, restauration, reconstruction	استعادة ، استرداد ، استرجاع

Восстановление давления	Remontée de pression	اعادة الضغط الى الارتفاع
Восстановление скважин	Recomplétement	استعادة القدرة الانتاجية للبئر
Восходящая вода	Eau ascendante	مياه متصاعدة
Восходящий источник	Source ascendante	مصدر تصاعدي
Восходящий трубопровод	Conduite montante	خط انابيب متصاعد
Впадина	Abysse, bassin, creusement, concavité, dépression, ensel-lement	حوض ، بركة ، حفرة
Впрыск	Injection	حقن
Впуск	Admission, entrée, introduction, prise	مدخل ، امداد
Впуск газа	Entrée de gaz	مدخل الغاز
Впускной клапан	Clapet d'admission, vanne d'adduction	صمام إمدادات
Впускной манифольд	Collecteur d'admission	مجمع الامداد
Впускной патрубок	Tubulure d'admission	وصلة الامداد
Впускной трубопровод	Pipeline d'admission	خط أنابيب الامداد
Вращатель роторного типа	Plateau de rotation	دوار متناوب
Вращательная способность	Pouvoir rotatoire	الاستطاعة التدويرية

Вращательно -дробовое бу-рение	Sondage à la grenaille	حفر تدويري تناوبي
Вращательное бурение	Sondage par rodage	حفر تدويري
Вращательное движение	Roulement, mouvement rotatif	حركة تدويرية
Вращательный	Rotatif, giratoire	دوار
Вращать	Tourner	ادار
Вращаться	Tourner	يدور
Вращающаяся ловильная го-ловка	Tête spéciale de rotation pour repêchage	راس دوار
Вращающаяся печь	Four rotatif	الفرن الدوار
Вращающееся сито	Tamis rotatif	غربال دوار
Вращающий	Tournant	دوار
Вращающий момент	Couple actif	لحظة دورانية
Вращающийся	Tournant	دوران
Вращение	Rotation, tour	إدارة ، دوار
Вред	Dommage, préjudice	ضرر
Вредность	Nuisance	ضرر
Вредные испарения	Émanations nuisibles	الأدخنة الضارة

Вредный	Nocif	مضر
Вредный газ	Gaz incommode, gaz parasite	غاز ضار
Вредный для здоровья	Insalubre, malsain	غير صحي
Врезка	Piquage	ثقب للتركيب
Врезка под нагрузкой	Piquage en charge	ثقب للتركيب تحت الإجهاد
Врезка трубы	Piquage de tube	ثقب للتركيب على الأنبوب
Временная крепь	Revêtement provisoire	طلاء مؤقت
Временное истощение сква-жины	Épuisement temporaire d'un puits	تجهيزات مؤقتة
Временное сопротивление изгибу	Flexibilité	مرونة
Временное сопротивление сжатию	Limite de compression	مقاومة مؤقتة للضغط
Временной эффект	Effet horaire	تأثير مؤقت
Временный трубопровод	Tuyauterie provisoire	خط أنابيب مؤقت
Время	Temps	وقت، زمن
Время аварийных остановок	Temps curatifs	وقت الوقف الاضطراري
Время впуска	Temps d'admission	وقت الامداد
Время бурения	Temps de forage	وقت الحفر





Время выбора информации	Durée d'accès	زمن الوصول
Время жизни	Temps de vie	العمر الافتراضي
Время запаздывания	Retard	تأخير
Время ловильных работ	Temps d'instrumentation	وقت التجهيز
Время механического буре-ния	Temps de forage	وقت الحفر
Время нагрева	Temps de chauffe	وقت التسخين
Время наблюдения	Temps d'observation	وقت المراقبة
Время наполнения	Temps de remplissage	زمن الملا
Время нарастания сигнала	Temps de montée d'un signal	زمن صعود الإشارة
Время обращения	Durée d'accès	وقت الوصول
Время опыта	Temps d'expérience	زمن التجربة
Время остановки скважины	Durée de fermeture du puits	مدة توقف
Время отбора керна	Temps de carottage	زمن التقوير
Время подъема	Temps de remontée	زمن الصعود
Время простая	Temps d'immobilisation	توقف
Время простоев	Temps inactif, temps mort, temps perdu	الوقت الضائع

Время работы эффективное	Temps de marche effectif	مدة العمل الفعلي
Время работы под нагруз-кой	Temps de marche en charge	مدة العمل تحت الإجهاد
Время распространения	Temps de prorogation	الوقت الإضافي
Время релаксации	Temps de relaxation	زمن الاسترخاء
Время схватывания цемента	Temps de prise du ciment	زمن تصلب الاسمنت
Время удержания	Temps de rétention	زمن الاحتفاظ
Время формирования лову-шек	Date de formation des pièges	زمن تشكل المصائد
Время хода	Durée de trajet	زمن الحركة
Время эксплуатации сква-жины	Temps de vie en production d'un puits	العمر الإنتاجي للبئر
Всасывание	Absorption, aspiration, imbibi-tion, inspiration, résorption	استيعاب، تشرب ، شفط
Всасывание воды	Retour d'eau	عودة المياه
Всасывание жидкости	Aspiration d'un liquide	تشرب السائل
Всасывать	Absorber, aspirer, résorber	استوعب ، امتص ، تشرب
Всасывающая труба	Tuyau d'aspiration	أنبوب الشفط
Всасывающее действие	Effet d'aspiration	تأثير الشفط






Всасывающий	Absorbant, absorptif, aspirant	ماص، استيعابي، شافط
Всасывающий клапан	Clapet d'aspiration, clapet à pied, valve d'aspiration	صمام الشفط
Всасывающий патрубок	Tubulure d'aspiration	أنبوب الشفط
Всемирное тяготение	Gravitation universelle	الجاذبية العالمية
Вскипание	Effervescence	فوران
Вскрывать	Rompre, dégager, frapper, ouvrir, recouper	حفر ، فتح، اخترق
Вскрывать бурением	Traverser	عبر
Вскрывать месторождение	Aborder un gisement	فتح حقل بترول
Вскрывать нефтеносный пласт	Pénétrer dans une couche pétrolifère	فتح طبقة النفط
Вскрывать пласт	Aborder	فتح، اختراق طبقة
Вскрывать по восстанию	Aborder en amont	فتح في الارتفاع
Вскрывать по падению	Aborder en aval	فتح في الأسفل
Вскрытие	frappage, ouverture	فتح، اختراق
Вскрытие месторождения	Reconnaissance du gisement	فتح الحقل
Вскрытие газоносного пласта	Pénétration de la couche de gaz	اختراق طبقة من الغاز

Вскрытие нефтяного пласта	Pénétration pétrolière	اختراق طبقة من البترول
Вскрытие продуктивного пласта	Pénétration productive	اختراق طبقة الإنتاج
Вскрытие трубопровода	Arrachée	انتزاع خط الانابيب
Вскрыть (дойти до пласта)	Atteindre la couche	الوصول إلى الطبقة
Вскрыть (пласть) не полностью	Traverser une couche	اجتياز الطبقة
Вскрыть (пласть) полностью	Pénétrer une couche	اختراق طبقة
Вскрытые породы	Terrains de traversées	الصخور المخترقة
Вспомогательная скважина	Sondage supplémentaire	بئر إضافي مساعد
Вспомогательная служба	Service auxiliaire	مصلحة مساعدة، إضافية
Вспомогательно -технический флот	Flotte d'entretien	سفينة الصيانة
Вспомогательное оборудование	Accessoires, équipement ménager, installation annexe, servitudes	ملحقات ، تجهيزات مساعدة
Вспомогательный буровой насос	Pompe à boue auxiliaire	مضخة بقايا الحفر الثانوية
Вспомогательный взрыв	Tir auxiliaire	تفجير مساعد
Вспомогательный насос	Pompe de charge	مضخة ثانوية
Вспомогательный тормоз	Frein auxiliaire	فرامل مساعدة

Вспомогательный трубопровод	Conduite auxiliaire	خط انابيب ثانوي
Вспученный вермикулит	Vermiculite expansée	تقشر الفيرميكوليت
Вспучивание	Gauchissement, gonflement, intumescence	انتفاخ
Вспучивание грунта	Exhaussement	تمدد التربة
Вспучиваться	Se bomber, gonfler	انتفخ
Вспышка	Explosion	انفجار
Вставка	Applique, insertion, intercalation, pastille	إدراج، إقحام
Вставлять	Insérer, intercaler	ادرج
Встроенная термопара	Détecteur interne de température	جهاز استشعار درجة الحرارة الداخلية
Встроенный насос	Pompe encastrée	مضخة مدمجة
Встряхивание	Secouement	اثارة
Вступать	Entrer	دخول
Вступать в эксплуатацию	Entrer en production	البدء في مرحلة الإنتاج
Вступление	Arrivée	وصول

Вступление в эксплуатацию	Entrée en service	الدخول حيز الخدمة
Вступление волн	Arrivée des ondes	وصول الموجة
Вторая соленость	Salinité secondaire	الملوحة الثانوية
Вторая щелочность	Alcalinité secondaire	القلوية الثانوية
Вторжение воды	Irruption, invasion d'eau	إنفجار مائي، إنغمار بالمياه
Вторичная вода	Eau secondaire	المياه الثانوية
Вторичная добыча	Récupération secondaire	الاسترجاع الثانوي
Вторичная залежь	Gisement secondaire	خزان ثانوي
Вторичная кристаллизация	Cristallisation secondaire	تبلور ثانوي
Вторичная миграция	Migration secondaire	هجرة ثانوي
Вторичное месторождение	Gisement secondaire	حقل ثانوي
Вторичное поровое пространство	Vide secondaire	فراغ ثانوي
Вторичные запасы	Réserves secondaires	احتياطيات ثانوية
Вторичные методы добычи	Moyens secondaires de production, récupération secondaire	مناهج الإنتاج، الاسترجاع الثانوي
Вторичные признаки нефти	Indice de pétrole secondaire	مؤشر النفط الثانوي

Вторичный	Secondaire	ثانوي
Вторичный метод добычи	Procédé de récupération secondaire	عملية الاسترجاع الثانوي
Вторичный прибор	Appareil de mesure secondaire	جهاز قياس ثانوي
Втулка	Canon, bague, douille, étrier, fourreau, manchon	جلبة
Втулка бурового насоса	Chemise de pompe à boue	جلبة مضخة بثايا الحفر
Втулка насоса	Chemise de pompe	جلبة المضخة
Вулканизм	Volcanisme	بركاني
Вулканическая активность	Volcanité	نشاط بركاني
Вулканическая порода	Terrain volcanique	التضاريس البركانية
Вулканическая формация	Formation volcanique	تشكيل بركاني
Вулканический	Volcanien	بركاني
Вулканический газ	Gaz de volcan	غاز البركان
Вулканический ил	Boue volcanique	الطين البركاني
Вулканический пепел	Tremblement de terre volcanique	الرماد البركاني
Вулканическое землетрясе-ние	Tremblement de terre volcanique	زلزال بركانية

Вулканическое происхождение	Origine volcanique	أصل بركاني
Вулканическое стекло	Obsidienne	زجاج بركاني
Вулканическое явление	Phénomène volcanique	ظاهرة بركانية
Вход	Borne d'entrée, bouche, orifice, entrée, ouverture	محطة الإدخال ،مدخل
Входить	Entrer	دخول
Входить в соглашение	Accorder	اتفاق
Входная величина	Grandeur d'entrée, variabilité d'entrée	القيمة الداخلة
Входное отверстие	Orifice d'entrée	مدخل
Входной сигнал	Signal d'entrée	إشارة داخلة
Входные данные	Entrée, entrées	المعطيات الداخلة
Въезжать	Entrer	دخول
Выбирать место	Emplacer	اختيار مكان
Выбор	Choix, option, sélection	خيار
Выбор интервалов опробования	Sélection des intervalles à tester	تحديد فترات الاختبار
Выбор интервалов перфорации	Sélection des intervalles pour les perforations	تحديد فترات الثقب

Выбор метода разработки	Choix du mode de drainage	اختيار طريقة التطوير
Выбор параметров полевых наблюдений	Sélection des paramètres de terrain	اختيار تدابير الملاحظات الميدانية
Выбор соответствующих мер	Choix adopté aux mesures	اختيار التدابير المناسبة
Выборка	Prélèvement	عينة
Выборка данных	Accès	جلب البيانات
Выбрасывание	Expulsion	طرد
Выбрасывать	Expulser	طرد
Выброс	Rejet, dégagement, éjection, éruption, sursaut, dépassement	طرد
Выбросить на международный рынок	Mettre sur le marché	الوضع في السوق الدولية
Выбросить на поверхность	Ramener au jour	تسليط الضوء
Выверенный	Régulier	منتظم
Выветриваемость	Altérabilité	اضمحلال، انكماش ، تفكك
Выветривание	Altération, pourriture, décomposition, déflation, désagrégation, dénudation	اضمحلال، انكماش ، تفكك
Выветривание пород	Altération des roches	تحلل الصخور

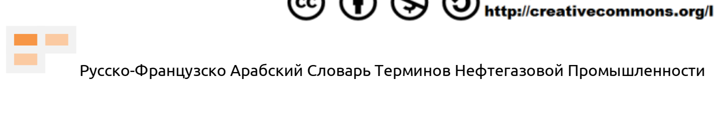
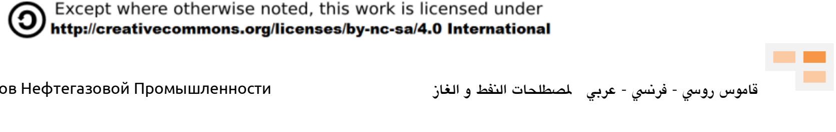
Выветриваться	S'altérer, se désagréger, pourrir, se décomposer	تدهور، انهار، تحلل
Вывод	Résultat	نتيجة
Выводная труба	Conduite de décharge	أنبوب التفريغ
Вывоз	Exportation	تصدير
Выгода	Avantage	ربح
Выгодно	Avantageusement	مثمر
Выгодный для разработки	Payant	مواتي للتطوير، مربح
Выгорание	Combustion	إحراق
Выгорать	Brûler	حرق
Выгружать	Désembarquer	انزال
Выгрузка	Débardage, décharge, déchargement, dépotage, déversement	احالة ، تفريغ
Выдавать	Livrer	نقل
Выдавливать	Exprimer	التعبير عن
Выдача	Desserte	إصدار

Выдвижной шарнирный вал	Arbre articulé télescopique	جذع قابل للسحب المفصلي
Выделение	Émanation, dégagement, désorption, effluence, émission, libération, sécrétion, ségrégation	إطلاق، طرد
Выделение газа	Émanation gazeuse, dégagement de gaz, émission gazeuse	طرد الغاز ، الانبعاثات الغازية
Выделение продуктивного пласта	Sélection de la couche productive	اختيار الطبقة المنتجة
Выделение растворенного газа	Libération de gaz dissous	عزل الغاز المذاب
Выделения	Émanations	توزيع
Выделять	Émaner, dégager, exhaler	وزع، طرد
Выделять азот	Désazoter	التجريد من غاز الازوت
Выделяющий тепло	Thermogène	موزع الحرارة
Выдергивание	Arrachement	استخلاص، سحب
Выдергиватель	Arracheur	ساحب، نازع
Выдержанность	Continuité	الاستمرارية
Выдержанность пластов	Continuité des couches	استمرارية الطبقات

Выдержанный грануломет-рический состав	Granulométrie régulière	التركيب الحبيبي المحتفظ به
Выдерживание	Maturité	نضج
Выдерживать	Séjourner	صمد، احتفظ
Выдержка	Séjour	صمود، احتفاظ
Выемка	Encoche	شق
Выемка грунта	Excavation	حفر
Вызванная поляризация	Polarisation induite	الاستقطاب المستحث
Вызванное излучение	Radiation induite	الإشعاع المستحث
Вызванный потенциал	Potentiel induit	الاحتمال الوارد
Вызвать удушье	Étouffer	يسبب الاختناق
Вызов	Appel	دعوة
Вызывать	Causer, occasionner, provoquer	يتسبب
Вызывающий брожение	Fermentaire	مخمر، مسبب للتخمير
Выигрыш	Gain	ربح، ريع
Выкачивание	Épuisement, exhaustion	استنزاف ، ضخ

Выкачивать	Pomper, épuiser	ضخ
Выкидная линия	Ligne de décharge	خط الصرف
Выкидная труба	Conduite de refoulement	انبوب الصرف
Выкидной клапан	Valve à échappement rapide	صمام الصرف
Выкидной трубопровод	Pipeline de décharge	خط انابيب الصرف
Выключать	Couper, arrêter, stopper, débrancher, déclencher, déconnecter, désaccoupler	وقف ، أوقف، قطع الاتصال
Выключение	Débranchement, déconnexion, interruption, mise hors d'action, ouverture	اغلاق
Выкрашивание	Écaillement	تقشير
Вылет	Départ, queue de chargement	بداية
Вымываемость	Lavabilité	قابلية الغسل
Вымывание	Affouillement, vidange, balayage, ravinement, délavage, entraînement, lavage	تآكل
Вымывание водой	Balayage par l'eau	المسح المائي

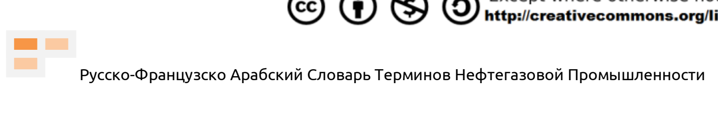


Вымывать	Affouiller, balayer, laver	نظف ، غسل
Вынос	Entraînement, expulsion	خسارة
Вынос песка	Entraînement de sable	خسارة الرمال
Вынос шлама	Décombrement, deslimage	إزالة الحمأة
Выносить на поверхность	Rapporter	تقرير
Выносливость	Endurance à la fatigue, endu-rance	القدرة على التحمل
Вынуждать	Astreindre	اجبر
Вынужденные колебания	Vibration forcée	الاهتزازات القسرية
Выпадать в осадок	Se précipiter, précipiter	الوصول الى الذروة
Выпадение в осадок	Précipitation	هطول
Выпадение конденсата	Dépôt de condensat	خزان المكثفات
Выпадение песка	Ensablement	الإطماء، تداعيات الرمال
Выпадение серы	Précipitation de soufre	ترسيب الكبريت
Выпаривание	Évaporation	تبخر
Выпаривать	Bouillir, évaporer	يغلي، تتبخر
Выпаривать досуха	Évaporer à sec	تتبخر إلى حد الجفاف



Выполаживание	Adoucissement	تليين
Выхолаживаться	S'adoucir	يلين
Выполнение	Accomplissement, achevage, réalisation	إنجاز، اداء ، تحقيق
Выполненный	Accompli	منجز ، محقق
Выполнять	Accomplir, exécuter	إنجاز ، تنفيذ
Выправление	Dressage	تدريب
Выпрямитель	Redresseur	مقوم
Выпрямитель бурильных труб	Redresse-tige, redresseur de tige	مقوم أنبوب الحفر
Выпрямление	Détection, rectification, redressement	استقامة
Выпрямление ствола скважины	Forage de redressement, redressement du puits	حفر التصويب والوضع على استقامة
Выпрямленный ток	Courant redressé	تيار مقوم
Выпрямлять	Dresser, redresser	تقويم ، وتصويب
Выпукло -вогнутая фигура	Ménisque	محدبة - مقعر الشكل
Выработанный	Abandonné, exploité	مهجور، تم استغلاله




Выработанный полностью	Exploité à fond	مستغل بالكامل
Выработанный участок	Portion exploitée	جزء تم استغلاله
Выработка	Élaboration	إعداد
Выравнивание	Alignement, aplanissement, compensation, nivelage, nivel-lement, égalisation	محاذاة ،تسوية ،تعادل،
Выравнивание давления	Compensation de pression	معادلة الضغط
Выравнивание поверхности	Nivellement d'une surface	تسوية السطح
Выравнивание температуры	Égalisation de la température	معادلة درجة الحرارة
Выравнивание уровней	Égalisation des niveaux	التسوية
Выравнивать	Aplanir, compenser, niveler	يسوي
Вырез	Encoche	شق
Высадка	Refoulement	كبح
Высадка вовнутрь	Refoulement interne	كبح داخلي
Высадка наружу	Refoulement externe	كبح خارجي
Высаживать	Refouler	كبح

Высвободить	Débloquer	فتح ، تحرير ، اطلاق
Высвобождение гарантий	Libération des cautions	الإفراج عن الضمانات
Высокая текучесть	Écoulement facile	ارتفاع معدل الدوران
Высокая температура	Température élevée	ارتفاع درجة الحرارة
Высоковольтный выпрями-тель	Redresseur de haute tension	مقوم عالي الجهد
Высоковязкая нефть	Pétrole résineux	نفط عالي اللزوجة
Высокодебитная скважина	Puits bon producteur	بئر ذو قدرة إنتاجية عالية
Высокое давление	Haute pression	ضغط مرتفع
Высокое октановаое число	Indice à haute indice d'octane	مؤشر اوكتان عالي
Высоконапорный эжектор	Éjecteur de haute pression	طارد الضغط العالي
Высокоомный пласт	Couche de résistivité élevée, couche très résistive	طبقة عالية المقاومة
Высокопористая порода	Roche à porosité élevée	الصخور ذات المسامية العالية
Высокосернистый газ	Gaz sulfureux	ثاني أكسيد الكبريت
Высокотемпературная зона	Région chaude	المنطقة الساخنة
Высокотемператур ная смазка	Graisse à haut point de fusion	شحوم ذات درجة انصهار عالية

Высота	Top, fermeture	أعلى ، ارتفاع
Высота антиклинали	Hauteur anticlinale	ارتفاع االطية المحدبة
Высота всасывания	Puissance de levée	قوة المسح
Высота залежи	Puissance de gisement, colonne d'huile, fermeture pratique	عمق الخزان
Высота нефтяной залежи	Puissance de la colonne d'huile	قوة عمود النفط
Высота подачи насоса	Refoulement d'une pompe	قوة المضخة
Высота подъема	Levée	رفع
Высота сброса	Rejet	رفض
Высота цементного раствора-камня	Niveau de ciment	مستوى الاسمنت
Выступ	Banquette, ergot, extrusion, flasque, redan, saillant, talon, épaulement	نتوء
Выступ магматических пород	Extrusion volcanique	بروز الصخور البركانية
Выступать	Saillir	برز
Высушивание	Dessiccation, exsiccation	تجفيف
Высушивать в печи	Étuver	تجفيف في الفرن
Высшая геодезия	Géodésie supérieure	الجيوديسيا العليا

Высшая математика	Mathématique supérieure	الرياضيات العليا
Высшая точка	Sommet	أعلى
Высыхание	Exsiccation	جفاف
Выталкивание	Expulsion	طرد
Выталкивать	Pousser, expulser	دفع ، طرد
Вытаскивание	Tire	سحب
Вытаскивать	Arracher	انتزع
Вытекание	Effluence	تدفق
Вытекать	Échapper, s'écouler	تدفق
Вытекающий поток	Effluent	تيار متدفق
Вытеснение	Déplacement	إزاحة، طرد، تشريد ، تحريك
Вытеснение газа водой	Déplacement du gaz par l'eau	طرد الغاز عن طريق المياه
Вытеснение газом	Balayage par le gaz	طرد الغاز
Вытеснение капиллярными силами	Balayage, chasse, déplacement, élimination, refoulement	التشريد بالقوى الشعرية
Вытеснение несмешивающимся флюидом	Déplacement du gaz par l'eau	نقل الغاز بالمياه



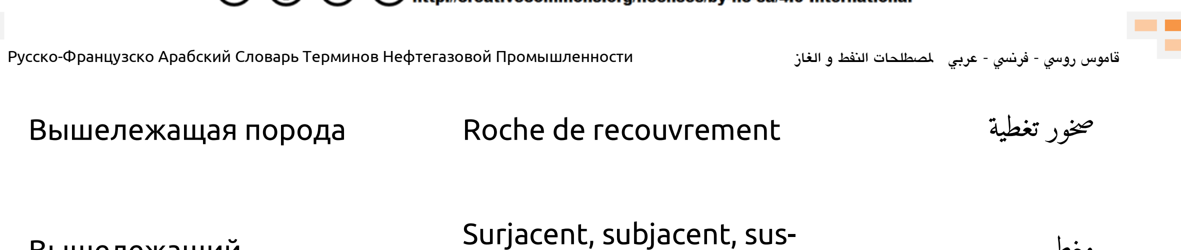
Вытеснение нефти	Chasse d'huile, entraînement de l'huile	تشريد (تحريك) النفط
Вытеснение нефти бутаном	Déplacement de l'huile par butane	تشريد (تحريك) النفط بغاز البوتان
Вытеснение нефти водой	Déplacement de l'huile par l'eau, déplacement du pétrole par l'eau	تشريد (تحريك) النفط بالمياه
Вытеснение нефти газом	Entraînement par le gaz	تشريد (تحريك) النفط بواسطة الغاز
Вытеснение нефти паром	Déplacement de l'huile par vapeur	تشريد (تحريك) النفط بواسطة البخار
Вытеснение нефти пропаном	Déplacement de l'huile par propane	تشريد (تحريك) النفط بغاز البروبان
Вытеснение растворенным газом	Refoulement par expansion du gaz dissous, refoulement par poussée du gaz	تشريد (تحريك) النفط بالغاز المذاب
Вытеснение смешивающимся флюидом	Déplacement par fluide miscible	تشريد (تحريك) النفط بالسوائل غير القابلة للامتزاج
Вытеснение фронтом горения	Déplacement par combustion	التشريد بالاحتراق
Вытесняемая фаза	Phase déplacée	مرحلة التشريد (التحريك)





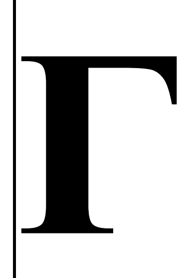
Вытеснять	Balayer, chasser, déplacer, en-traîner, refouler	حرك ، طرد ، نقل ، شرد
Вытесняющая фаза	Phase déplaçante	مرحلة التشريد
Вытесняющий агент	Agent de balayage	عنصر طارد
Вытесняющий флюид	Fluide déplaçant	سائل شارد
Вытягивание	Étirage, tire	امتداد
Вытягивать	Étirer	امتداد
Вытяжка	Extraction, extrait	استخراج
Вытяжка абсорбцией	Extraction par absorption	استخراج عن طريق الامتصاص
Вытяжка растворителем	Extraction au solvant	الاستخلاص بالمذيبات
Вытянутый	Allongé	استطال
Выхлоп	Expulsion	طرد
Выхлопная труба	Conduite d'échappement, reniflard	أنبوب العادم
Выхлопные газы	Gaz d'échappement	غاز العادم
Выход	Débit, affleurement	ظهور، إنتاج
Выход бензина	Rendement en essence	عائدات البنزين

Выход бурового раствора	Sortie de la boue	خروج بقايا النفط
Выход газа	Sortie de gaz	خروج الغاز
Выход из строя	Mise hors d'usage, panne	الوضع خارج الخدمة
Выход конденсата	Richesse en condensat	فيض المكثف
Выход нефти	Manifestation de pétrole, suintement d'huile	خروج النفط
Выходить	Échapper	خروج
Выходить за пределы	Déborder	فيض، يتجاوز الحدود
Выходить на поверхность	Affleurer	خروج
Выходная величина	Grandeur de sortie, variabilité de sortie	قيمة الإنتاج
Выходная диафрагма	Diaphragme de sortie	فتحة الإخراج
Выходная трубка	Tuyau d'évacuation	أنبوب الإخراج
Выходное отверстие	Issue	مخرج
Выходной вал	Arbre de sortie	جذع الخروج
Вычерчивать профиль	Profiler	تحويل الى مقاطع
Вычисление	Évaluation, opération	التقييم والتشغيل
Вычислять	Calculer	حساب



Вышележащая порода	Roche de recouvrement	صخور تغطية
Вышележащий	Surjacent, subjacent, sus-jacent	مغطي
Вышка	Tour	برج
Вышкомонтажник	Ouvrier de montage des trous, monteur de derrick	عامل بورشة تصليح رؤوس الحفر
Вышкомонтажный цех	Atelier de montage des tours	ورشة تصليح رؤوس الحفر
Выщелачивание	Lixiviation, lavage, lessive, macération	الترشيح، التصفية
Выщелачивать	Lixivier, lessiver	صفى ، رشح
Выявление	Dépistage, détection	فحص ، كشف عن
Выявление дефектов про-звучиванием	Sondage des défauts	استطلاع للكشف عن العيوب
Выявлять	Déceler, mettre en évidence, découvrir	تسليط الضوء ، كشف
Выяснять нефтеносность от-ложений	Établir l'existence de pétrole dans un terrain	إثبات وجود النفط في الحقل
Вязкая жидкость	Liquide visqueux	سائل لزج
Вязкая нефть	Pétrole visqueux	النفط اللزج
Вязкий	Gâcheux, tenace, visqueux	لزج
Вязкое трение	Frottement visqueux	الاحتكاك اللزج

Вязкопластичная жидкость	Liquide viscoplastique	سائل لزج بلاستيكي
Вязкопластичность	Viscoplasticité	لزوجة بلاستيكية
Вязко пластичный	Viscoplastique	لزج بلاستيكي
Вязкостно -весовая кон-станта	Constante viscosité-densité	ثابت اللزوجة
Вязкость	Viscosité, ductilité, ténacité	لزوجة ، ليونة
Вязкость газа	Viscosité du gaz	لزوجة الغاز
Вязкость под давлением	Viscosité sous pression	اللزوجة تحت الضغط

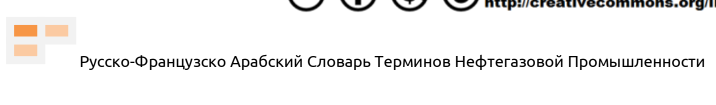


Габарит	Gabarit	حجم
Габаритные размеры	Dimensions d'encombrement	مقاييس عامة
Габаритный размер	Encombrement	البعد الشامل
Гавань	Port	ميناء
Газ	Gaz	غاز
Газ бедный	Gaz pauvre	غاز فقير
Газ биологического проис-хождения	Gaz biologique	الغاز الحيوي، غاز من أصل بيولوجي
Газ бытовой	Gaz de vie; domestique	غاز منزلي، غاز المدينة
Газ выделившийся из нефти	Gaz flaché	الغاز المنبعث من النفط
Газ высокого давления	Gaz de haute pression	غاز عالي الضغط

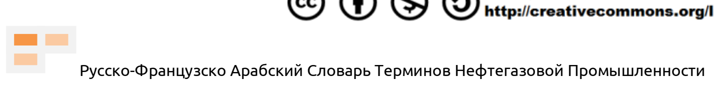
Газ дегазации	Gaz de dégagement	غاز التفريغ، الصرف
Газ для сжигания на факеле	Gaz à bruler à la torche	الغاز المحروق في الشعلة
Газ заключённый в глинист.оболочку	Gaz piégé dans l'argile	غاز محاصر في الطين
Газ древесного угля	Gaz de charbon de bois	غاز الفحم النباتي
Газ жидкий	Gaz humide	غاز رطب، غاز البترول المسال
Газ жирный	Gaz d'hydrocarbures riche	غاز غني
Газ на компрессорную станцию	Gaz vers la station de compression	محطة ضغط الغاز
Газ нефтепереработки	Gaz de raffinerie	مصفاة الغاز
Газ низкотемпературной углефикации	Gaz de carbonisation à basse température	غاز ذو درجة حرارة منخفضة للكربنة
Газ попутный	Gaz fatal	غاز قاتل
Газ природный	Gaz naturel, natif	غاز طبيعي
Газ природный очищённый	Gaz natural épuré; GNL	الغاز الطبيعي النقي
Газ риформинга	Gaz de reformation	غاز الإصلاح
Газ сжатый	Gaz comprimé	غاز مضغوط
Газ сжатый в баллоне	Gaz portatif	غاز محمول، اسطوانات الغاز



Газ сточных вод	Gaz d'eau résiduaire	غاز مياه الصرف الصحي
Газ сухой	Gaz sec	غاز جاف
Газ сухой перегонки	Gaz de distillation	غاز التقطير الجاف
Газ сырой	Gaz brut	غاز خام
Газ товарный	Gaz de vente	غاز تجاري
Газ -вытеснитель	Gaz déplaçant	غاز متحرك
Газ -носитель	Gaz porteur, gaz support, gaz vecteur	غاز ناقل
Газгольдер	Gazomètre, réservoir à gaz, collecteur de gaz	مقياس الغاز
Газгольдер высокого давления	Réservoir sous pression	مقياس غاز للضغط العالي
Газгольдер переменного объема	Gazomètre à volume variable	مقياس غاز للاحجام المتغيرة
Газгольдер постоянного объема	Gazomètre à volume fixe	مقياس الغاز ذو حجم ثابت
Газированная вода	Eau gazeuse	المياه الغازية
Газированная нефть	Pétrole saturé en gaz	غاز البترول المشبع
Газированный	Gazeux	غازي
Газированный буровой раствор	Boue chargée en gaz, boue émulsionnée de gaz, boue gazéifiée, fluide gazeux	طمي مشبع بالغاز



Газификация	Gazéification	إدخال الغاز، تغويز
Газификация сланцев	Gazéification des schistes	تغويز الصخر الزيتي
газификация угля	Gazéification de la houille	تغويز الفحم
Газифицирование	Aérification	التحويل للغاز
Газифицировать	Aérifier, gazéifier	ادخل الغاز، حول الى الغاز
Газлифт	Gas lift, extraction au gaz	رفع الغاز ، صعود الغاز
Газлифтная добыча	Exploitation par gaz-lift	الإستخراج برفع الغاز
Газлифтный клапан	Soupape de gas lift, valve de gas lift	صمام رفع الغاز
Газоанализатор	Analyseur de gaz, appareil d'analyse de gaz, détecteur de gaz, dispositif pour l'analyse des gaz	محلل الغاز ، جهاز لتحليل الغاز
Газоанализатор непрерыв-ного действия	Analyseur de gaz en continu	محلل الغاز المستمر
Газоаналитический	Gazométrique	صفة للتحليل الغازي
Газовая горелка	Brûleur à gaz	موقد غازي
Газовая камера	Piège à gaz	غرفة الغاز
Газовая коррозия	Corrosion par le gaz	تآكل بالغاز

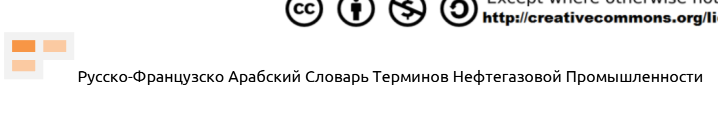




Газовая печь	Four à gaz	فرن الغاز
Газовая пленка	Pellicule gazeuse, film gazeux	فيلم الغاز ، شريط تحليل الغاز
Газовая подушка	Matelas de gaz, stock coussin	وسادة غازية
Газовая постоянная	Constante de gaz	ثابت الغاز
Газовая продуктивная зона	Zone productrice de gaz	منطقة إنتاج الغاز
Газовая промышленность	Industrie du gaz	صناعة الغاز الطبيعي
Газовая сажа	Noir de gaz	سخام الغاز
Газовая скважина	Trou de gaz, puits à gaz, puits producteur de gaz, puits produisant du gaz, sondage à gaz, sonde à gaz	آبار الغاز، الآبار المنتجة للغاز
Газовая смесь	Masse gazeuse, mélange gazeux	خليط الغاز
Газовая турбина	Turbine à gaz	توربينات الغاز
Газовая фаза	Phase de gaz	المرحلة الغازية
Газовая хроматография	Chromatographie des gaz	الصبغة اللونية للغاز
Газовая шапка	Chapeau de gaz	مظلة غازية
Газовик	Gazier	عامل في مجال الغاز

Газоводонасыщенность	Saturation en gaz et en eau	التشبع بالغاز والمياه
Газоводяной контакт	Contact gaz-eau	إتصال المياه بالغاز
Газовое включение	Libelle	إدراج الغاز
Газовое давление	Tension gazeuse	ضغط الغاز
Газовое месторождение	Gisement à gaz, gisement de gaz naturel	حقل غاز
Газовое топливо	Fuel gazeux	الوقود الغازي
Газ воздушная смесь	Mélange air-gaz	خليط الغاز و الهواء
Газовыделение	Libération de gaz	الافراج عن الغاز
Газовый	Gazéiforme, gazeux, gazier	غازي
Газовый анализ	Analyse des gaz, gazométrie	تحليل الغاز
Газовый баланс	Balance des gaz	ميزان الغاز
Газовый баллон	Ballon à gaz, bouteille à gaz	اسطوانة الغاز ، قنينة غاز
Газовый бензин	Essence de gaz naturel	بنزين الغاز الطبيعي
Газовый выброс	Souffle, libération soudaine de gaz	انبعاث الغازات
Газовый двигатель	Moteur à gaz	محرك الغاز
Газовый детектор	Détecteur de gaz	كاشف للغاز

Газовый завод	Usine à gaz	مصنع للغاز
Газовый испаритель	Vaporisateur à gaz	مبخر الغاز
Газовый карман	Poche de gaz	جيب غازي
Газовый каротаж	Détection des hydrocarbures gazeux dans la boue de forage, détection des indices dans la boue de forage	الكشف عن الهيدروكربونات الغازية في طين الحفر
Газовый клапан	Soupape à gaz, vanne à gaz	صمام الغاز
Газовый кокс	Gazocoke, coke de gaz	فحم الغاز
Газовый компрессор	Compresseur à gaz	ضاغط الغاز
Газовый конденсат	Condensat de gaz naturel	مكثفات الغاز الطبيعي
Газовый конус	Cône de gaz	مخروط الغاز
Газовый манометр	Manomètre à gaz	قياس ضغط الغاز
Газовый мешок	Sac de gaz	وسادة هوائية
Газовый насос	Pompe à gaz	مضخة الغاز
Газовый пек	Asphalte du gaz	أسفلت الغاز
Газовый пробоотборник	Prise de gaz	مدخل الغاز

Газовый промысел	Chantier de gaz	حقل غاز
Газовый пузырек	Bulle de gaz, vacuole	فقاعة غازية
Газовый редукционный клапан	Valve de manodétendeur	صمام منظم لضغط الغاز
Газовый режим	Drainage par gaz, refoulement par expansion du gaz dissous	نظام الغاز
Газовый термометр	Thermomètre à gaz	ترمومتر الغاز
Газовый уголь	Charbon à gaz	فحم غازي
Газовый фактор	Rapport gaz-huile, teneur en gaz, facteur de gaz, proportion de gaz	نسبة الغاز والبترول ، المحتوى الغازي
Газовый фильтр	Filtre à gaz	تصفية الغاز
Газовый фон	Fond de gaz	خلفية الغاز
Газовый фонтан	Jet de gaz	فوران الغاز
Газовый хроматограф	Chromatographe de gaz	كروماتوغرافيا الغاز
Газовый якорь	Piège à gaz	فخ غازي
Газогенератор	Gazogène, générateur de gaz	مولد الغاز
Газогенераторная установка	Usine à gaz	تجهيزات مولدة الغاز

Газогенераторный двига-тель	Moteur à gazogène	محرك مولد الغاز
Газоемкость	Capacité de rétention d'un gaz	قدرة استيعاب الغاز
Газожидкостная смесь	Mélange gaz-liquide	خليط الغاز والسوائل
Газожидкостный подъемник	Élévateur de gaz naturel dis-sous	رافع الغاز المذاب
Газоконденсат	Gaz à condensat	مكثفات الغاز
Газоконденсатная залежь	Gisement de gaz à condensat	حقل مكثف للغاز
Газоконденсатная скважина	Puits de condensat, sondage au condensat	آبار المكثفات
Газоконденсатное место-рождение	Gisement de gaz à condensat	حقل الغاز المكثف
Газоконденсатность	Teneur en gaz à condensat	تكثيف الغاز
Газолин	Gazoline, lythène	البنزين
Газолиновый двигатель	Moteur à essence	محرك بالبنزين
Газонасыщенность	Concentration en gaz, teneur en gaz, saturation en gaz	تشبع الغاز
Газопроницаемость	Perméabilité au gaz	نفاذية الغاز
Газонефтенасыщенность	Saturation en gaz et en pé-trole	تشبع الغاز و النفط
Газонефтеносность	Possibilités gazopétrolières	فرص وجود الغاز و النفط

Газонефтепроявление	Manifestation du gaz et du pétrole	ظهور النفط والغاز
Газонефтяная залежь	Gisement de gaz-huile, gisement d'huile-gaz	حقل النفط والغاز ،
Газонефтяная смесь	Mélange gaz-pétrole	مزيج الغاز والبترول
Газонефтяная эмульсия	Émulsion de gas-oil	مستحلب النفط
Газонефтяное месторождение	Gisement de gaz-huile, gisement d'huile-gaz	حقل للغاز و النفط
Газонефтяной контакт	Contact gaz-huile	الاتصال بين الغاز والبترول
Газоносная зона	Zone à gaz	منطقة الغاز
Газоносная порода	Formation à gaz, roche gazifère	تشكيل صخري محتوي على الغاز
Газоносная толща	Formation à gaz	تشكيل الغاز
Газоносная часть пласта	Zone à gaz	منطقة الغاز
Газоносность	Réserve de gaz	احتياطي الغاز
Газоносный	Gazéifère, gazifère	حامل للغاز
Газоносный песок	Sable à gaz	الرمال الحاملة للغاز
Газоносный пласт	Couche gazifère	الطبقة الحاملة للغاز
Газоносный пласт-коллектор	Piège à gaz	خزان حامل للغاز

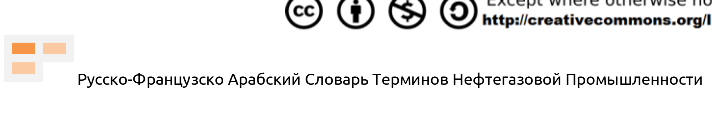
Газообмен	Échanges gazeux	تبادل غازي
Газообразная фаза	Phase gazeuse	المرحلة الغازية
Газообразное состояние	État gazeux, gazéité	الحالة الغازية
Газообразное топливо	Combustible gazeux	الوقود الغازي
Газообразный	Gazeux	غازي
Газообразный аммиак	Gaz ammoniac	غاز الأمونيا
Газообразный продукт	Produit gazeux	الغاز المنتج
Газообразный флюид	Fluide gazeux	السوائل الغازية
Газообразование	Formation de gaz	تشكيل الغاز
Газообразователь	Gazolyte	مكون للغاز
Газоосушительная установка	Installation de déshydratation des gaz, unité de déshydratation du gaz	وحدة تجفيف الغاز
Газоотделение	Séparation de gaz	فصل الغازات
Газоотделитель	Piège de séparation de gaz	فاصل الغاز
Газоохладитель	Refroidisseur de gaz	مكثف، مبرد الغاز
Газоочиститель	Épurateur de gaz, nettoyeur des gaz	منظف الغاز

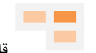



Газопоглотитель	Dégazeur, getter	ماص للغاز،مزيل للغاز
Газоприемник	Récipient de gaz	مستقبل الغاز
Газопровод	Canalisation de gaz, conduite à gaz, conduite d'hydrocar-bures, gazoduc, pipeline pour gaz	خط أنابيب الغاز
Газопровод высокого давле-ния	Gazoduc de haute pression	خط أنابيب الغاز عالي الضغط
Газопровод для метана	Méthanoduc	خط أنابيب غاز الميثان
Газопровод низкого давле-ния	Gazoduc de basse pression	خط أنابيب الغاز للضغط المنخفض
Газопроводная труба	Tuyau à gaz	أنابيب الغاز
Газопромысловое управле-ние	Direction de production de gaz	قسم إنتاج الغاز
Газопроницаемость	Perméabilité au gaz	نفاذية الغاز
Газопроявление	Manifestation de gaz	ظهور الغاز
Газоразрядный детектор	Détecteur à ionisation	كاشف التأين
Газораспределение	Distribution de gaz	توزيع الغاز
Газораспределител ь	Distributeur de gaz	موزع الغاز
Газораспределительная будка	Cabine de distribution du gaz	مقصورة توزيع الغاز

Газораспределител ьная си-стема	Système de distribution de gaz	نظام توزيع الغاز
Газораспределител ьная станция	Station distributrice des gaz	محطة توزيع الغاز
Газораспределительный трубопровод	Conduite de distribution de gaz	خط أنابيب توزيع الغاز
Газосборная сеть	Réseau de collecte de gaz, ré-seau collecteur de gaz	شبكة تجميع الغاز
Газосборник	Distributeur de gaz, collecteur de gaz	جامع الغاز
Газосборный трубопровод	Pipeline collecteur de gaz	خط أنابيب تجميع الغاز
Газосварка	Soudage au gaz	لحام بالغاز
Газосварочный автомат	Machine automatique à sou-dure autogène	ماكنة الية للحام بالغاز
Газосепаратор	Trappe	فاصل الغاز
Газосмеситель	Mélangeur de gaz	خلاط الغاز
Газоснабжение	Alimentation en gaz	إمدادات الغاز
Газосодержание	Contenu en gaz	محتوى الغاز
Газотурбокомпрессор	Générateur d'air	مولد الهواء
Газоуловитель	Collecteur de gaz	جامع الغاز
Газохранилище	Stockage des gaz, parc de gaz	خزان الغاز

Газохранилище в пласте	Couche de stockage souterrain	طبقة تخزين
Газохроматографический анализ	Chromatographie en phase gazeuse	تحليل غازي كروماتوغرافي
Гайка	Écrou	حلقة صامولة
Гайка -барашек	Écrou papillon	حلقة صامولة ذات اجنحة
Галерея	Portique	رواق
Галечная подушка	Galette d'assise	وسادة من الحصى
Галечник	Cailloutis	حصى
Галечниковая подушка	Remblai de galet	ردم الحصى
Галлон	Gallon	غالون
Галогенные отложения	Sédiments halogènes	رواسب الهالوجين
Галс	Bord	حافة
Гальванический	Galvanique	كلفاني
Гальванический элемент	Élément galvanique	عنصر كلفاني، خلية كهروكيميائية
Гальванометр	Galvanomètre	المقياس الكلفاني
Галька	Caillou, galet, jalet	لوحة خشبية
Гамма	Gamma, gamme	غاما



Гамма -дефектоскопия	Contrôle au moyen de rayons-gamma, examen radiographique	التصوير الاشعاعي باشعة غاما، الكشف عن العيوب
Гамма -каротаж	Méthode de diagraphie de rayons-gamma, carottage aux rayons gamma	التقوير باشعة غاما
Гамма -лучи	Gamma ray	أشعة غاما
Гамма -метод	Méthode de diagraphie de rayons-gamma	طريقة غاما
Гамма-спектрометр	Gamma-spectromètre	مطياف غاما
Гамма-спектрометрия	Gamma-spectrométrie	طيف غاما
Гараж	Garage	مراب
Гарантия	Sûreté, garantie	ضمان
Гармоническая функция	Fonction harmonique	وظيفة توافقية
Гармоническая частота	Fréquence harmonique	تردد توافقي
Гармонический ряд	Série harmonique	سلسلة توافقية
Гаусс	Gauss	غاوس، وحدة الحث المغنطيسي
Гашеная известь	Chaux éteinte	كلس رطب
Гашение	Étouffement, extinction	اختناق

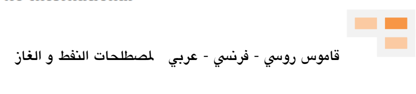




Гелеобразное состояние	Gélivité	تبلور
Гелеобразование	Formation de gel, gélatinisation, gélification	تكون هلام
Гель	Gel, gelée	مادة هلامية
Гель -цемент	Gel-ciment	هلام الأسمنت
Генеральный	Général	عام
Генеральный план	Plan général	مخطط عام
Генератор	Générateur	مولد كهربائي
Генератор колебаний	Oscillateur	مذبذب
Генератор переменного тока	Générateur alternatif	مولد كهربائي للتيار المتناوب
Генераторный газ	Gaz de gazogène	غاز منتج
Генерация	Création, génération	توليد
Генерирование	Génération	جيل
Генетический	Génétique	جيني
Геоантиклиналь	Géoanticlinal	طية محدبة جغرافية
Географические координаты	Coordonnées géographiques	الإحداثيات الجغرافية
Географический азимут	Azimut géographique	سمت جغرافي

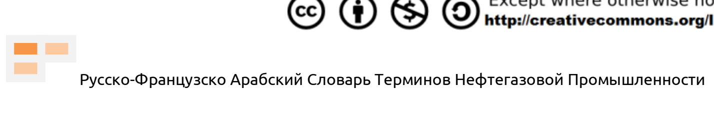


Географическое положение скважины	Situation géographique du sondage	الموقع الجغرافي لل البئر
Геодезист	Géodésien, géodésiste	مساح أراضي
Геодезист -полевик	Observateur	مراقب، مساح ميداني
Геодезическая линия	Géodésique	خط جيوديسي، طبوغرافي
Геодезическая сеть	Canevas topographique, réseau géodésique	الشبكة الجيوديسية، الطبوغرافية
Геодезические координаты	Coordonnées géodésiques	الإحداثيات الجيوديسية
Геодезические съёмки	Levés géodésiques	رفع مساحي
Геодезический инструмент	Instrument de géodésie	أداة جيوديسية، طبوغرافية
Геодезический репер	Point géodésique	نقطة جيوديسية، مؤشر طبوغرافي
Геодезия	Géodésie	الجيوديسيا، الطبوغرافيا
Геодинамическое давление	Pression géodynamique	الضغط الجيوديناميكي
Геодинамическое усилие	Effort géodynamique	جهد جيوديناميكي
Геолог	Géologue	جيولوجي، مختص بالجيولوجيا
Геолог буровой	Géologue de sonde	جيولوجي الحفر
Геолог разведки	Géologue de subsurface	جيولوجي الاستكشاف



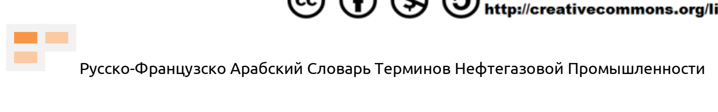
Геолог-геофизик газометрии	Géologue d'unité de gaz logging	مختص جيولوجي-جيوفيزيائي لقياس الغاز
Геолог-исследователь	Géologue d'études	جيولوجي البحث، الدراسات
Геолог-консультант	Géologue-conseil	مستشار جيولوجي
Геолог-нефтяник	Géologue pétrolier, pétroléogéologue	جيولوجي البترول
Геолог-поисковик	Géologue de terrain	جيولوجي الحقل
Геолог-разведчик	Prospecteur géologue	جيولوجي التنقيب
Геолог-съемщик	Géologue de terrain	جيولوجي الحقل
Геологическая граница	Contour géologique	الحدود الجيولوجية
Геологическая изученность	Reconnaissance géologique	استطلاع جيولوجي
Геологическая интерпретация	Interprétation géologique	التفسير الجيولوجي
Геологическая карта	Carte géologique	الخريطة الجيولوجية
Геологическая карта поверхности	Carte géologique de surface	الخريطة الجيولوجية السطحية
Геологическая картография	Cartographie géologique	رسم الخرائط الجيولوجية
Геологическая классификация	Classification géologique	تصنيف جيولوجي
Геологическая легенда	Légende géologique	التاريخ الجيولوجي

Геологическая партия	Équipe géologique	فريق الجيولوجيا
Геологическая провинция	Province géologique	مقطع جيولوجي
Геологическая разведка	Étude géologique, exploration géologique, travaux géolo-giques	الاستكشاف الجيولوجي
Геологическая система	Système géologique	نظام جيولوجي
Геологическая служба	Service géologique	مصلحة، قسم جيولوجي
Геологическая структура	Structure géologique	البنية الجيولوجية
Геологическая съемка	Étude géologique, étude du terrain, levé géologique, pros-pection géologique, travaux géologiques	المسح الجيولوجي
Геологическая формация	Formation géologique	التكوين الجيولوجي
Геологические данные	Données géologiques, indica-tions géologiques, renseigne-ments géologiques	البيانات الجيولوجية
Геологические запасы	Réserves géologiques, ré-serves in situ, réserves en place, réserves totales	الاحتياطيات الجيولوجية
Геологические запасы нефти	Quantité d'huile en place	احتياطيات النفط الجيولوجية
Геологические исследова-ния	Recherche géologique	الدراسات الجيولوجية

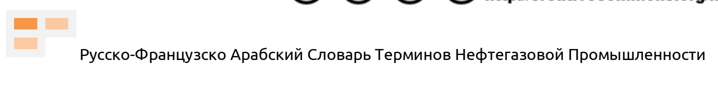


Геологические условия	Conditions géologiques	الظروف الجيولوجية
Геологический	Géologique	جيولوجي (ة)، صفة للجيولوجيا
Геологический возраст	Âge géologique	العمر الجيولوجي
Геологический журнал	Cahier de contrôle géologique	الدفتر الجيولوجي
Геологический контроль	Surveillance géologique	المراقبة الجيولوجية
Геологический метод	Procédé géologique	عملية جيولوجية
Геологический метод раз- ведки	Méthode de prospection géo- logique, technique géologique	طريقة التنقيب الجيولوجي
Геологический молоток	Marteau de géologue, mar- teau de prospecteur	مطرقة الجيولوجي
Геологический надзор	Surveillance géologique	المسح الجيولوجي
Геологический период	Époque géologique, période géologique	الزمن الجيولوجي، المرحلة الجيولوجية
Геологический профильный разрез	Coupe géologique	مقطع التركيب الجيولوجي الجانبي
Геологический процесс	Phénomène géologique	ظاهرة جيولوجية
Геологический разрез	Coupe géologique	مقطع جيولوجي
Геологический термометр	Géothermomètre, thermomètre géologique	ميزان الحرارة الجيولوجية

Геологическое время	Temps géologique	الزمن الجيولوجي
Геологическое изучение	Étude géologique	الدراسة الجيولوجية
Геологическое картирова-ние	Relevé de la carte géologique, cartographie géologique	رسم الخرائط الجيولوجية
Геологическое нарушение	Accident géologique	حادث جيولوجي
Геологическое оборудова-ние	Matériel géologique	المعدات الجيولوجية
Геологическое строение	Structure géologique	البنية الجيولوجية
Геологическое явление	Événement géologique	حدث جيولوجي
Геология	Géologie, théorie de la terre	الجيولوجيا ، علم الأرض
Геология инженерная	Géotectonique	الجيولوجيا الهندسية
Геология месторождений	Géologie de gisements	جيولوجيا الحقل
Геология морского дна	Géologie sous-marine	الجيولوجيا البحرية
Геология нефти	Géologie du pétrole	الجيولوجيا البترولية
Геология общая	Géologie générale	الجيولوجيا العامة
Геология осадочных пород	Géologie sédimentaire	جيولوجيا الصخور الرسوبية
Геология подземная	Géologie de subsurface	الجيولوجيا التحت أرضية



Геология поверхности	Géologie de surface	الجيولوجيا السطحية
Геология полевая	Géologie de terrain	الجيولوجيا الميدانية
Геология промысловая	Géologie de production	الجيولوجيا الإنتاجية
Геолого -геофизический разрез скважины	Log final, log fondamental du sondage	مقطع جيولوجي - جيوفيزيائي للبئر
Геолого-поисковые работы	Prospection préliminaire, recherche géologique	التنقيب الجيولوجي
Геолого -технический наряд	Prévision de forage, programme de forage et de tubage	برنامج الحفر
Геомагнитная активность	Activité géomagnétique	النشاط المغنطيسي الأرضي
Геомагнитный эффект	Effet géomagnétique	تأثير المغناطيسية الأرضية
Геометрическая фигура	Figure géométrique	الشكل الهندسي
Геометрические параметры	Paramètres géométriques	اعدادات هندسية
Геометрический фактор	Facteur géométrique	عامل هندسي
Геометрическое изображение	Représentation géométrique	التمثيل الهندسي
Геометрическое подобие	Similitude géométrique	التشابه الهندسي
Геометрия	Géométrie	علم الهندسة
Геометрия стыков и соединений	Conception de joints et raccords	هندسة الوصلات



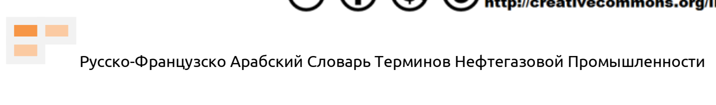
Геоморфный	Géomorphique	جيومورفولوجي (ة)، صفة للبنية الجغرافية
Геоморфолог	Géomorphologue, morphologiste	مختص بالبنى الجغرافية و التضاريس
Геоморфологическая дея-тельность	Action géomorphologique	نشاط جيومورفولوجي
Геоморфологический	Géomorphologique, morphologique	جيومورفولوجي (ة)، صفة للبنية الجغرافية
Геоморфология	Géomorphologie, morphologie	الجيومورفولوجيا
Геостатическое давление	Pression géostatique	ضغط جيوستاتيكي
Геотектоника	Géotectonique	التكتونية الجغرافية
Геотектонический	Géotectonique	تكتوني جغرافي
Геотермальный	Géothermal	صفة للطاقة الحرارية الأرضية
Геотермическая разведка	Prospection géothermique	التنقيب عن الطاقة الحرارية الأرضية
Геотермическая ступень	Échelon géothermique, degré géothermique	مستوى الطاقة الحرارية الأرضية
Геотермическая съемка	Levé géothermique	مسح الطاقة الحرارية الأرضية

Геотермические условия	Conditions géothermiques	الظروف الحرارية الأرضية
Геотермический	Géothermique	صفة للطاقة الحرارية الأرضية
Геотермический градиент	Gradient géothermique	درجة الحرارية الجوفية
Геотермический метод	Méthode géothermique	طريقة الحرارة الأرضية
Геофизика	Géophysique	جيوفيزياء
Геофизика промысловая	Géophysique de puits	الجيوفيزياء الإنتاجية
Геофизика разведочная	Géophysique d'exploitation	جيوفيزياء التنقيب
Геофизическая аномалия	Anomalie géophysique	الشذوذ الجيوفيزيائي
Геофизическая аппаратура	Équipement géophysique	المعدات الجيوفيزيائية
Геофизическая партия	Équipe géophysique	الفريق الجيوفيزيائي
Геофизическая разведка	Étude géophysique, exploration géophysique, mesure géophysique, prospection géophysique, recherche géophysique, reconnaissance géophysique, travaux géophysiques	الاستكشاف الجيوفيزيائي

Геофизическая съемка	Étude géophysique, levé géophysique, travaux géophysiques	المسح الجيوفيزيائي
Геофизические данные	Données géophysiques	البيانات الجيوفيزيائية
Геофизический	Géophysique	جيوفيزياء
Геофизический метод	Méthode géophysique	الطريقة الجيوفيزيائية
Геофизический метод разведки	Méthode géophysique de surface, méthode de prospection géophysique, technique géophysique	طريقة التنقيب الجيوفيزيائي
Геофизическое измерение	Mesure géophysique	القياس الجيوفيزيائي
Геофизическое исследование	Étude géophysique	الدراسة الجيوفيزيائية
Геофон	Géophone	الجيوفون
Геохимик	Géochimiste	كيميائي الجيولوجيا
Геохимическая аномалия	Anomalie géochimique	الشذوذ الجيوكيميائي
Геохимическая провинция	Province géochimique	مجال جيوكيميائي
Геохимическая разведка	Étude géochimique, exploration géochimique	استكشاف جيوكيميائي
Геохимическая съемка	Prospection géochimique	التنقيب الجيوكيميائي

Геохимические поисковые работы	Recherche géochimique	البحوث الجيوكيميائية
Геохимический	Géochimique	جيوكيميائي
Геохимический анализ	Analyse géochimique	التحليل الجيوكيميائي
Геохимический метод раз-ведки	Méthode géochimique, mé-thode de prospection géochi-mique, technique géochi-mique	طريقة الاستكشاف الجيوكيميائية
Геохимический профиль	Profil géochimique	القطاع الجيوكيميائي
Геохимический разрез	Log géochimique	المقطع الجيوكيميائي
Геохимический фон	Fond géochimique	الخلفية الجيوكيميائية
Геохронологическая шкала	Échelle géologique, tableau géochronologique	مقياس الزمن الجيولوجي
Геохронология	Géochronologie	التاريخ الجيولوجي
Герметизация устья сква-жины	Obturation de tête de puits	سد فوهة البئر
Герметизация фонтанирую-щей скважины	Captage d'un puits éruptif	غلق البئر الفائض
Гетерогенная система	Système hétérogène	نظام غير متجانس
Гетерогенная смесь	Mélange hétérogène	خليط غير متجانس
Гетерогенный коллектор	Réservoir hétérogène	خزان غير متجانس

Гетероциклическое соеди-нение	Composé hétérocyclique	مجمع غير متجانس
Гибка труб	Cintrage des tubes	إحداث إنحناء، إلتواء، تقوس في الأنابيب
Гибкая бурильная колонна	Flexible, tige flexible	عمود الحفر المرن
Гибкая связь	Entretoise flexible	اتصال مرن
Гибкая труба	Conduite flexible, tube flexible	أنبوب مرن
Гибкая характеристика	Caractéristique de souplesse	خاصية المرونة
Гибкий	Souple, flexible, liant	لين ، مرن
Гибкий буровой шланг	Tige flexible	خرطوم الحفر المرن
Гибкий вал	Arbre flexible	جذع مرن
Гибкий провод	Fil flexible	سلك مرن
Гибкий рукав	Boyau	خرطوم مرن
Гибкий трос	Flexible	كابل مرن
Гибкий трубопровод	Flexoconduite	خط انابيب مرن
Гибкий шланг	Conduite souple	خرطوم مرن
Гибкое металлическое со-единение	Raccord métallosouple	وصلة معدنية مرنة



Гибкое соединение	Accouplement flexible, embrayage flexible	اقتران مرن ،وصلة مرنة
Гибкость	Souplesse, flexibilité	المرونة
Гигроскопическая вода	Eau d'humidité	ماء الرطوبة
Гигроскопичность	Pouvoir d'imbibition	القدرة على التشرب، الاسترطاب
Гидравлика	Technique hydraulique	الهيدروليك، علم السوائل المتحركة
Гидравлическая кулиса	Coulisse hydraulique	الشريحة الهيدروليكية
Гидравлическая машина	Machine à eau hydraulique	آلة هيدروليكية
Гидравлическая мешалка	Mélangeur à jet	خلاط هيدروليكي
Гидравлическая модель	Modèle hydraulique	نموذج هيدروليكي
Гидравлическая мощность	Puissance hydraulique	الطاقة الهيدروليكية
Гидравлическая муфта	Accouplement hydraulique, embrayage fluide, embrayage hydraulique	وصلة هيدروليكية
Гидравлическая опрессовка	Essai hydrostatique sous pression	اختبار الضغط الهيدروستاتيكي
Гидравлическая труболовка	Attrapeur hydraulique, arrache-tubes hydraulique	نازع الانابيب الهيدروليكي
Гидравлические потери напора	Pertes hydrauliques	خسائر هيدروليكية

Гидравлический боковой грунтонос	Carottier latéral hydraulique	أخذ العينات الجوفية الهيدروليكية
Гидравлический градиент	Gradient hydraulique	التدرج الهيدروليكي
Гидравлический двигатель	Machine hydraulique, moteur hydraulique	المحرك الهيدروليكي
Гидравлический домкрат	Vérin hydraulique	رافعة هيدروليكية
Гидравлический затвор	Barillet, obturateur hydraulique, obturation hydraulique, siphon de fermeture hydraulique, vanne hydraulique, joint hydraulique	صمام هيدروليكي
Гидравлический клин	Coin hydraulique	الزاوية الهيدروليكية
Гидравлический колодочный тормоз	Frein hydraulique par sabots	الفرامل الهيدروليكية
Гидравлический кпд	Rendement hydraulique	الكفاءة الهيدروليكية
Гидравлический метод	Méthode hydraulique	الطريقة الهيدروليكية
Гидравлический момент	Couple hydraulique	لحظة هيدروليكية
Гидравлический напор	Pression en colonne d'eau	ضغط عمود المياه
Гидравлический радиус	Rayon hydraulique	شعاع هيدروليكي
Гидравлический расчет	Calcul hydraulique	الحساب الهيدروليكي
Гидравлический расширитель	Élargisseur hydraulique	الموسع الهيدروليكي



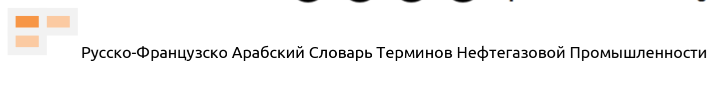
Гидравлический станок-качалка	Unité de pompage hydraulique	وحدة الضخ الهيدروليكي
Гидравлический тормоз	Frein hydraulique	الفرامل الهيدروليكية
Гидравлический труборез	Coupe-tiges hydraulique	قاطع الأنابيب الهيدروليكي
Гидравлический удар	Marteau hydaulique, coup de bélier, coup d'eau, variation momentanée dans la pression	المطرقة الهيدروليكية، الضرب المائي
Гидравлический уклон	Pente hydraulique	المنحدر الهيدروليكي
Гидравлический флюид	Fluide hydraulique	السوائل الهيدروليكية
Гидробур	Foreuse hydraulique	الحفر الهيدروليكي
Гидрогенератор	Générateur hydroélectrique	مولد الطاقة الكهرومائية
Гидрогенизационная установка	Installation d'hydrogénation	تجهيزات الهدرجة
Гидрогеологический разрез	Coupe hydrogéologique	مقطع هيدروجيولوجي
Гидрогеохимическая съемка	Recherche hydrogéochimique	البحث الهيدروجيوكيميائي
Гидрографическая сеть	Réseau hydrographique	النظام المائي، الشبكة الهيدروغرافية
Гидрографическая съемка	Levé hydrographique	المسح الهيدروغرافي
Гидродинамика	Théorie de l'écoulement des fluides	علم حركية السوائل، قوة الموائع

Гидродинамическая аномалия	Anomalie hydrodynamique	الشذوذ الهيدروديناميكي
Гидродинамическая модель	Modèle hydrodynamique	نموذج هيدروديناميكي
Гидродинамическая теория	Théorie hydrodynamique	نظرية هيدروديناميكية
Гидродинамический анализ	Analyse hydrodynamique	تحليل هيدروديناميكي
Гидродинамический вибратор	Vibreur hydraulique	هزاز هيدروليكي
Гидродинамическое исследование	Exploration hydrodynamique	دراسة هيدروديناميكية
Гидроизоляция	Imperméabilisation	تسرب المياه
Гидроиспытание	Test hydraulique	الاختبار الهيدروليكي
Гидролитическая диссоциация	Dissociation hydrolytique	التفكك المائي
Гидрологическая станция	Station hydrologique	محطة هيدرولوجية
Гидрологическая съемка	Prospection hydrologique	المسح الهيدرولوجي
Гидрологический год	Année hydrologique	السنة الهيدرولوجية
Гидролокатор	Détecteur ultra-sonore, sonar	الاستشعار بالموجات فوق الصوتية
Гидромеханика	Mécanique des fluides	ميكانيك السوائل
Гидромеханический пресс	Presse hydromécanique	ضاغط هيدروميكانيكي
Гидромонитор	Lance à eau, lance	كاشف مائي

Гидроочистка	Raffinage hydrogénant	تنظيف هيدروليكي
Гидроперфоратор	Perforateur hydraulique	الثاقب الهيدروليكي
Гидроперфорация	Perforation hydraulique	الثقب الهيدروليكي
Гидропескоструйный аппа-рат	Appareil à jet de sable	آلة الترميل
Гидропривод	Transmission hydraulique	ناقل هيدروليكي
Гидроприводной поршне-вой насос	Pompe hydraulique à piston	مضخة المكبس الهيدروليكي
Гидропроводность	Capacité de perméabilité	القدرة النفاذية
Гидроразрыв пласта	Fracturation hydraulique de la couche	التكسير الهيدروليكي للطبقة
Гидрорегулятор	Contrôleur hydraulique	منظم هيدروليكي
Гидроскопичность	Absorption d'eau	إمتصاص الماء
Гидростатический градиент	Gradient hydrostatique	الانحدار الهيدروليكي
Гидростатический напор	Charge hydrostatique, poussée hydrostatique	الضغط الهيدروليكي
Гидростатический уровень	Surface hydrostatique, niveau hydrostatique	المستوى الهيدروستاتيكي
Гидростатическое давление	Effort hydrostatique, pression d'eau, pression hydrostatique	الضغط الهيدروستاتيكي

Гидростатическое испыта-ния	Essai hydrostatique	اختبار هيدروستاتيكي
Гидростатическое равнове-сие	Équilibre hydrostatique	التوازن الهيدروستاتيكي
Гидротермальный источник	Source hydrothermale	مصدر المياه الحارة
Гидротехника	Technique hydraulique	تقنية هيدروليكية
Гидротранспорт	Refoulement hydraulique	التفريغ الهيدروليكي
Гидротрансформатор	Convertisseur hydraulique de couple	محول هيدروليكي
Гидрохимическая аномалия	Anomalie hydrochimique	الشذوذ الكيميائي
Гидрохимическая съемка	Prospection hydrochimique	التنقيب الكيميائي
Гипотеза	Théorie	فرضية
Гипс	Pierre à plâtre, plâtre	جبس
Гипсовая глина	Argile gypsifère	الطين الجبسي
Гипсовый песок	Sable gypseux	الرمال الجبسية
Гипсовый раствор	Mortier de plâtre	طمي جبسي
Гипсометрическая карта	Carte altimétrique, carte en courbe de niveau, carte hypso-métrique	خريطة ارتفاع الطبقات
Гипсометрическая карта пласта	Plan hypsométrique de la couche	خريطة ارتفاع الطبقة





Гипсоносный песчаник	Grès gypsifère	الحجر الرملي الجبسي
Гистограмма	Courbe de dispersion, diagramme de fréquence, graphique de fréquence	شريط الرسم البياني
ГК	Carottage aux rayons gamma	التقوير باشعة جاما
Главная контрольная задвижка	Vanne principale de contrôle	صمام التحكم الرئيسي
Главная передача	Commande d'essieu arrière	العتاد الرئيسي
Главное направление	Direction principale	الاتجاه الرئيسي
Главное напряжение	Fatigue principale	الإجهاد الرئيسي
Главное управление	Administration centrale	مقر
Главный	Frein principal	الفرامل الرئيسية
Главный вал	Arbre principal	الجذع الرئيسي
Главный инженер	Ingénieur en chef	كبير المهندسين
Гладкая труба	Tige lisse	عمود ناعم، سلس
Гладкий	Lisse, uni	ناعم، مساوي
Глинизация	Argilisation	إضافة الطين، الوحل

Глинизация пласта	Invasion de la couche par la boue	غزو الطين للطبقة
Глинизация стенок сква-жины	Embourbage	إضافة الطمي لجدران البئر
Глинизирование	Envasement	الإطماء
Глинизировать	Embouer, embourber, enduire, envaser	اطمي ، أضاف الطمي
Глинистая корка	Cake de boue, cake, croûte d'argile, dépôt de boue, gâ-teau, mud cake, pâte de boue	معجون طيني
Глинистая порода	Terrain argileux, roche argileuse	الصخور الطينية
Глинисто-цементный рас-твор	Coulis argile-ciment	بقايا الحفر الطينية الاسمنتية
Глинистый	Argileux	موحل
Глинистый заполнитель	Remplissage argileux	ملء طيني
Глинистый известняк	Calcaire argileux, calcaire à ci-ment	الحجر الجيري الطيني
Глинистый ил	Boue argileuse	الطمي الطيني
Глинистый карьер	Glaisière	محجرة طينية
Глинистый коллектор	Réservoir argileux	خزان الطين
Глинистый коллоидный рас-твор	Solution colloïdale d'argile	الطين الغروي
Глинистый мел	Craie argileuse, craie marneuse	الطباشير الطيني

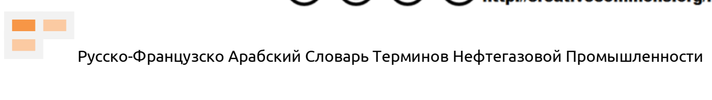


Глинистый песок	Sable argileux, sable à eau, sable gras	الرمال الطينية
Глинистый песчаник	Grès argileux	الحجر الرملي الطينية
Глинистый пласт	Couche d'argile	طبقة من الطين
Глинистый пропласток	Lit d'argile	وسادة طينية
Глинистый раствор	Solution argileuse	بقايا الحفر الطينية
Глинистый сланец	Argiloschiste, schiste argileux, argile schisteuse	الصخر الزيتي
Глинистый фильтр	Filtre argileux	مرشح الطين
Глинистый цемент	Ciment argileux	الطين الاسمنتي
Глинозавод	Centrale de malaxage de la boue, usine de boue de forage	مركز خلط الطين
Глинокислотная обработка	Traitement à l'acide et à la terre	المعالجة الحمضية الطينية
Глиномешалка	Malaxeur d'argile, mélangeur d'argile, mélangeur de boues, mitrailleuse à boue	خلاط الطين
Глинопорошок	Boue sèche, argile pulverisée	مسحوق الطين
Глобулярный	Globulaire	كروي
Глубина	Abysse, profondeur	عمق

Глубина бурения	Profondeur de forage	عمق الحفر
Глубина вскрытия	Pénétration limite	حد الاختراق
Глубина диффузии	Distance de diffusion	عمق الانتشار
Глубина забоя	Profondeur de fond du trou	عمق قاع البئر
Глубина забоя скважины	fond sondeur	عمق البئر
Глубина залегания	Profondeur du gisement	عمق الحقل
Глубина зоны проникнове-ния	Profondeur latérale de l'inva-sion, profondeur de la zone envahie	عمق الاختراق
Глубина месторождения	Profondeur de champ	عمق الحقل
Глубина нагнетания	Profondeur d'injection	عمق الحقن
Глубина отбора проб	Profondeur d'échantillonnage	عمق أخذ العينات
Глубина очага землетрясе-ния	Profondeur de foyer	عمق التركيز
Глубина погружения	Profondeur d'enfouissement	عمق الغمر
Глубина погружения насоса	Profondeur d'immersion de pompe	عمق الغمر مضخة
Глубина продуктивного го-ризонта	Profondeur productive	عمق الأفق الإنتاجي
Глубина промерзания	Profondeur à l'abri de la gelée	عمق التجمد




Глубина проникновения	Degré de pénétration, pénétration, profondeur de pénétration	عمق الاختراق
Глубина проникновения коррозии	Profondeur de l'attaque	عمق التآكل
Глубина скважины	Profondeur du puits, profondeur du trou	عمق البئر
Глубина уровня	Profondeur du niveau	عمق المستوى
Глубина шахтного ствола	Plomb de puits	
Глубина шурфа	Profondeur de fouille	عمق الحفر
Глубина эрозии	Profondeur d'érosion	عمق التآكل
Глубинная вода	Eau de fond, eau profonde	المياه العميقة
Глубинная проба	Test profond	اختبار عميق
Глубинная разведка	Exploration en profondeur, recherche de fond, recherche en profondeur	التنقيب المتعمق
Глубинная структура	Structure profonde	بنية العمق
Глубинная тектоника	Tectonique profonde	تكتونية عميقة
Глубинная температура	Géothermie	الطاقة الحرارية الأرضية
Глубинная эрозия	Érosion verticale	تآكل عمودي



Глубинно -насосная скважина	Puits à balancier	آبار الضخ العميقة
Глубинное происхождение нефти	Origine profonde du pétrole	الأصل العميق للنفط
Глубинное сейсмическое зондирование	Sondage sismique en profondeur	المسح الزلزالي في العمق
Глубинное строение	Architecture profonde, structure profonde	بنية عميقة
Глубинный	Abyssal, bathygène	عميق
Глубинный вискозиметр	Viscosimètre de fond	جهاز قياس اللزوجة العميق
Глубинный манометр	Manomètre de fond, jauge de profondeur	مقياس ضغط البئر السفلي
Глубинный нагнетательный клапан	Valve d'injection au fond	صمام الحقن العميق
Глубинный насос	Pompe profonde, pompe de fond	مضخة الأعماق
Глубинный пробоотборник	Appareil de prise d'échantillon de fond	جهاز اخذ عينات الأعماق
Глубинный разлом	Fente abyssale	شرخ في الأعماق
Глубинный репер	Repére de profondeur	علامة في الأعماق
Глубиномер	Appareil de mesure des profondeurs, bathymètre, depthometer, enregistreur de profondeur	مقياس العمق
Глубины	Fonds	أعماق

Глубокая скважина	Forage profond, puits profond, sondage profond	الآبار العميقة
Глубокий	Profond	عميق
Глубоководные фации	Faciès profonds	سحنة المياه العميقة
Глубоководный ил	Boue de fond	طين في عمق البحار
Глубокое бурение	Forage profond, sondage profond	الحفر العميق
Глубокое дно	Fond bas	القاع العميق
Глубоконасосная эксплуатация	Pompage à grande profondeur, pompage en profondeur	انتاج بالضخ العميق
Глушитель пульсаций	Amortisseur de pulsations, amortisseur de pulsations de pompe	مثبط النبض، كاتم الصوت
Глыба	Bloc	كتلة
Глыба породы	Bloc de roche	الكتلة الصخرية
Гнейс	Gneiss	الغنايس صخر صواني
Гнить	Pourrir	تعفن
Гнуть	Couder, déjeter	يقوس، يحني
Гнутье	Cintrage	تقويس، حني

Гнуться	Gauchir	تقوس، انحني
Год	Année	عام
Годовая добыча	Production annuelle, production totalisée	كمية الإنتاج السنوي
Годовой дебит	Débit annuel	التدفق السنوي
Головка	Tête	رأس، أعلى الشيء
Горизонт грунтовых вод	Nappe des eaux souterraines	طبقة المياه الجوفية الضحلة
Головка балансира	Tête de balancier, tête de cheval	راس الموازن
Головка вертлюга	Tête tournante	رأس دوار
Головка колонкового долота	Tête de carottier, fraise de carottage	راس أخذ العينات الجوفية
Головка перфоратора	Tête de perforateur	راس الحفر الثاقب
Головные фракции	Tête de distillation	راس التقطير
Голубой ил	Boue bleue	الطين الأزرق
Голый электрод	Électrode nue	قطب عاري
Гомогенная смесь	Mélange homogène	خليط متجانس
Гомогенная структура	Texture homogène	بنية متجانسة
Гомогенная текстура	Texture homogène	نسيج متجانس

Гомогенный коллектор	Réservoir homogène	خزان متجانس
Гомологический ряд	Série homologue	سلسلة متماثلة
Гомоциклическое соедине-ние	Composé homocyclique	مركب متماثل الحلقة
Гониометр	Goniomètre	المنقلة، مقياس الزوايا
Гора	Montagne	جبل
Горелка	Brûleur	حارق
Горение	Brûlement, combustion, ignition	احتراق ، اشتعال
Гореть	Flamber	حرق
Горизонт	Couche du mur, couche, étage, nappe, niveau, semelle	طبقة ، مستوى ، افق، منسوب
Горизонт водоносный	Couche aquifère	طبقة المياه الجوفية
Горизонт грунтовых вод	Nappe des eaux souterraines	طبقة المياه الجوفية
Горизонт моря	Niveau de la mer	مستوى البحر
Горизонт подземных вод	Nappe aquifère souterraine	طبقة المياه الجوفية
Горизонт термальных вод	Nappes thermales	طبقة المياه الجوفية الحرارية

Горизонталь	Isohypse, courbe d'égale altitude, courbe hypsométrique, courbe de niveau	أفقي
Горизонтальная амплитуда сброса	Écartement des lèvres	إعادة تعيين السعة الأفقية
Горизонтальная горная выработка	Galerie	الحفر الأفقي
Горизонтальная линия	Palier	الخط الأفقي
Горизонтальная плоскость	Plan horizontal	المستوى الأفقي
Горизонтальная проницаемость	Perméabilité horizontale, perméabilité latérale	النفاذية الأفقية
Горизонтальная скважина	Puits horizontal, sondage horizontal	الآبار الأفقية
Горизонтальная трещина	Diaclase horizontale	صدع افقي
Горизонтальное бурение	Forage horizontal, forage latéral	الحفر الأفقي
Горизонтальное течение	Circulation horizontale	تدفق أفقي
Горизонтальность	Planéité	افقية، رتابة
Горизонтальный	Tabulaire	أفقي، مجدول
Горизонтальный газгольдер	Gazomètre horizontal	مقياس الغاز الأفقي
Горизонтальный обратный клапан	Clapet de retenue horizontale	صمام الرجوع الأفقي





Горизонтальный разрез	Découpage horizontal	القطع الأفقي
Горизонтальный распор	Poussée horizontale	الضغط الأفقي
Горловина	Goulot, col	طوق، عنق
Горная выработка	Excavation	حفريات
Горная наука	Science minière	علوم التعدين
Горная порода	Terrain	الصخور التعدينية
Горно -промышленное об-щество	Société d'Exploitation Minière	شركة التعدين
Горное давление	Pression de la colonne litholo-gique, pression due au poids des sédiments, pression exer-cée par les terrains sus-ja-cents, pression de terrains	ضغط ثقل الرواسب ، الضغط الصخري
Горное дело	Génie minier	هندسة التعدين
Горное оборудование	Équipement minier, outillage de mines	معدات التعدين
Горнорабочий	Mineur	عامل منجم
Горнотехническая инспек-ция	Police de mines	الفحص الفني التعديني
Горные породы	Terrains minéraux	الصخور التعدينية

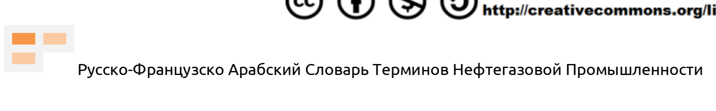


Горный	Minier	تعديني
Горный инженер	Ingénieur des mines	مهندس تعدين
Горный надзор	Inspection des mines	استكشاف المعادن
Горняк	Mineur	عامل منجم
Горообразование	Orogenèse, orogénie	التكون من الجبال
Горообразующий	Orogène, orogénique	متكون من الجبال
Горст	Zone surélevée	المنطقة المثارة
Горючее	Carburant, combustible	وقود
Горючее вещество	Matière combustible, substance combustible	مواد قابلة للاشتعال
Горючесть	Inflammabilité, combustibilité	القابلية للاشتعال ، الاحتراق
Горючий	Combustible	احتراق
Горючий газ	Gaz combustible	غاز قابل للاحتراق
Горячетянутая труба	Tube étiré à chaud	أنبوب ممتد بالحرارة
Горящие газовые выделения	Fontaine ardente	انبعاثات الغازات المحترقة
Горящий факел	Flamme ardente, feu naturel	شعلة الحرق

Горящий фонтан	Fontaine ardente	نافورة الحرق
Грабен	Massif affaissé, effondrement linéaire, graben	انهيار خطي
Грабеновая впадина	Fossé	خندق
Гравелистая глина	Argile à graviers	طين حصوي
Гравелистый песок	Sable graveleux	رمال حصوية
Гравелистый песчаник	Grès à dragées	حجر رملي حصوي
Гравий	Gravier	حصى
Гравий среднего размера	Gravier moyen	حصى متوسط
Гравийная засыпка	Filtre à gravier	مرشح الحصى
Гравийный фильтр	Massif de graviers, filtre à gravier	مرشح الحصى
Гравиметр	Gravimètre	ميزان الثقل النوعي
Гравиметрическая карта	Carte gravimétrique	خريطة الجاذبية
Гравиметрическая партия	Équipe gravimétrique	مجموعة جاذبة
Гравиметрическая съемка	Levé gravimétrique	مسح الجاذبية
Гравиметрические весы	Balance gravimétrique	موازين الجاذبية
Гравиметрические измерения	Mesures gravimétriques	قياسات الجاذبية

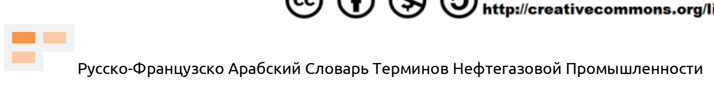
  

Гравиметрический	Gravimétrique	صفة للجاذبية، جاذب
Гравиметрический метод	Méthode gravimétrique	طريقة التجاذب
Гравиметрический метод разведки	Méthode de prospection gravimétrique	طريقة الاستكشاف بالجاذبية
Гравиметрическое равновесие	Équilibre gravimétrique	توازن الجاذبية
Гравиметрическое разделение	Séparation gravimétrique	فصل التجاذب
Гравитационная вода	Eau disponible, eau figurée, eau de gravité, eau hydrostatique, eau de percolation, eau supracapillaire	المياه الجوفية المتوفرة
Гравитационная постоянная	Constante de l'attraction universelle, constante de la gravitatio	ثابت الجاذبية
Гравитационная тектоника	Tectonique par gravité	الجاذبية التكتونية
Гравитационное вытеснение	Déplacement par gravité	التحريك بالتجاذب
Гравитационное поле	Champ gravitationnel	حقل الجاذبية
Гравитационное разделение	Triage par gravitation	ترتيب حسب الجاذبية
Гравитационное течение	Courant de gravité, écoulement gravitationnel, écoulement par simple gravité	الجاذبية الحالية
Гравитационные потери	Pertes gravitaires	خسائر الجاذبية





Гравитационный вариометр	Variomètre de gravité	متغير الجاذبية
Гравитационный газосепа-ратор	Nappe de décollement	فاصل الغاز بالجاذبية
Гравитационный покров	Séparateur par gravité	فاصل الجاذبية
Гравитационный режим	Drainage par gravitation	الاستخراج عن طريق الجاذبية
Гравитационный режим пла-ста	Régime de drainage par gra-vité	نظام الجاذبية الطبقية، الاستخراج عن طريق الجاذبية
Гравитация	Gravitation	تجاذب
Градиент	Gradient	تدرج، ميل
Градиент вертикальной ско-рости	Gradient de vitesse verticale	تدرج السرعة العمودية
Градиент влажности	Gradient de l'humidité	تدرج الرطوبة
Градиент вызванных потен-циалов	Gradient de potentiels induits	تدرج الاحتمالات الممكنة
Градиент гидроразрыва	Degré de pression	درجة الضغط
Градиент давления	Échelon de pression	تدرج الضغط
Градиент капиллярного дав-ления	Gradient de pression capillaire	تدرج ضغط القوى الشعرية
Градиент напора	Ligne de charge	خط الحمل
Градиент насыщения	Gradient de saturation	تدرج التشبع

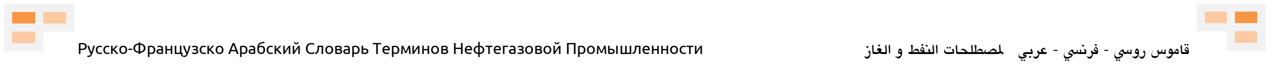


Градиент плотности	Gradient de densité	تدرج الكثافة
Градиент потенциала	Gradient de potentiel	التدرج المحتمل
Градиент притока жидкости	Gradient du fluide en écoule-ment	تدرج السوائل المتدفقة
Градиент удельного сопро-тивления	Gradient de résistivité	تدرج المقاومة
Градиент -микрозонд	Microsonde inverse	مجهر التدرج
Градиентоманометр	Gradiomanomètre	جهاز لقياس الميلان، التدرج
Градиентометр	Gradiomètre	جهاز لقياس الميلان، التدرج
Градиометр	Gradiomètre	جهاز لقياس الميلان، التدرج
Градирня	Réfrigérant, tour atmosphé-rique, tour de refroidissement atmosphérique	المبرد
Градуирование	Étalonnage	معايرة
Градуировать	Calibrer, jauger	عاير، قاس
Градуировка	Étalonnage	معايرة
Градус	Degré, grade	درجة

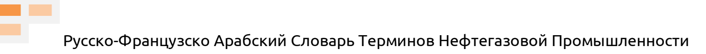
Градус АПИ (условная единица плотности жидкостей по шкале Американского нефтяного института)	Degré API	درجة API (وحدة قياسية من مقياس معهد البترول الأمريك لكثافة السوائل)
Градус Боме	Degré Baumé	درجة بوم
Градус Кельвина	Degré Kelvin	درجة كلفن
Градус постоянной жесткости	Degré hydrotimétrique permanent	درجة صلابة دائمة
Градус стоградусной шкалы	Degré centigrade	درجة مئوية
Градус Фаренгейта	Degré Fahrenheit	فهرنهايت
Градус Цельсия	Degré Celsius	درجة مئوية
Грамм	Gramme	غرام
Грамм -атом	Atome-gramme, gramme-atome	غرام - ذرة
Грамм -молекула	Gramme-molécule, mole, molécule-gramme	غرام - جزيء
Грамм -эквивалент	Équivalent gramme, gramme-équivalent	غرام مكافئ
Гранит	Granit	صوان، غرانيت
Гранитогнейс	Granit gneissique	صخر صواني، غرانيتي







Граница	Terme, démarcation, limite	الحدود
Граница выклинивания	Limite de biseautage	حدود الميلان
Граница геологическая	Conteur géologique	الحدود الجيولوجية
Граница жидкого состояния	Limite de liquidité	حدود الحالة السائلة
Граница залежи	Limite de gisement	حدود الحقل
Граница между пластами	Coupure	الحدود بين الطبقات
Граница развития формации	Limite de la formation	الحدود الطبقية
Граница распространения	Limite d'extension	حد التوسع
Граница распространения коллектора	Limite de réservoir	حدود الخزان
Граница распространения литофации	Limite lithologique	الحدود الصخرية
Граница распространения оледенения	Bord glaciaire	الحدود الجليدية
Граница стратиграфическая	Coupure stratigraphique	الحدود الطبقية
Граничная пленка	Film interfacial	فيلم مبين لحدود الطبقات
Граничная поверхность	Surface limite	السطح الحدودي
Граничная поверхность пласта	Surface de séparation d'une couche	سطح الطبقة الحدودية
Граничное значение	Valeur frontière	القيمة الحدية



Граничные условия	Conditions aux limites, équation aux limites	شروط حدودية
Граничный	Marginal	هامشي، حدودي
Граничный слой	Couche limite	الطبقة الحدودية
Граничный эффект	Effet de bout	اثر جانبي
Гранула	Grain, granule	حبيبة
Гранулирование	Grenage, grenaillement	تحبيب
Гранулированный	Granulaire	حبيبي
Гранулировать	Granuler, grenailler	تحبب
Гранулитовый	Granulitique	حبيبي
Гранулометрическая сортировка	Classification granulométrique, classification mécanique	التصنيف حسب الحجم الجبيبي
Гранулометрическая фракция	Fraction granulométrique	حجم الانكسار الحبيبي
Гранулометрический	Granulométrique	حجمي حبيبي
Гранулометрический анализ	Calibrage au tamis, contrôle granulométrique, granulométrie	تحليل حجم الحبوب

Гранулометрический состав	Composante granulométrique, composition granulométrique, composition mécanique, décomposition granulométrique	التكوين الحبيبي
Гранулометрический фактор	Facteur granulométrique	عامل حجم الحبوب
Гранулометрия бурового раствора	Granulométrie de boue	تحبب ناتج الحفر
Гранулярность	Granularité	تحبب
Гранулярный	Granulaire	حبيبي
Гранулярный коллектор	Collecteur granulaire	جامع حبيبي
Гранулятор	Granulateur, grenoir, machine à granuler	آلة التحبيب
Грань	Biseau, face, facette, pan, table, arête	وجه ، واجهة
Грань алмаза	Facette d'un diamant	واجهة الماس
График	Planning	تخطيط
График высот	Abaque des altitudes	الرسم البياني للإرتفاعات
График движения персонала	Organigrame du personnel	الهيكل التنظيمي للموظفين
График добычи	Profil de production	الرسم البياني للإنتاج

График нагрузки	Courbe de charge, diagramme de charge	منحنى الحمل
График общий	Planning général	تخطيط عام
График плотности пород	Diagramme de densité	الرسم البياني لكثافة الصخور
График предварительный	Planning prévisionnel	مخطط تحضيري
График расхода жидкости	Diagramme de débit, diagraphie de débit	الجدول الزمني لتدفق السوائل
График солености	Diagramme de salinité	جدول الملوحة
Графит	Fer carburé, graphite, plombagine	الغرافيت
Графитовая порода	Plombagine	الصخور الغرافيتية
Графитовая смазка	Graisse en graphite	الشحوم الغرافيتية
Графитовый	Graphitique	غرافيتي
Графический масштаб	Échelle graphique	مقياس الرسم
Графическое определение	Détermination graphique	تفسير رسومي
Графическое решение	Résolution graphique	دقة رسومية
Гребок	Ratissette, gâche, grattoir, racle, racloir, râble	مجداف
Грейдер	Niveleuse	ماكينة ممهدة للطرق

Гремучий газ	Gaz détonant, gaz explosif, gaz fulminant, gaz tonnant	الغاز المتفجر
Грозовой разряд	Coup de foudre	تفريغ الحمولة
Грубое сито	Sas gros	غربال خشن
Грубозернистая структура	Structure à gros grains	هيكل ذو حبيبات خشنة
Грубозернистый известняк	Calcaire grossier	الحجر الجيري الخشن
Грубозернистый образец	Échantillon grossièrement cristallisé	عينة بلورية خشنة
Грубозернистый песок	Sable très grossier	الحجر الرملي ذو الحبيبات الخشنة
Грубозернистый песчаник	Grès très grossier	الحجر الرملي ذو الحبيبات عالية الخشونة
Грубый	Gros, grossier	خشن
Грубый песок	Sable fort	الرمل الخشن
Груда	Amas	كومة
Груда обрушенной породы	Talus naturel	كومة الانهيار الصخري
Груз	Falaise, marchandise, pesant, cargaison	البضائع الثقيلة ، الشحن
Грузить	Charger	حمل، شحن

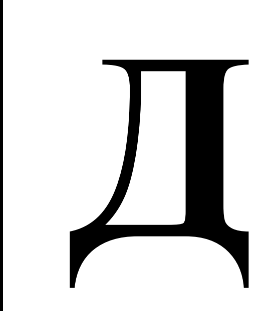
Грузовая петля	Élingue	حلقة تحميل
Грузовая платформа	Lorry	شاحنة مسطحة
Грузовой автомобиль	Camion	شاحنة
Грузовой насос	Pompe de cargaison	مضخة التحميل
Грузовой тариф	Taux de fret	أسعار الشحن
Грузовые документы	Feuille de route	وثائق الشحن
Грузоподъемность	Effet ascensionnel, force, portance, capacité de charge, capacité de levage	القدرة على الرفع، الحمولة
Грузоподъемность буровой вышки	Capacité du derrick de forage	القدرة على الحفر
Грузоподъемность в тоннах	Tonnage	الحمولة بالاطنان
Грузоподъемность крана	Puissance de la grue	قوة الرافعة
Грунт	Sol, terrain	تربة، أرضية
Грунт каменистый	Sol rocailleux	أرض صخرية
Грунт мягкий	Terrain meuble	أرضية لينة
Грунт насыпной	Remblai	ردم
Грунтовка	Couche de fond	طبقة سفلية

Грунтовой	Souterrain	تحت ارضي، جوفي
Грунтонос	Tube carottier, sonde échantillonneuse, carotteur, carottier	أخذ العينات الجوفية
Группа	Radical, reste, groupe, groupement	مجموعة
Группа гранитов	Famille des granites	عائلة الغرانيت، الصوان
Группирование	Groupement	مجموعة، تجمع ، تجميع
Группировать	Réunir, grouper	تجميع
Групповой насосный привод	Commande par groupe de pompe	خط مجمع المضخات
Грядка	Dorsale	قاع
Грядка горная	Chaine de montagne	سلسلة جبال
Грядка подводная	Barriere récifale	حاجز مرجاني
Грязевая кислота	Acide à boue	حمض طيني
Грязевой поток	Courant boueux	تيار موحل
Грязеотделитель	Débourbeur	منقي من الشوائب، الاوساخ
Грязный	Gâcheux, impur	متسخ ، به شوائب
Грязь	Bourbe, fange, saleté, vase de boue, vase	الطين،الطمي، الوحل، بقايا الحفر

ГТК	Générateur d'air	مولد الهواء
Гудок	Sifflet	صفارة
Гудрон	Brai, goudron	القطران
Гудронный	Goudronneux	قطراني، من القطران
Гумусовое вещество	Matière humique	المادة الدبالية
Гумусовый слой	Couche d'humus	طبقة من الدبال
Гумусовый уголь	Charbon humique	الفحم الدبالي
Густое тесто	Pâte durcie	معجون متصلب
Густой	Serré, dense, épais	ضيق ، كثيف ، سميك، متصلب
Густота	Consistance, épaisseur	تصلب ، سمك
Густота жидкости	Densité d'un fluide	كثافة السائل
Густота трещин	Densité de fissures	كثافة الشقوق







Давать	Produire	انتج
Давать течь	Percer	ثقب، تسرب
Давать усадку	Rétrécir, se contracter, s'étré-cir, resserrer	تقلص، انكمش
Давить	Pousser, presser	دفع ، ضغط
Давление	Pression	ضغط
Давление бурового рас-твора	Pression de boue	ضغط الطين، بقايا الحفر
Давление буферное	Pression en tête de tubage	الضغط اعلى الأنابيب
Давление водоотвода	Pression d'évacuation d'eau	ضغط تصريف المياه
Давление в трубопроводе	Pression de ligne	ضغط خط الأنابيب
Давление вытеснения	Pression de déplacement	ضغط السريان
Давление газа	Pression du gaz	ضغط الغاز

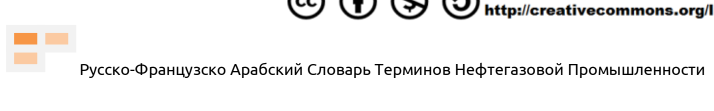
Давление гидроразрыва	Pression de fracturation	ضغط الإنكسار
Давление горное	Pression géostatique; de terrains	الضغط الأرضي
Давление динамическое в скважине	Pression en débit au fond	الضغط الديناميكي في حفرة البئر
Давление динамическое на забое	Pression de fond en écoule-ment	ضغط التدفق الديناميكي السفلي
Давление динамическое на устье скважины	Pression d'écoulement	ضغط التدفق الديناميكي في الآبار
Давление забойное	Pression de fond en écoule-ment	ضغط البئر السفلي
Давление зоны питания	Pression d'alimentation	ضغط منطقة التغذية
Давление конденсации	Pression de condensation	ضغط التكثيف
Давление на всасывании	Pression d'aspiration	ضغط السحب
Давление на входе	Pression aval	ضغط المدخل
Давление на выходе	Pression amont	ضغط الخروج
Давление на долото	Pression sur outil	الضغط على أداة الحفر
Давление нагнетания	Pression d'injection, pression d'introduction, pression de re-foulement	ضغط الحقن
Давление наполнения	Pression de remplissage	ضغط الملء
Давление на устье	Pression en tête de puits	الضغط أعلى البئر

Давление насыщения	Pression de bulle, pression de saturation	ضغط التشبع
Давление нефтяного столба	Pression oléostatique	عمود ضغط النفط
Давление поршня	Force du piston	ضغط المكبس
Давление рабочее	Pression de service; operationnelle	الضغط التشغيلي
Давление ретроградной конденсации	Pression de rosée rétrograde	ضغط التكثيف الاسترجاعي
Давление смешивающегося вытеснения	Pression de miscibilité	ضغط الامتزاج
Давление уплотнения	Pression de compaction, pression de consolidation	ضغط الرص، الارتصاص
Давление фильтрации	Pression de filtration	ضغط الترشيح
Давление фонтанирования скважины	Pression d'éruption d'un puits	ضغط فوران، تدفق البئر
Дальность перевозки	Distance de transport	مسافة النقل
Дальность прямой видимости	Portée optique	المدى البصري
Дамба	Digue, jetée	سد ، رصيف
Данные	Données, indications, information, renseignements, performance	بيانات، معلومات، معطيات
Дата	Date	تاريخ

Датировать	Dater	ارخ
Датчик	Traducteur, transducteur, transmetteur, capteur	محول ، جهاز الإرسال ، جهاز استشعار
Датчик вибрации	Capteur de vibration	جهاز استشعار الاهتزاز
Датчик времени	Garde-temps	مؤقت
Датчик глубины	Capteur de profondeur	جهاز استشعار العمق
Датчик давления	Capteur de pression	جهاز إستشعار الضغط
Датчик на поршне	Capteur à piston	جهاز إستشعار المكبس
Датчик напряжения	Capteur de tension	جهاز استشعار الجهد
Датчик подачи	Capteur d'avance	جهاز إستشعار التغذية، التدفق
Датчик скважинного при-бора	Capteur de fond	جهاز إستشعار اسفل البئر
Датчик скорости	Capteur de vitesse	استشعار السرعة
Датчик скорости проходки	Enregistreur de vitesse d'avancement	جهاز تسجيل سرعة التقدم
Датчик слабых сигналов	Capteur d'impulsions faibles	جهاز استشعار الإشارات الضعيفة
Датчик уровня воды	Capteur de niveau d'eau	جهاز استشعار مستوى المياه
Дающий усадку	Contractable	قابل للإنكماش

Дверца	Porte	باب
Дверь	Porte	باب
Двигатель	Engin, propulseur, moteur	محرك
Двигатель буровой уста-новки	Moteur de forage	محرك الحفر
Двигатель внутреннего сго-рания	Moteur à combustion interne, moteur à explosion	محرك الاحتراق الداخلي
Двигатель переменного тока	Moteur alternatif	محرك التيار المتناوب
Двигатель постоянного тока	Moteur à courant continu	محرك التيار المستمر
Движение	Agitation, défilement, marche, mouvement, propul-sion, train	حركة ، دفع
Движение вверх-вниз	Mouvement en haut et en bas	الحركة صعودا وهبوطا
Движение нисходящее	Mouvement de subsidence	حركة هبوط
Движение тектоническое орогенное	Mouvement orogénique	الحركة التكتونية التجبلية
Движение подачи	Mouvement d'avance	الحركة إلى الأمام
Движение прям	Mouvement rectiligne	حركة مستقيمة
Движения	Mouvements	حركة



Движитель	Propulseur	دافع
Движок	Curseur	مؤشر
Движущая сила	Énergie motrice, force active, force motrice	قوة المحركة ، قوة فاعلة ، قوة دافعة
Движущийся лед	Glace vive	الجليد المتحرك
Двоичная единица информации	Bit	وحدة ثنائية المعلومات
Двойное управление	Direction double	القيادة المزدوجة
Двойной	Binaire, double	ثنائي ، مزدوج
Двойной переходник	Joint d'outil double	محول مزدوج
Двойной переходный ниппель	Raccord tubulaire à deux filetages mâles de calibres différents	موصل أنبوبي ملولب
Двойной трубопровод	Double conduite	قناة مزدوجة
Двойной турбонасос	Turbopompe à deux corps	مضخة مزدوجة
Двуокись	Bioxyde	ثاني أكسيد
Двуокись углерода	Bioxyde de carbone	ثاني أكسيد الكربون
Двуствольное бурение	Forage à deux directions	حفر مزدوج باتجاهين
Двустороннее долото	Empenoir	راس الحفر المزدوج الدوار المزدوج

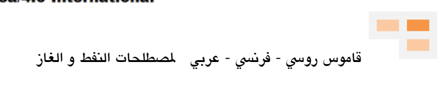
Двусторонний	Bilatéral	ثنائي
Двухбарабанная лебедка	Treuil à deux tambours	رافعة مزدوجة اللفة
Двухвалентный	Divalent	ثنائي التكافؤ
Двухжильный кабель	Câble à deux conducteurs	كابل مزدوج
Двухколонная скважина	Puits à deux colonnes	بئر ثنائي العمود
Двухконтактная кнопка управления	Bouton de commande à deux plots	زر التحكم المزدوج
Двухконусная муфта	Manchon biconique	وصلة مزوجة
Двухлопастное долото	Trépan bilame, trépan à deux lames, trépan fourchu, outil bilame	أداة حفر ثنائية المعدن
Двухмуфтовый замок	Joint femelle-femelle	قفل ثنائي الوصلة
Двухмуфтовый переходник	Raccord de réduction double femelle	محول مزدوج
Двухпластовой резервуар	Réservoir bi-couche	خزان ثنائي الطبقة
Двухпозиционный регулятор	Régulateur à deux positions	منظم ثنائي التموضع
Двухполупериодный выпрямитель	Redresseur à deux alternances	مقوم مزدوج
Двухрядный подъемник	Gas lift à deux colonnes de tubing	رافع الغاز ثنائي العمود
Двухслойный	Double	طبقة مزدوجة



Двухслойный пласт	Bicouche	طبقة ثنائية
Двухствольная скважина	Forage double, puits à déviation double, puits jumelé	حفر الآبار المزدوج
Двухствольное кустовое бурение	Forage double	الحفر المزدوج
Двухступенчатая буровая коронка	Couronne biétagée	مثقاب ثنائي المرحلة
Двухступенчатое цементирование	Cimentation à deux étages	صب الاسمنت على مرحلتين
Двухступенчатый компрессор	Compresseur à deux étages	مولد الهواء على مرحلتين
Двухступенчатый расширитель	Aléseur à double étage	مخرطة مزدوجة
Двухступенчатый фильтр	Filtre à deux étages	مرشح على مرحلتين
Двухтактная система	Montage "push-pull" électronique	نظام دفع - سحب
Двухфазная область	Domaine binaire	ثنائي النطاق
Двухфазная система	Système biphasique	نظام ثنائي الطور
Двухфазное течение	Écoulement diphasique	تدفق ثنائي الطور
Двухфазный поток	Écoulement diphasique	تدفق ثنائي الطور
Двухфазный ток	Courant biphasé, courant diphasé	تيار ثنائي الطور
Двухходовой кран	Robinet à deux voies	صمام ثنائي الاتجاه
Дебит	Débit, vitesse de débit	تدفق ، سرعة التدفق

Дебит безводной нефти	Débit d'huile anhydre	معدل تدفق النفط الخالي من المياه
Дебит буровой скважины	Débit du sondage	معدل التدفق
Дебит газа	Débit de gaz	معدل تدفق الغاز
Дебит жидкости	Débit fluide, débit pour liquide	معدل تدفق السوائل
Дебит нефти	Débit du pétrole	معدل تدفق النفط
Дебит нефтяной скважины	Débit d'un puits à pétrole	معدل تدفق البئر النفطية
Дебит притока	Débit positif	معدل التدفق الإيجابي
Дебит скважины	Débit de forage	معدل الحفر
Дебитомер	Contrôleur de débit, mesureur de débit, débit enregistreur, débitmètre	جهاز استشعار التدفق، مقياس الجريان
Дебитомер турбинного типа	Débitmètre à turbine	جهاز توربيني لاستشعار التدفق
Девонская система	Système dévonien	نظام ديفون
Девонский	Dévonien	ديفونى منسوب إلى ديفون بانجلترا
Девонский период	Époque dévonienne	العصر الديفوني
Девятискважинная система	Système de maille à neuf puits	شبكة نظام التسعة آبار
Девятиточечная сетка	Maille à neuf puits, réseau nine-spot	شبكة التسعة آبار

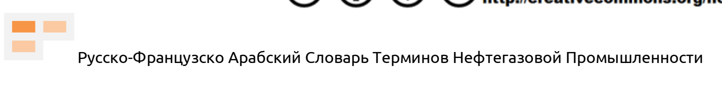




Дегазатор	Dégazeur, dispositif de dégazage, piège à gaz, séparateur boue-air	جهاز تفريغ من الغاز، جهاز إزالة الغاز
Дегазатор для жидкости	Dégazeur de liquides	جهاز إزالة الغاز من السوائل
Дегазатор керна	Dégazeur de carotte	جهاز إزالة الغاز من مثقاب الحفر
Дегазатор непрерывного действия	Dégazeur continu	جهاز إزالة الغاز المستمر
Дегазатор точечного действия	Dégazeur discontinu	جهاز إزالة الغاز المتقطع
Дегазационная установка	Station de dégazage, poste de dégazage, installation de dégazage, unité de dégazage, tour de dégazage	محطة إزالة الغاز
Дегазационное судно	Navire dégazeur	سفينة إزالة الغاز
Дегазация	Dégazage	تفريغ من الغاز
Дегазация бурового раствора	Dégazage de boue de forage	إزالة الغاز من بقايا الحفر
Дегазация встряхиванием	Dégazage à agitation	إزالة الغاز بالتحريض
Дегазация глинистого раствора	Dégazage des boues	إزالة غاز الطمي، بقايا الحفر
Дегазация нагреванием	Dégazage par chaleur	إزالة الغاز بالحرارة
Дегазация перемешиванием	Dégazage par mixer	إزالة الغاز بالخلط

Дегазирование сырой нефти	Dégazage de pétrole brut	إزالة الغاز من النفط الخام
Дегазированная нефть	Pétrole inerte, pétrole mort	نفط خامل ، نفط خالي من الغاز
Дегазированный	Dégazé	خالي من الغاز
Дегазировать	Dégazer	طرد الغاز
Дегазолинаж	Dégazolinage	تعرية
Дегидратация	Déhumidification, séchage	إزالة الرطوبة ، تجفيف
Дегидратирующий	Déshydratant	المجفف
Дегидрогенизационная установка	Unité de déshydrogénisation	وحدة ازالة الهيدروجين
Деготь	Brai, goudron	قطران
Дезинтегратор	Désintégrateur	محلل
Дезинтеграция	Disruption	تفسخ
Действие	Acte, action, effet, exercice, fonction, fonctionnement, marche	فعل ، عمل ، تأثير
Действие силы тяжести	Effet de la gravitation, effet de la pesanteur	تأثير الجاذبية ، جاذبية
Действие центробежной силы	Action de la force centrifuge	تاثير قوة الطرد المركزي
Действительная величина	Quantité réelle	القيمة الحقيقية

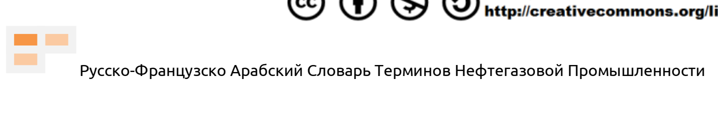
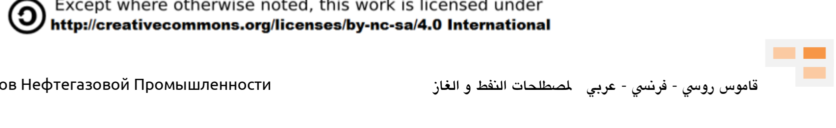
Действительная темпера-тура	Température réelle	درجة الحرارة الفعلية
Действительное напряже-ние	Tension réelle	الجهد الفعلي
Действительное число	Nombre réel	العدد الفعلي
Действительный	Effectif, vrai	فعال ، حقيقي
Действовать	Agir, exercer, fonctionner, procéder	فعل، ممارسة ، تشغيل
Действующая мощность	Puissance vive	الطاقة العملية
Действующая сила	Agent	قوة تشغيل
Действующий	Actif, agissant	نشط
Действующий трубопровод	Conduite en charge	خط أنابيب نشط
Декальцинация	Décalcification	ازالة الكلس
Декантация	Décantation, purification par lavage	تنقية عن طريق الغسل
Декантировать	Décanter	صب
Декарбонизация	Décalcarisation, décarbonatation	إزالة الكربون
Декодирование	Décodage	فك
Делать	Faire	فعل



Делать актуальным	Actualiser	تحديث
Делать зернистым	Granuler	التحبب
Деление	Partition	قسم
Деление на блоки	Compartimentage	التقسيم إلى كتل
Деление на шкале	Division de l'échelle	القسمة على نطاق
Деление шкалы	Subdivision	التقسيم
Делимость	Divisibilité	قابلية القسمة
Делитель	Partiteur, démultiplicateur	مذيب
Делить	Scinder, diviser	قسم
Делить поровну	Égaler	تقسيم إلى أجزاء متساوية
Делопроизводство	Écritures	الأعمال الكتابية
Дельтовые отложения	Dépôts deltaïques	حقول الدلتا
Демонстрация	Présentation, démonstration	عرض
Демонтаж	Démantèlement, enlèvement, démontage	تفكيك
Демонтаж буровой уста-новки	Démontage d'un appareil de forage	تفكيك وحدة حفر الآبار
Демонтировать	Démonter	فك



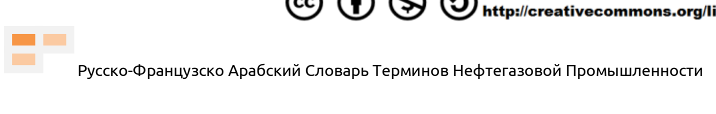
Демпфер	Amortisseur, dashpot	المثبط
Денудационная поверхность выравнивания	Surface d'érosion	سطح التآكل
Денудация	Dénudation, mise à nu	تعرية
Денудированная складка	Pli dénudé	طبقة متاكلة
Денудировать	Dénuder	تآكل
День	Jour	يوم
Депарафинизация	Procédé de déparaffinage	إزالة الشمع
Депарафинизация растворителями	Déparaffinage avec des dissolvants, déparaffinage par solvants	إزالة الشمع بالمذيبات
Депарафинизация тяжелыми растворителями	Déparaffinage à l'essence lourde	إزالة الشمع بالبنزين الثقيل
Депарафинизация центрифугированием	Déparaffinage par centrifugation	إزالة الشمع عن طريق الطرد المركزي
Департамент	Département	قسم
Депентанизатор	Dépentaniseur	وحدة نزع البنتان
Депо	Garage	مستودع
Деполимеризация	Dépolymérisation	التحلل

Деполяризация	Dépolarisation	إزالة الاستقطاب
Держать	Tenir, maintenir	احتفظ
Дериват	Produit secondaire	منتج الثانوي
Деривация	Dérivation	استنتاج
Десорбированный газ	Gaz désorbé	غاز ممتص
Десорбция	Désorption	امتصاص
Деструкция	Destruction	تدمير
Десятичная система счисле-ния	Numération décimale	ترقيم عشري
Десятичный логарифм	Logarithme vulgaire	لوغاريتم عشري
Детализация	Spécification	مواصفة
Деталь	Détail, organe, pièce	تفصيل، جزء
Деталь для буксировки	Remorque	مقطورة
Детальная объяснительная записка	Cahier d'explications	مذكرة تفسيرية مفصلة
Детальная разведка	Étude de détail, exploration détaillée, prospection détail-lée	دراسة مفصلة ، استكشاف مفصلة

Детальная съемка	Relevé détaillé, étude de détail, levé de détail, prospection détaillée	بيان مفصل ، دراسة مفصلة ، مسح تفصيلي
Детально разведанные запасы	Réserves mesurées	الاحتياطيات المؤكدة
Детальное исследование	Étude de détail, recherche approfondie	دراسة مفصلة
Детальный метод	Méthode de détail, méthode de grand détail	طريقة التجزئة
Детальный чертеж	Dessin de détail	رسم مفصل
Детектирование	Détection	كشف
Детектор	Détecteur	كاشف
Детерминант	Déterminant	مقرر
Детонатор	Détonateur	مفجر
Детонация	Détonation	تفجير
Детонирующий шнур	Cordon détonant	سلك تفجير
Детритовая структура	Texture détritique	نسيج فتاتي
Детритовый	Détritique, deutogène	مفتت
Детритовый известняк	Calcaire à débris	الحجر الجيري الفتاتي





Детритовый песчаник	Grès détritique	الحجر الرملي الفتاتي
Дефект	Défaut	عيب، خلل
Дефект герметичности со-единений	Défaut d'étanchéitédes joints	خلل الوصلة المفصلية
Дефект допустимый	Défaut tolérable	عيب مسموح به
дефект кристаллической ре-шетки	Défaut cristallin	خلل في المشبك الكريستالي
Дефектный	Défectueux	معيب
Дефектоскоп	Indicateur de défauts, défectoscope	جهاز استشعار العيوب
Дефектоскопия	Détection des défauts	كشف العيوب
Дефицит	Déficit, manque	عجز
Дефицит массы	Déficit de masse	العجز الشامل
Дефляция	Déflation	انكماش
Деформация	Déformation, distorsion, voilement	تشوه ، تشويه
Деформация горных пород	Déformation des roches	تشوه الصخور
Деформация изгиба	Flexion	انثناء
Деформация кручения	Déformation torsion, torsion, vrillage	تشوه الالتواء

Деформация остаточная	Déformation plastique ; résiduelle	التشوه المتبقي
Деформация пликативная	Déformation souple; plicative	تشوه مرن
Деформация под нагрузкой	Déformation chargée	تشوه تحت الحمل
Деформация ползучести	Déformation de fluage	تشوه زاحف
Деформация при изгибе	Déformation de flexion	تشوه الانحناء
Деформация разрывная	Dislocation disjonctive; par faille	تشوه متقطع
Деформация растяжения	Déformation de traction, extension, traction	تشوه الشد
Деформация сжатия	Déformation de la compression	تشوه الضغط
Деформация удлинения	Allongement	تشوه الاستطالة
Деформировать	Déformer	شوه
Деформироваться	Voiler	تشوه
Деформируемый	Déformable	قابل للتشوه
Дешифрирование	Déchiffrement	حل الشفرة
Деятельность	Activité, fonction, fonctionnement	نشاط ، وظيفة ، عملية
Джоуль	Joule	جول، وحدة طاقة



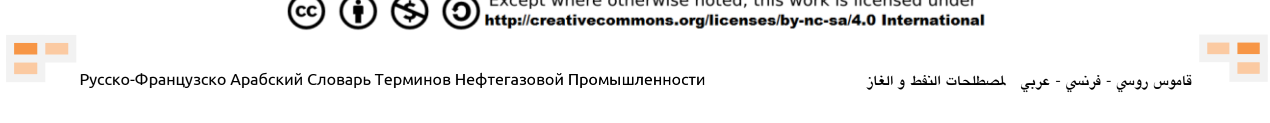


Диагностика	Diagnostic	التشخيص
Диагностика резервуара	Diagnostic d'un réservoir	تشخيص الخزان
Диагональ	Diagonale	قطري
Диаграмма	Diagramme, épure, graphique	رسم
Диаграмма акустического каротажа	Diagramme acoustique, diagramme de diagraphie acoustique, diagramme sonique	الرسم البياني الصوتي
Диаграмма давления	Diagramme pressiométrique	الرسم البياني للضغط
Диаграмма интенсивности давления	Ligne de charge	رسم تخطيطي للضغط
Диаграмма кристаллизации	Diagramme de solidification	مخطط التبلور
Диаграмма механического каротажа	Diagramme de vitesse d'avancement	رسم تخطيطي للتقوير الميكانيكي
Диаграмма радиоактивного каротажа	Diagramme de radioactivité, diagraphie de radioactivité	سجل النشاط الإشعاعي
Диаграмма растяжения	Diagramme de traction	مخطط الجر
Диаграмма самописца	Feuille d'enregisteur	مسجل التخطيط
Диаграмма скорости бурения	Diagraphie d'avancement	تسجيل التقدم، الاختراق
Диаграмма скорости проходки	Diagramme de foreur, log d'avancement	سجل التقدم

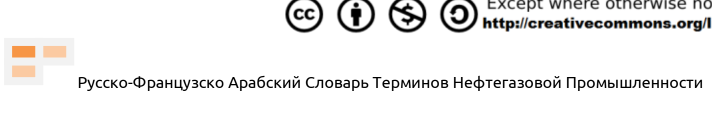
Диаграмма хода поршня	Diagramme des cylindrées	مخطط مسار القرص
Диаграмма электрического каротажа	Diagramme de carottage électrique	مخطط التقوير الكهربائي
Диаграммная бумага	Papier enregistreur	ورق التسجيل
Диаграммная светочувстви-тельная бумага	Bande de papier sensible	رسم الورق الحساس
Диаграммодержатель	Porte-diagramme	حامل الرسم البياني
Диаметр	Diamètre	قطر
Диаметр бурильной трубы	Diamétreur de tige de forage	قطر أنبوب الحفر
Диаметр буровой скважины	Diamétreur de trou de forage	قطر البئر
Диаметр долота	Diamètre de l'outil	قطر أداة الحفر
Диаметр зерна	Diamètre d'un grain, diamètre des particules	القطر الحبيبي
Диаметр зонда	Diamètre d'une sonde	قطر المسبار
Диаметр зоны проникнове-ния	Diamètre de la zone envahie	قطر المنطقة التي تعرضت للغزو
Диаметр скважины	Diamètre du puits	قطر البئر
Диаметр ствола скважины	Diamètre du sondage, dia-mètre du trou, dimension du forage, dimension du trou	قطر الحفر، حجم الحفر



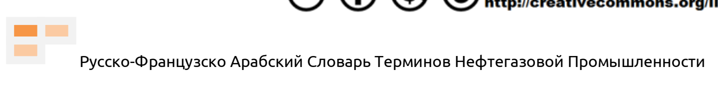




Диаметральный	Diamétral	قطري
Диапазон	Gamme, plage, spectre	نطاق
Диапазон давлений	Gamme de pression	نطاق الضغط
Диапазон измерений	Gamme de mesures, portée de mesure	نطاق القياس
Динамическая упругость	Résilience dynamique	مرونة ديناميكية
Динамический модуль	Module dynamique	معامل الديناميكية
Динамический модуль упру-гости	Coefficient dynamique d'élasticité	معامل المرونة الديناميكي
Динамический расчет	Calcul de stabilité dynamique	حساب الاستقرار الديناميكي
Динамический уровень	Niveau dynamique	مستوى الديناميكي
Динамический эффект	Effet dynamique	تأثير ديناميكي
Динамическое давление за-лежи	Pression de gisement en écou-lement naturel	الضغط الديناميكي للخزان
Динамическое действие	Action dynamique	النشاط الديناميكي
Динамическое забойное давление	Pression de fond en débit	الضغط الديناميكي للبئر السفلي
Динамическое напряжение	Contrainte dynamique	الإجهاد الديناميكي
Динамическое напряжение сдвига	Taux de cisaillement	إجهاد القص الديناميكي



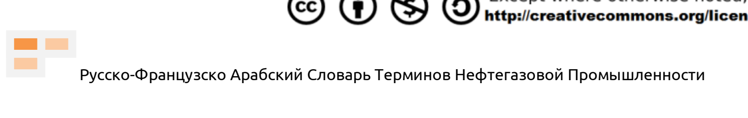
Динамическое подобие	Similitude dynamique	التشابه الديناميكي
Динамическое равновесие	Équilibre dynamique, équilibre transitoire	التوازن الديناميكي
Динамическое сопротивле-ние сдвигу	Résistivité de cisaillement, seuil de cisaillement	المقاومة الديناميكي للقص
Динамическое усилие	Effort dynamique	جهد ديناميكي
Динамичный	Dynamique	ديناميكي
Динамограмма	Diagramme des contraintes, diagramme de forces dyna-miques	مخطط الإجهاد
Динамометаморфизм	Dynamométamorphisme	التحول
Директор	Directeur	مدير
Директриса	Directrice	مديرة
Дирекция	Direction	إدارة
Дисбаланс	Disbalance	الخلل
Дисгармоничный	Dysharmonique	متنافر
Диск	Disque, flasque	أسطوانة، قرص
Дисквалификация	Disqualification	عدم الأهلية
Дисковый тормоз	Frein à disque	فرامل ذات أقراص

Дискретный	Discontinu, discret	متقطع ، منفصل
Дискриминант	Discriminant	التمايز
Дислокация	Dislocation	انخلاع
Дислоцированная порода	Terrain mouvementé	الصخور المخلوعة
Дислоцированный	Disloqué	مخلوع
Дислоцированный пласт	Couche intéressée par la dé-formation	طبقة مخلوعة
Дислоцировать	Disloquer	خلع
Диспегировать	Disperser	نثر
Диспергатор	Additif dispersant, agent de dispersion, dispersif	مشتت
Диспергирование	Pulvérisation	تشتت
Диспергированная фаза	Phase dispersée	مرحلة التفكك
Диспергированное состоя-ние	État particulaire	حالة التفكك
Диспергированный	Dispersé	متناثر
Диспергировать	Pulvériser	نثر
Диспергирующее устрой-ство	Dispositif dispersant	المفرق
Диспергирующий	Dispersif	متبدد

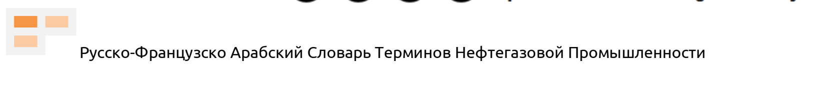
Диспергирующий агент	Disperseur	المفرق
Дисперсионная среда	Domaine de dispersion	منطقة التشتت
Дисперсионный	Dispersif	متبدد
Дисперсия	Dispersion, peptisation	تشتت، تبدد
Дисперсная фаза	Phase dispersée, phase interne, phase précipitée	مرحلة التشتت
Дисперсность	Degré de dispersion, dispersité	درجة التشتت، التبعثر
Дисперсный	Dispersé	مبعثر
Диспетчер	Dispatcher	المرسل
Диспетчерская служба	Dispatching	خدمة الإرسال
Диспропорция	Disproportion	تفاوت
Диссертация	Thèse	أطروحة
Диссипация	Dissipation	تبديد
Диссоциация	Dissociation	تفكك
Диссоциировать	Dissocier	فصل
Дистанционное управление	Contrôle à distance, commande à distance	التحكم عن بعد

Дистанционные измерения	Mesures à distances	الاستشعار عن بعد
Дистанционный инклино-метр	Téléclinomètre	جهاز قياس الميل عن بعد
Дистанционный термометр	Thermomètre à distance, téléthermomètre	جهاز قياس الحرارة عن بعد
Дистанционный уровнемер	Niveau à télémesure	جهاز قياس المستوى عن بعد
Дистанция	Distance	مسافة
Дистиллировать	Distiller	قطر
Дистиллируемость	Distillabilité	تقطير
Дистиллирующийся	Distillable	مقطر
Дистиллят	Condensat, distillat	نواتج التقطير
Дистилляционная установка	Installation à distillation	مصنع التقطير
Дистилляционный аппарат	Appareil de distillation	جهاز تقطير
Дистилляционный остаток	Queue de distillation	بقايا التقطير
Дистилляция	Distillation, procédé de distillation	عملية التقطير
Дифлюэнция	Diffluence	سيلولة
Дифрактометр	Diffractomètre	ديفراكتوميتر

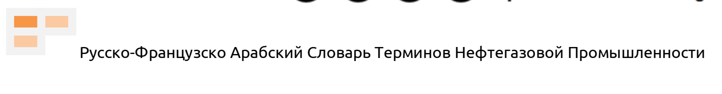


Дифферент	Différence de tirant d'eau, différence	الفارق
Дифференциал	Différentielle	الفارق
Дифференциал n-ого порядка	Différentielle d'ordre n	التفاضلية من الدرجة n
Дифференциальная аэрация	Aération différentielle	التهوية التفاضلية
Дифференциальное выделение	Libération différentielle, vaporisation différentielle	التحرير التفاضلي
Дифференциальное выделение газа	Comportement différentiel du gaz	السلوك التفاضلي للغاز
Дифференциальное выделение нефти	Comportement différentiel de l'huile	السلوك التفاضلي للنفط
Дифференциальное испарение	Vaporisation différentielle	التبخر التفاضلي
Дифференциальное прилипание	Collage différentiel	الالتصاق التفاضلي
Дифференциальное улавливание	Empiègement différentiel	الحصر التفاضلي
Дифференциальное уплотнение	Compaction différentielle	الضغط التفاضلي
Дифференциальное уравнение	Équation différentielle	المعادلة التفاضلية
Дифференциальный	Différentiel	الفارق
Дифференциальный гальванометр	Galvanomètre différentiel	الجلفانومتر التفاضلي

Дифференциальный мано-метр	Manomètre différentiel, jauge à pression différentielle	مقياس الضغط التفاضلي
Дифференциальный метод	Méthode différentielle	الطريقة التفاضلية
Дифференциальный пор-шень	Piston différentiel	المكبس التفاضلي
Дифференциальный сей-смический каверномер	Diamétreur sonique différentiel	الفرجار الزلزالي التفاضلي
Дифференциальный термо-метр	Thermomètre différentiel	ميزان الحرارة التفاضلية
Дифференциальный тормоз	Frein différentiel	الفرامل التفاضلية
Дифференциация	Différenciation	التفاضل
Дифференцирование	Dérivation, différenciation	الاشتقاق ، التمايز
Дифференцировать	Différentier	تميز
Дифференцируемая функ-ция	Fonction dérivable, fonction différentable	اختلاف وظيفي
Дифференцируемы й	Différentiable	اختلاف
Диффузивность	Diffusivité	انتشارية
Диффузионная вода	Eau de diffusion	الماء الانتشاري
Диффузионный потенциал	Potentiel de diffusion	إمكانية الانتشاري
Диффузионный поток	Courant de diffusion	مجرى الانتشاري



Диффузия	Diffusion	نشر
Диффузия газов	Diffusion des gaz	نشر الغازات
Диффузор	Diffuseur	الناشر
Диэлектрик	Diélectrique	عازل
Диэлектрическая постоян-ная	Constante diélectrique, perméabilité diélectrique	ثابت العزل الكهربائي
Длина	Longueur, pas	طول
Длина зонда	Espacement de la sonde	طول المسبار
Длина миграции	Parcours de migration	مسار الهجرة
Длина молекулярной цепи	Longueur de chaîne moléculaire	طول السلسلة الجزيئية
Длина образца	Longueur de l'échantillon	طول العينة
Длина пути фильтрации	Longueur d'infiltration	طول مسار التصفية
Длина рабочей части	Longueur active	طول منطقة الاعمال
Длина складки	Longueur de pli	طول الطيات
Длина трубопровода	Longueur montée	طول خط الأنابيب
Длина установки	Longueur de dispositif	طول وحدة الاعمال





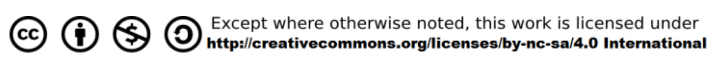
Длина хода	Longueur de course, jeu	طول المسار
Длина хода поршня	Jeu de piston	طول مسار المكبس
Длинный	Long	طويل
Длительность	Durée	مدة
Длительность нагружения	Durée de charge	مدة التحميل
Длительный	Pérenne	طويل
Дневной	Diurne	يومي
Днище	Cul, fond	أسفل
Днище резервуара	Fond de réservoir, radier	قاع الخزان
Дно	Bas, dessous, fond	أسفل
Дно моря	Fond de la mer	قاع البحر
Добавка	Additif, adjuvant, matériau d'apport, dope, produit d'ad-dition	المضافات
Добавка бентонита	Apport de bentonite	إضافة البنتونيت
Добавка -утяжелитель	Alourdissant	إضافة الترجيح
Добавление	Addition, supplément	اضافة

Добавлять	Additionner	اضاف
Добавочный	Additif, faux	مضاف
Добывать	Abattre, gagner, extraire, procurer, produire	انتج
Добытое ископаемое	Produit	نتاج
Добытое полезное ископаемое	Produit extrait	المنتج المستخرج
Добыча	Extraction, production	إستخراج، إنتاج
Добыча в баррелях	Arrachement, gain, desserte, extraction, production, récupération	كمية الإنتاج بعدد البراميل
Добыча в тоннах	Rendement au baril	كمية الإنتاج بالطن
Добыча вторичными методами	Production assistée	استخراج بالطرق الثانوية
Добыча газа	Gain du gaz, production du gaz, récupération de gaz, rendement en gaz	إنتاج الغاز
Добыча конденсата	Production de condensat	إنتاج المكثفات
Добыча на одном уровне	Production stabilisée	الإنتاج على نفس المستوى
Добыча нефти	Extraction du pétrole, production d'huile, production de pétrole brut, récupération de pétrole	استخراج النفط

Добыча нефтяной скважины	Production d'un puits de pé-trole	إنتاج بئر نفط
Добыча средняя на сква-жину	Production moyenne par puits	متوسط الإنتاج لكل بئر
Добыча стабильная	Production régulière	الإنتاج المستقر
Довод	Preuve, raison	دليل
Доводка	Finissage	الانتهاء
Дожимный цех	Poste de recompression	وحدة إعادة الضغط
Доза	Dose	جرعة
Дозатор	Alimentateur, doseur, distri-buteur, épandeur, jauge	معذي، موزع
Дозатор для загрузки	Barillet de chargement	موزع للتحميل
Дозиметр	Instrument de contrôle de ra-diation	جهاز قياس الجرعات
Дозировка цемента	Dosage du ciment pour colma-tage	تحديد نسبة الأسمنت
Дозировочный насос	Pompe doseuse	مضخة جرعات
Дозирующее устройство	Doseur	جهاز إضافة الجرعات
Доказанные геологические запасы	Réserves en place prouvées	الاحتياطات الجيولوجية المؤكدة
Доказанные запасы	Réserves prouvées	الاحتياطات المؤكدة

Доказанные извлекаемые запасы	Réserves récupérables prouvées	الاحتياطيات القابلة للاستخراج
Доказательство	Preuve, démonstration	دليل
Докембрий	Antécambrien, Précambrien, époque antécambrienne	عصر ما قبل الكمبري
Докембрийские отложения	Terrains primitifs	الأرض البدائية، رواسب عصر ما قبل الكمبري
Докембрийский	Antécambrien, précambrien	عصر ما قبل الكمبري
Докембрийский фундамент	Socle antécambrien	أرضية أساس ما قبل الكمبري
Доклад	Rapport, exposé	تقرير
Документ	Acte, lettre	وثيقة
Документ руководящий	Règlement; texte d'application de la loi	وثيقة تطبيق نص القانون
Документ ссылочный	Document de référence	وثيقة مرجعية
Документация	Document, documentation	الوثائق الورقية
Документация нормативная	Documentation de standartisation; règlements	الوثائق التنظيمية
Документация отгрузочная	Pièces d'embarquement	وثائق الشحن
Документация потверждающая	justificatifs	وثائق دعم





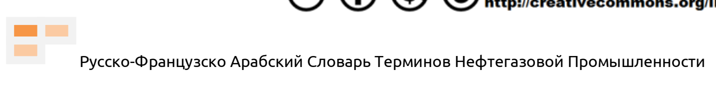
Документация сопроводительная	Bordereau d'envoi	بيان الشحنة
Документация тендерная	Cahier des charges	مواصفات
Документация транспортная	Documents d'expédition	وثائق الشحن
Долгий	Long	طويل
Долговечность	Longévité, durabilité, période de vie	قوة التحمل ، فترة الحياة
Должность	Emploi	وظيفة
Долина	Vallée	واد
Доломит	Double carbonate, dolomie	كربونات مزدوجة، الدولوميت
Доломитизация	Dolomitisation	إضافة الدولوميت
Доломитизированный известняк	Calcaire dolomitisé	الحجر الجيري الدولوميتي
Доломитизированный участок	Îlot dolomitique	مقطع دولوميتي
Доломитизировать	Dolomitiser	اضاق الدولوميت
Доломитовый	Dolomiteux	دولوميتي
Доломитовый известняк	Calcaire dolomitique	الحجر الجيري الدولوميتي
Доломитовый песок	Sable dolomitique	الرمال الدولوميتية
Доломитовый песчаник	Grès dolomitique	الدولوميت الرملي




Доломитовый сланец	Schiste dolomitique	الصخر الزيتي الدولوميتي
Долотная плита	Plaque de dévissage	لوحة الفك
Долото	Outil de forage	أداة قوية للحفر، إزميل
Долото без промывки	Trépan à sec	إزميل حفر بدون إضافات
Долото для забуривания	Trépan d'attaque, trépan bêche	إزميل حفر ثاني
Долото с промывкой	Trépan à injection	إزميل عامل بالاضافات
Долото ударного бурения	Outil à percussion	إزميل القرع
Долото Хаббарда	Trépan mère Hubbard	إزميل هوبارد
Долото -калибратор	Aléseur	إزميل معاير
Долото -отклонитель	Trépan autodéviateur, trépan-déviateur	إزميل
Долото -расширитель	Outil aléseur, outil élargisseur	إزميل توسيع
Доля	Portion, fraction, part	جزء ، حصة
Дом	Maison	منزل
Доминанта	Dominante	مهيمن
Доминирующий	Dominant	مهيمن
Домкрат	Cric	أداة رفع

Донные осадки	Dépôt de fond, dépôts de fond, sédiments basiques	رواسب أساسية
Донные отложения	Dépôts de fonds	رواسب القاع
Донный	Benthique	القاع
Донный лед	Glace de fond	جليد القاع
Донный осадок	Queue	ذيل
Донный сигнал	Écho de fond	صدى القاع
Дополнение	Annexe, supplément	المرفق، الملحق
Дополнение к контракту	Avenant	إضافة إلى عقد
Дополнительная нагрузка	Cargaison supplémentaire	تحميل إضافي
Дополнительное изучение	Étude de complément	دراسة إضافية
Дополнительное испытание	Essai auxiliaire	اختبار إضافي
Дополнительное расшире-ние	Dilatation secondaire	توسع إضافي
Дополнять	Compléter	اكمل
Дополняющий	Intégrant	إضافي
Допуск	Admission, écart, limite de to-lérance	قبول
Допускаемое давление	Pression admissible	الضغط المسموح به



Допускаемое напряжение	Tension de sécurité	الإجهاد المسموح به
Допускаемый	Admissible	مؤهل
Допускать	Admettre, comporter	سمح
Допускать чрезмерную перегрузку	Accabler	سحق
Допустимая нагрузка	Charge admissible	الحمل المسموح به
Допустимая норма добычи	Production allouable, production autorisée	معدل الإنتاج المسموح به
Допустимая погрешность	Erreur admissible, erreur permise	الخطأ المسموح به
Допустимое давление	Limite de pression	حد الضغط
Допустимое значение водоотдачи	Valeur maximum de la perte en eau admissible	القيمة المسموح بها لفقدان المياه
Допустимое критическое сжатие	Taux de compression critique	معدل الضغط المسموح به
Допустимое напряжение	Contrainte admissible, tension admissible	الإجهاد المسموح به
Допустимость	Acceptabilité	المقبولية
Допустимые пределы	Marge	الحدود المسموح بها
Допустимый	Acceptable, admissible	مقبول
Допустимый дебит	Débit admissible	معدل التدفق المسموح به



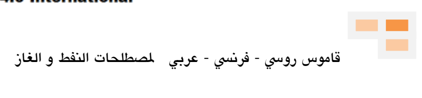
Допустимый предел износа	Limite d'usure	الحد المسموح به
Доразведка	Étude de complément	تكملة الدراسة
Дорога	Voie	طريق
Дорога асфальтированная	Route goudronnée	طريق معبد
Дорога грунтовая	Piste	طريق ترابي
Доска	Table	جدول
Доставка	Acheminement, aménage, amenée, desserte, distribution, livraison, remise	توجيه، إمداد، توزيع ، تسليم
Доставлять	Rapporter, desservir, livrer, fournir, procurer, rendre	وجه ، قدم
Доставлять по трубам	Amener	تسليم الأنابيب
Достигать	Gagner, parvenir	حقق
Достижение	Performance	أداء
Достижимость	Accessibilité	إمكانية الوصول
Достижимый	Accessible	يمكن الوصول إليها
Достоверный	Certain	موثوق

Доступ	Accessibilité	إمكانية الوصول
Доступность	Abord, accès, approche	إمكانية الوصول
Доступный	Accessible	متاح
Дотация	Prime	علاوة، إعانة مالية
Доход	Bénéfice, revenu, produit, recette	أرباح، دخل
Доход национальный	Revenu national	دخل قومي
Доэксплуатационн ые рас-ходы	Dépenses avant production	تكاليف ما قبل الإنتاج
Драга	Drague, excavateur	آلة الحفر
Древесный газ	Gaz de bois, gaz de forêts	غاز الخشب
Древесный деготь	Goudron de bois	القطران الخشبي
Древний берег	Rivage fossile	منصة خشبية
Древняя платформа	Craton	منصة خشبية
Дрейф	Dérivage, dérive	انجراف
Дрейфовать	Dériver	انجرف
Дренаж	Assèchement, soutirage	تجفيف
Дренажная система	Système de drainage	نظام الصرف

Дренажный кран	Robinet de purge	صمام الافراغ
Дренирование	Drainage	تجفيف
Дренирование резервуара	Drainage de réservoir	تجفيف الخزان
Дренировать	Drainer	افرغ، جفف
Дренирующий бассейн	Aire de drainage	حوض الصرف
Дренирующий пласт	Couche drainante	طبقة الصرف
Дробеструйное бурение	Forage à jet de grenailles	الحفر باستعمال الحبيبات
Дробилка	Désintégrateur, écraseur, granulateur, grenoir	طاحن
Дробилка для шлама	Broyeur à déblais	طاحن بقايا الحفر
Дробить	Désagréger, battre, broyer, briser, s'émietter, dépiécer, écraser, grener	طحن، سحق
Дробление	Broyage, broiement, débitage, dépiècement, écrasement, fragmentation, granulage	طحن ، سحق
Дробленый песок	Sable concassé	سحق الرمال
Дробное число	Nombre fractionnaire	عدد كسري



Дробный	Fractionné	انقسام
Дробовая коронка	Couronne à grenailles, outil de forage à grenailles, outil à grenailles	أداة حفر حبيبية
Дрожание	Broutement, tremblement	ارتجاف
Дрожать	Brouter	ارتجف
Дросселирование	Étranglement	خانق
Дросселирование газа	Étranglement de gaz	اختناق الغاز
Дроссельная газовая заслонка	Papillon des gaz	صمام الغاز
Дроссельная заслонка	Clapet étrangleur	صمام الغاز
Дроссельный клапан	Soupape à gorge, valve d'étranglement, vanne d'étranglement, vanne papillon	صمام فراشة
Дубликат	Double	مزدوج
Дуга	Arc	قوس
Дуговая лампа	Lampe à arc	مصباح القوس
Дуговая сварка	Soudage à l'arc	لحام بالقوس
Душный	Lourd	ثقيل



Дым	Fumée	دخان
Дымовой газ	Gaz de fumée	غاز المداخن
Дымовые газы	Fumées	أبخرة
Дымоход	Carneau	مدخنة
Дыхание	Respiration	تنفس
Дыхание резервуара	Respiration de réservoir	تنفس الخزان
Дышащая крыша	Membrane gonflable, toit respirant	سقف تنفس
Дюйм	Pouce	بوصة
Дюна	Dune	كثيب
Дюнный	Dunaire	كثيب
Дюралюмин	Duralumin	الدوراليومين مزيج من ألمونيوم و نحاس
Дюралюминий	Duralumin	دوراليوميني، به مزيج من ألمونيوم و نحاس



Единица веса	Unité de poids	وحدة الوزن
Единица измерения	Unité mesure	وحدة القياس
Единица массы	Unité de masse	وحدة الكتلة
Единица потребления	Consommation unitaire	وحدة استهلاك
Единица системы СГС	Unité CGS	وحدة من نظام CGS
Единичная залежь	Gisement individualisé	خزان واحد
Единичный радиус	Rayon unitaire	دائرة نصف قطرها وحدة
Единичный резервуар	Réservoir unique	خزان وحيد
Единообразие	Uniformité	انتظام
Ежегодник	Annuaire	سنوي

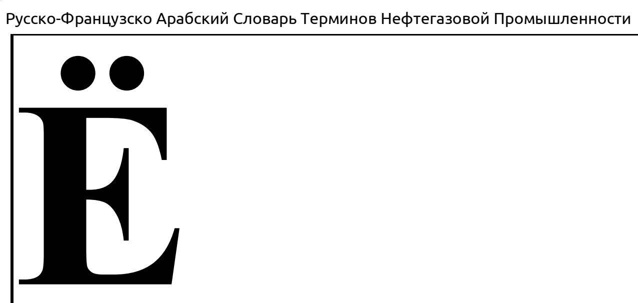




Ежедневная норма добычи	Taux de production journalière	معدل الإنتاج اليومي
Ежедневный	Quotidien	يومي
Ежедневный осмотр	Inspection journalière	مراقبة يومية
Ездка	Rotation	تناوب
Ерш	Gratteur; hérisson	مكشط
Естественная горная выра-ботка	Entaille naturelle	حفر طبيعي
Естественная скважина	Puits naturel	بئر طبيعي
Естественное старение	Durcissement naturel	تصلب طبيعي
естественное течение флю-ида	Courant naturel d'un fluide	التدفق الطبيعي للسائل
Естественный	natif, naturel	طبيعي، عادي
Естественный асфальт	Asphalte natif	أسفلت طبيعي
Естественный газ	Gaz naturel	غاز طبيعي
Естественный газлифт	Gas lift naturel	رفع الغاز الطبيعي
Естественный магнетизм	Magnétisme naturel	التمغنظ الطبيعي
Естественный откос	Talus naturel	منحدر طبيعي
Естественный режим	Drainage non compensé	نظام الصرف الطبيعي



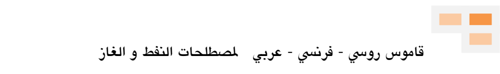
Естественный режим пласта	Régime naturel de production	نظام الإنتاج الطبيعي
Естественный сток	Écoulement naturel	التدفق الطبيعي
Естественный цемент	Ciment naturel	إسمنت طبيعي



Ёмкость	Bac, contenu, réservoir	محتوى، خزان
Ёмкость бурового насоса	Bassin d'aspiration de la pompe à boue	حوض مضخة امتصاص الوحل
Ёмкость буровой вышки	Capacité de gerbage du der-rick	سعة منصة البترول
Ёмкость буферная	Reservoir tampon	سعة التخزين المؤقت
Ёмкость газопровода	Capacité de gazoduc	سعة خط الأنابيب
Ёмкость замерная	Bac de jaugeage	سعة القياس
Ёмкость запоминающего устройства	Capacité de mémoire	سعة تخزين الذاكرة
Ёмкость колонны	Capacité de la colonne	سعة العمود
Ёмкость охлаждения	Bac de refroidissement	خزان تبريد
Ёмкость отстоечная	Bac de décantation	خزان الصب
Ёмкость предельная	Capacité limité	سعة، قدرة محدودة
Ёмкость приёмная	Bac d'aspiration	خزان الاستقبال

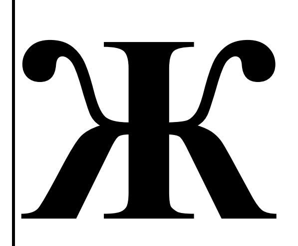






Ёмкость приёмная промы-вочной жидкости	bourbier	مستنقع، مكان للاستقبال وللتجميع
Ёмкость резервуара	Capacité de réservoir	سعة الخزان
Ёмкость складская	Bourbier de stockage	مستنقع التخزين
Ёмкость хранилища	Capacité de stockage	سعة التخزين





Жёлоб водоотводный	Caniveau	مجرى
Жёлоб выпускной	Chenal d'écoulement	قناة الصرف
Жёлоб для бурного раствора	Goulotte à boue	مجرى الوحل
Журнал буровой	Carnet de sondage	دفتر الحفر
Журнал сварочный	Carnet de soudage	دفتر اللحام

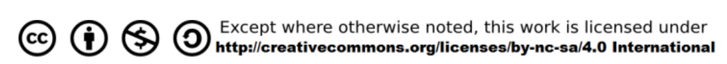


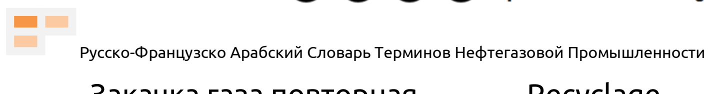




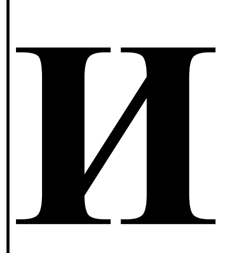

З

Забой скважины	Bas de puits	قاع البئر
Забутовка	Remplissage	ملء
Заводнение	Inondation, injection	إغراق، حقن
Заглушить	Amortir	سد
Заглушка	Bouchon d’obturation ; obturateur, tampon	سدادة
Задание проектное	Cahier des charges	دفتر الشروط
Задвижка	Clapet, dispositif de fermeture	صمام، آداة غلق
Задвижка запорная	Vanne d’arrêt	صمام الإيقاف
Задвижка предохранительная	Vanne de sûreté	صمام الأمان
Зажатие	Serrage	تشديد، إحكام الغلق
Закачка воды в пласт	Alimentation du gisement par l’aquifère	تزويد الخزان من خلال طبقات المياه الجوفية



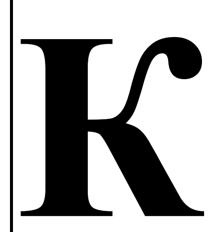


Закачка газа повторная	Recyclage	إعادة التدوير
Залежь	Gisement	حقل بترول
Залежь первичная	Gisement primaire	حقل أولي
Залежь промышленная	Gisement commercial	حقل تجاري
Засыпка	Remblai, remblayage	ردم
Защемлять (газ)	Encastrer	دمج
Захлёст	Raccordement	لحام ربط
Защита	Dispositif de protection, protection	حماية، آداة للحماية
Защита антикоррозийная	Protection contre la corrosion	الحماية ضد التآكل
Защита катодная постоянная	Protection cathodique définitive	حماية كاثودية دائمة
Земли подтопляемые	Terrains inondables	مناطق معرضة للغرق
Зона продуктивная	Zone productive	منطقة منتجة



Известняк	Calcaire	كلس
Излишек	Surplus	فائض
Измерение теледистанционное	Télémesure	قياس عن بعد
Изоляция	Isolation, isolement	عزل
Изоляция сварных соединений	Revêtement des joints soudés	عزل، تغليف الوصلات الملحومة
Изолировщик	Travailleur d'isolation	عامل في العزل
Изометрический план	Plan isométrique	مخطط متساوي القياس
Изучение детальное	Étude détaillée	دراسة مفصلة
Изучение сейсмическое	Étude sismique	مسح زلزالي
Ингибитор	Inhibiteur	المانع، عامل يبطئ النشاط الكيميائي للتآكل

Ингибитор коррозии	Additif anticorrosion, inhibiteur de corrosion	مانع للتآكل والصدأ
Инжиниринг	Ingénierie	هندسة
Инклинометр	Clinomètre, indicateur de déviation	مقياس الميل، مؤشر الانحراف
Инструмент буровой	Outil, trépan	مثقاب الحفر
Инструмент установочный	Outil de pose	أداة التثبيت
Интенсивность	Intensité	كثافة
Инфильтрация	Infiltration	ترشيح
Искривление скважины	Inclinaison	ميلان
Испытание водой	Essai à l'eau	اختبار بالمياه
Испытание на герметичность	Essai d'étanchéité	اختبار تسرب
Испытание заводские	Épreuve en usine	اختبار المصنع
Испытание по нагрузкой	Essais en charge	اختبار تحت الإجهاد
Испытание предпусковые	Essais de précommissionning, Essais de prélancement	اختبار ما قبل المرحلة العملياتية
Испытание промысловые	Essais sur le terrain	اختبار ميداني
Истощение	Épuisement	نضوب



Кавернозность	Cavité	جوفي
Калибровать	Calibrer, étalonner	معايرة
Калибратор	Calibreur, étalonneur	جهاز، آداة معايرة
Каменная соль	Sel gemme	ملح صخري
Каптаж скважины	Contrôle de production d'un puits, captage	مراقبة إنتاج بئر
Каретка для труб	Chariot porte-tubes	عربة ناقلة للأنابيب
Каротаж	Carottage	تقوير
Картирование	Cartographie	رسوم بيانية
Карьер	Carrière	محجرة
Катодная защита	Protection cathodique	الحماية الكاثودية
Клапан	Clapet, soupape, vanne	صمام
Клапан возвратный	Clapet de retour	صمام الرجوع

Клапан выпускный	Clapet de purge	صمام تطهير
Клапан запорный	Clapet de fermeture	صمام إغلاق
Клапан обратный	Clapet anti-retour	صمام عدم الرجوع
Кожух защитный	Coffret de protection	غطاء وقائي
Контроль дебита	Contrôle du débit	تحكم في التدفق
Кольматаж	Colmatage	انسداد
Колодезь	Puits	بئر
Колодезная добыча	Extraction de l'eau de puits	استخراج مياه الآبار
Колонна направляющая	Colonne de surface	طبقة سطحية
Колонна промежуточная	Colonne technique	طبقة الأعمال التقنية
Колонна стабилизационная	Colonne de stabilisation	طبقة الاستقرار
Колонна эксплуатационная	Colonne de production	طبقة إنتاجية
Кольцевые стыки	Joints circulaires	وصلات دائرية
Конвективная зона	Zone convective	منطقة الحمل الحراري
Контроль стыков	Contrôledes joints	مراقبة الوصلات
Контргайка	Contre-écrou	صامولة أمان
Контргруз	Contrepoids	ثقل موازن
Контрить	Bloquer	منع
Комариный нос	Tuyau d'alimentation de la pompe en fluide	أنابيب لتوريد السائل إلى المضخة



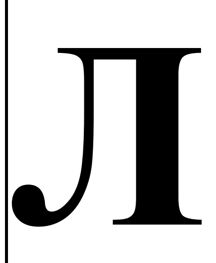
Копанка	Fosse	حفرة
Копаночная добыча	Extraction par forage	استخراج بالحفر
Коридор трубопроводов	Nappe de pipelines	رواق خطوط الأنابيب
Коррозия	Corrosion	تآكل، صدا
Коэффициент вскрытия	Coefficient de découverte	معامل الاكتشاف
Коэффициент диффузии	Coefficient de diffusivité	معامل الانتشارية
Коэффициент нефтеотдачи	Coefficient de récupération d'huile	معامل استخلاص النفط
Коэффициент полученный	Coefficient obtenu	معامل المتحصل عليه
Коэффициент поправочный	Coefficient de correction	معامل التصحيح
Коэффициент приёмистости	Coefficient d'injectivité	معامل الحقن
Коэффициент продуктивности	Indice de productivité	مؤشر الإنتاجية
Коэффициент эффективной нефтеотдачи	Taux de récupération	معدل الاسترجاع
Кран управления	Vanne de commande	صنبور التحكم
Кривизна	Courbe	إنحناء
Кривошип	Manivelle	مقبض آلة
Кряж	Grume	سجل
Купол	Dôme	قبة
Куст скважин	Faisceau de puits	شبكة البئر




Кустовое бурение   Forage multiple   حفر متعدد مكثف





Лагерь	Base de vie	
Лапа долота	Bras de l'outil	ذراع الأداة
Латка	Emplâtre	بقعة
Лента сигнальная	Grillage de protection	شبكة حماية
Ликвидация осадочных отложений в скважине	Évacuation d'un amas de déblais	صرف كومة من بقايا الأتربة والصخور
Ликвидация пробки в скважине	Évacuation d'un tampon de boue	صرف الطمي والطين
Ликвидировать отставание	Résorber le retard	تدارك التأخر
Ликвидировать приток воды в скважине	Aveugler les entrées d'eau	القضاء على تدفق المياه في البئر
Ликвидировать скважину	Abandonner, fermer	التخلي عن، إغلاق
Ликвидированная скважина	Puits abandonné	بئر مهجور

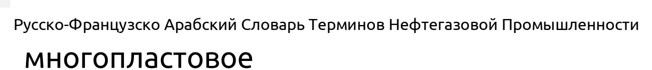
Линия выкидная	Conduite d’écoulement	خط أنابيب الصرف
Линия нулевая	Ligne de référence	خط مرجعي
Лист упаковочный	Liste de colisage	قائمة التعبئة والتغليف
Лицензия	Licence	ترخيص
Ловушка	Bassin d'attente	حوض الانتظار
Лубрикатор	Graisseur	أداة للتزييت
Лишить газ коррозионных свойств	Enlever au gaz toute action corrosive	إزالة النشاطات المسببة للتآكل من الغاز



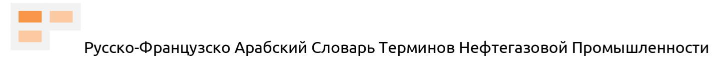


Маркировка	Repérage du tracé	وضع علامات على مسار الخط
Материалы расходные	Produits consommables	مواد استهلاكية
Материалы составляющие	Matériaux constitutifs	مواد تأسيسية
Манжета	Garniture	إضافات
Мачтателескопическая	Mât télescopique	عمود تلسكوبي
Машина торцевальная	Chanfreineuse	ماكينة برادة مائلة
Машина трубогибочная	Cintreuse	ماكينة لحني الأنابيب
Межзерновая пористость	Porosité classique	مسامية الحبيبات
Мергель	Argile calcaire	الطين الكلسي
Местный перепад давления	Chute de pression locale	انخفاض الضغط المحلي
Месторождение газоконденсатное	Gisement de gaz à condensat	حقل للغاز المكثف
Месторождение	Gisement multicouche	حقل متعدد الطبقات





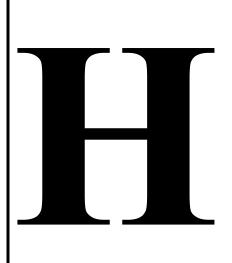
многопластовое		
Месторождение непромышленное	Gisement inexploitable	حقل غير صالح للاستعمال
Месторождение нефтяное	Gisement d'huile	حقل نفط
Месторождение открытое	Gisement découvert	حقل مفتوح
Месторождение промышленное	Gisement commercial	حقل تجاري
Метталлоконстукции	Charpentes métalliques	هياكل معدنية
Метод воздействия на пласт	Procédé de stimulation	أسلوب تحفيز الطبقات
Метод добычи	Procédé d'exploitation	أسلوب الاستغلال
Метод добычи вторичный	Procédé de récupération secondaire	طريقة الاسترجاع الثانوي
Метод недостаточно-эффективный	Procédé d'une efficacité limitée	عملية ذات فعالية محدودة
Метчик	Taraud	لولب النقر
Механизм заводнения скважины	Mécanisme de l'arrivée de l'eau	آلية دخول الماء
Молот гидравлический	Brise-roche	آلة للتكسير
Моноблок изолирующий	Joint isolant monobloc	فاصل للعزل
Мост цементный	Pont en béton	جسر إسمنتي
Мощность пласта	Épaisseur, hauteur d'une couche	سمك، ارتفاع
Мощность нефтеносного пласта	Hauteur d'huile	سمك، ارتفاع طبقة
Мощность проектная	Puissance prévue	القوة المخطط لها



Муфта	Manchon	وصلة
Муфта предохранительная	Raccord de sécurité	وصلة الأمان
Муфта трубная	Accouplement	وصلة أنابيب





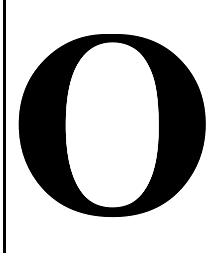
Набивка	Bourrage, âme	ملء، تجويف
Нагнетательная скважина	Trou d'injection	ثقب حقن
Надвиг	Chevauchement	تداخل
Нагрузка	Application d'une charge	تطبيق حمولة
Налог на добавленную стоимость НДС	T.V.A. Taxe sur valeur additionnelle	الضريبة على القيمة المضافة
Налог на доходы компаний	I.B.S. Impôt sur les bénéfices de la société	ضريبة على أرباح الشركة
Налог на профессиональную деятельность	T.A.P. Taxe sur activité professionnelle	ضريبة على النشاط المهني
Налоги на прибыль	Impôts sur bénéfices	الضرائب على الأرباح
Наносить покрытие	Enduire	يدهن
Накладка	Disque	أسطوانة، قرص
Наклонное бурение	Sondage incliné	حفر مائل



Напор	Pression de chute	انخفاض الضغط
Насос буровой	Pompe de boue	مضخة الطين
Насос вибрационный	Pompe à vibration	مضخة الاهتزاز
Насос центробежный	Pompe centrifuge	مضخة الطرد المركزي
Наступление фронта воды	Progression du front d'eau	ظهور جبهة المياه
Наступление вытесняющей среды	Invasion	إجتياح
Начальный терминал	Terminal départ	المحطة الابتدائية
Недра	Sous-sol	الجزء الأسفل أو القاعدي
Нести крупные издержки	Subir de lourdes pertes	تكبد خسائر فادحة
Нефтепровод	Canalisation d'huile, pipeline	خط أنابيب النفط، خط أنابيب
Нефтегазопроявление	Indice d'huile et de gaz	مؤشر النفط والغاز
Нефтегазонасыщенность	Saturation en pétrole et en gaz	تشبع من النفط والغاز
Нефтегазоносная толща	Épaisseur de couche pétrolifère et gazifère	سماكة الطبقات الحاملة للبترول والغاز
Нефтегазоносный бассейн	Bassin gazopétrolifère	حوض نفطي غازي
Нефтеналивное судно (танкер)	Navire pétrolier	ناقلة بترول
Нефтенасыщенность	Concentration en huile	تركيز النفط
Нефтепромысел	Champ d’exploitation de pétrole	حقل استغلال البترول

Нефтесборный пункт	Point de collecte d'huile	نقطة تجميع النفط
Нефть без запаха	Pétrole désodorisé	نفط عديم الرائحة
Нефть высшей очистки	Pétrole de luxe	نفط عالي النقاء
Нефть смешанного основания	Pétrole à base mixte	نفط ذو قاعدة تكوينية مختلطة
Нефтяник	Pétrolier	عامل بمجال البترول
Нитка трубопровода	Bretelle du pipeline	خط أنابيب
Нога	Pied	قدم
Нога козлового крана	Pied de grue portique	قدم رافعة





Обводнение пласта	Envahissement de la couche par l'eau	غزو من طبقة المياه
Обеднение газом	Appauvrissement	إفقار
Область высокого давления	Aire de haute pression	مجال الضغط العالي
Обломочный материал	Matière détritique	تفتت
Облицовочный бетон	Béton de parement	خرسانة مواجهة
Облицовочный камень	Pierre de parement	حجر مواجه
Обмотка	Bobinage, enroulement	لف
Обмуровка	Maçonnerie	بناء
Обмуровка топки	Coffrage	وضع هياكل، قوالب
Обнажение	Démantèlement	تفكيك
Обратный клапан	Soupape de retour	صمام الرجوع
Оборудование насосное	Installations de pompage	معدات ضخ

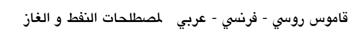


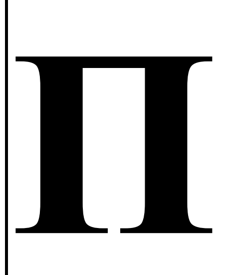


Оборудование скважины	Équipement de complétion	معدات الانتهاء
Оборудование скважины станционарное	Complétion permanente	المعدات الدائمة
Оборудовать скважину	Équiper le puits	تجهيز الآبار
Обратная засыпка	Pré-remblai, remblai	الردم
Обсадные трубы	Cuvelage, tubage	أنابيب
Обтекание	Écoulement	سيلا ن، جريان
Обустройство	Aménagement	تهيئة
Обустройство промысла	Développement de chantier	تطوير الحقل
Обустройство скважины	Complétion du puits	استكمال البئر
Овершот	Overshot	تجاوز
Огнетушитель	Extincteur	مطفأة حرائق
Озокерит	Cire	شمع
Окончание бурения скважины	Achèvement	إتمام
Окисление	Oxydation	أكسدة
Оконтуривание месторождения	Délimitation, extension	تمديد
Опалубка	Coffrage, moule	قالب صب الخرسانة
Оплётка	Gaine	غمد
Опора	Support	دعامة
Опуск в траншею	Mise en fouille	عملية الإنزال



Осадка	Affaissement	هبوط
Осадки геологические	Sédiments	رواسب
Освобождение инструмента от прихвата	Désancrage	تحرير آداة من الربط والالتصاق
Освобождение от уплаты НДС	Attestation d'exonération de TVA	شهادة الإعفاء من الضريبة على القيمة المضافة
Оседание	Abaissement	خفض
Осмотр периодический	Vérification périodique	مراقبة دورية
Отвод	By-pass	نقر، لحام أولي
Отвод земельного участка	Mise à disposition du terrain	وضع الأرض تحت الخدمة
Отбортовка	Rabattement	طي
Ответвление	Embranchement	تشعب
Относительный	Relatif	نسبي
Отслаивание	Décollage	تفكك طبقي
Оцинкованный лист	Tôle galvanisée	صفيحة حديدية مغلفة
Охрана окружающей среды	Protection d’environnement	الحفاظ على البيئة





Падение пласта	Pendage de la couche	انهيار طبقة
Падение давления	Chute de pression	انخفاض الضغط
Пакер	Packer	أداة حفر لولبية
Пакер глухой (мостовой)	Bridge plug	غمد توصيل
Пакер эксплуатационный	Packer de protection	غمد حماية
Палатка защитная	Tente de protection	خيمة حماية
Параметры эксплуатационные	Caractéristiques de production	خصائص الإنتاج
Паспорт месторождения	Fiche technique	ورقة البيانات
Патрубок	Buse, manchon	وصلة
Патрон	Cartouche, patron	خرطوشة، غمد
Паук	Araignée	عنكبوت وسيلة للرفع والجر
Перевод банковский	Virement bancaire	حوالة بنكية

Перевод денежный	Transfert	تحويل نقدي
Перегонка	Procédé de distillation	عملية التقطير
Перегонка нефти	Distillation du pétrole	تقطير البترول
Перекладина	Barreau	عارضة
Перелив	Débordement, déversement	تسرب
Перекос	Déviation, obliquité	انحراف
Перекрытие	Recouvrement	إسترجاع
Переработка	Raffinage, traitement	تكرير وتصنيع
Переработка нефти	Raffinage du pétrole	تكرير البترول
Перерасход газа	Gaspillage	تبديد
Переток	Filtration, flux, cross-flow	ترشيح
Переток из верних пластов в нижение	Écoulement vertical	تدفق عمودي
Переток подземных вод	Hydrodynamisme	تدفق المياه الجوفية
Переход	Traversée	تقاطع
Пескоструйная обработка	Sablage	ترميل
Пескоструйная очистка	Nettoyage au jet de sable	تنظيف عن طريق الترميل
Пескоструйный агрегат	Sableuse	آلة ترميل
Песчаник	Grès de sable	حبيبات رملية
Питание грунтовое	Alimentation par les eaux	التغذية بالمياه الجوفية





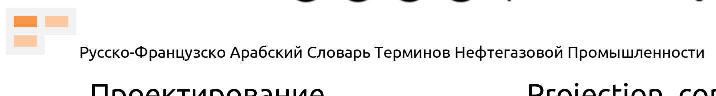
	souterraines	
Питание дистанционное	Téléalimentation	التغذية عن بعد
Пласт	Couche	طبقة
Плеть трубная	Baïonnette, double jointing	قطعة أنابيب ذات لحامات مزدوجة
Плита	Dalle	بلاط (ة)
Плотность	Densité	كثافة
Площадка буровая	Plate-forme de forage	منصة الحفر
Площадка для обслуживания	Passerelle de service	ممر الدعم الفني
Повреждение изоляций	Endommagement d'isolation	تلف العزل
Поверочная линейка	Règle de référence	حافة مستقيمة مرجعية
Поверхность трубы	Métal de base, surface de tube	سطح، مساحة الأنبوب
Поверхность шва	Endroit de la soudure	موقع لحام
Повышение квалификации	Perfectionnement professionnel	رفع التأهيل المهني
Повышение эффективности	Accroissement de l'efficacité	زيادة الكفاءة
Подгонка и сборка	Ajustage-montage	تعديل وتركيب
Поддон	Plateau, palette de chargement	هضبة، منصة رفع
Подземное хранилище	Stockage souterrain	التخزين تحت الأرض
Подземная сеть	Réseau de fond	شبكة تحت أرضية
Поднятие	Élévation, levage	ارتفاع، رفع



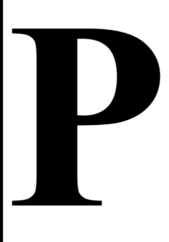
Подошва	Bas, pied, semelle	أسفل، قاعدة
Подошвенная вода	Niveau d'eau inférieure	مستوى انخفاض المياه
Подошва пласта	Mur d'une couche	جدار الطبقة
Подстилающая порода	Terrain sous-jacent, soubassement	قاعدة صخرية
Подушка газовая	Matelas de gaz	وسادة غازية
Подушка опорная	Semelle de repos	وسادة دعم
Подшипник	Palier, roulement	محمل، كرسي تحميل
Покрытие труб	Revêtement de tube	غلاف الأنابيب
Покрышка	Couche protectrice	طبقة واقية
Полотенце	Sangle	حزام
Полоса отвода	Emprise, piste	مسار غير معبد
Полоса рабочая	Piste d'exploitation	طريق الاستغلال
Понижение	Abaissement, chute	خفض
Понижение давления	Dépression	انخفاض الضغط
Поршень воздушного насоса	Piston pneumatique	مكبس هوائي
Поршень высокого давления	Piston de haute pression	مكبس الضغط العالي
Поршень дисковой очистной	Piston racleur à disque	مكبس تنظيف على شكل قرص
Постель	Couche	طبقة
Поток	Écoulement	سيلان، مجرى

Посты секционирования	Postes de sectionnement	غرف التقسيم
Поставщик	Fournisseur	مورد
Превентор	Preventer, vanne d'éruption	صنبورغلق
Предварительный нагрев	Préchauffage	تسخين ابتدائي
Привязка	Calage, rattachement	ربط
Приборы измерительные	Appareils de mesure	أجهزة القياس
Приведение в порядок территории	Remise en état des lieux	إعادة الأماكن إلى الحالة الأصلية
Привод герметичности затворов	Opérateur d'étanchéité des sas	مانع للتسرب
Приёмка	Réception	استقبال
Пригруз бетонный	Cavalier de lestage	قطع خرسانية على شكل أرجل فارس لتغليف الأنابيب
Прижог	Coup d'arc, morsure	قطع في اللحام بالقوس، لدغة لحام
Приконтурное (законтурное, блоковое, щелочное)	Injection	حقن
Присадка	Produit d'addition	إضافات
Присыпка дна	Lit de pose	فراش الوضع، أرضية للإنزال
Пробка	Bouchon	سدادة
Продувка	Soufflage, mise à l'air	تهوية





Проектирование	Projection, conception	تخطيط للمشروع
Прожигание (сварка)	Perçage thermique	حفر حراري
Прожог (сварка)	Perçage thermique	حفر حراري
Прокладка	Joint	وصلة
Прокладка кабелей	Pose de câble, acheminement des câbles	وضع وتوجيه الخطوط
Прокладка трассы	Réalisation de la piste	إنجاز طريق غير معبد
Пропласток	Couche intermédiaire	طبقة بينية
Прострел эксплуатационных колонн	Perforation de colonnes d'exploitation	حفر أعمدة الاستغلال
Проходка	Avancement	تقدم
Проход горячий (сварка)	Passe chaude	لحام ساخن
Пункт закачки / откачки	Point d'injection/ de soutirage	نقطة حقن
Пункт трубопровода конечный	Terminal arrivée	محطة الأنابيب النهائية
Пункт центральный сборный	Centre de production	مركز الإنتاج
Пути подъездные	Piste de service	طريق الدعم الفني

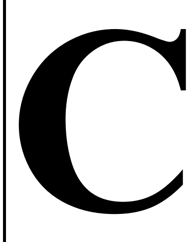


Работы землеустроительные	Travaux de terrassement	أعمال تخطيط للأراضي، وضع مسار
Работы изыскательные	Études de tracé	دراسة المسار
Работы погрузочно-разгрузочные	Travaux de manutention	أعمال شحن وتفريغ
Работы подготовительные	Travaux préparatifs	أعمال تحضيرية
Работы поиско-разведочные	Travaux d'exploration/ de recherche	أعمال بحث واستغلال
Работы поисковые	Travaux de prospection	أعمال تنقيب
Работы проектные	Travaux d'ingénierie	أعمال هندسية
Работы пусконаладочные	Précommissioning	أعمال ابتدائية للوضع في الخدمة
Разбивка трассы	Picketage de tracé	أعمال تحديد المسار
Разведочная скважина	Forage d'exploration	بئر استكشافي
Развинчивание	Dévissage	تفكيك



Разгонка конденсата фракционная	Distillation du condensat	تقطير المكثفات
Разгрузка грунтовых вод	Tarissement de la nappe phréatique	نضوب المياه الجوفية
Разрежение (газов)	Dépression	إزالة الضغط
Рама	Banc, bâti, châssis	هيكل، إطار
Расписка	Décharge	مخالصة
Расположение	Emplacement, positionnement	تموضع
Расположение скважин	Position des puits	تموقع البئر
Расположение скважин ярусами	Emplacement étagé	تموقع طبقي
Растворитель расслоения	Agent dissolvant	عامل إحلال
Растворимость	Dissolubilité	الذوبان
Расширение газа	Dilatation du gaz	تمدد الغاز
Регулятор	Contrôleur, régulateur.	جهاز ضبط، وحدة تحكم
Режим работы месторождения	Régime de production	نظام الإنتاج
Резервуар	Bassin, réservoir	حوض، خزان
Резервуар сборный	Bac de stockage	حوض تخزين
Резервуар бурового раствора	Réservoir de boue	خزان الطمي ونواتج الحفر
Резка газовая	Coupage à l’oxygène, Oxycoupage	قطع بالأكسجين
Рейс (спуск-подъём) долота	La course	منحى النزول والصعود لراس الحفر

Рельеф	Surface topographique	المساحة المرفوعة طبوغرافيا
Ремонтная скважина	Réparation du puits	إصلاح الآبار
Репрессия	Répression	منع
Решётка с сигнализаций	Grillage avertisseur	شبكة الإنذار
Рукав	Manche	مقبض
Русло сухое	Oued	وادي
Рытье траншей	Fouilles, ouverture de tranchée	حفر مستقيم



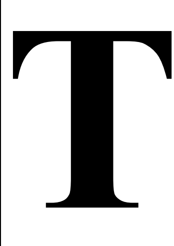
Сальник	Garniture d'étanchéité	إضافة لمنع التسرب
Самотёк	Courant naturel	التدفق الطبيعي
Санкции штрафные	Pénalisation	تغريم، عقوبة مالية
Сбор (данных, продукции)	Collecte	تجميع
Сборка	Assemblage	تركيب
Сборка стыка (сварка)	Alignement	تجميع الأنابيب على خط مستقيم
Сборы лицензионные	Droits de licence	ترخيص
Сборы таможенные (пошлина)	Droits de douane	رسوم جمركية
Сбыт нефти	Commercialisation du pétrole	تسويق البترول
Сварка автоматическая	Soudage automatique	لحام أتوماتيكي
Сварка двухтрубных секций	Soudage double-jointing	لحام مزدوج
Сварка линейная	Soudage en ligne	اللحام في الخط

Сварочный журнал	Carnet de soudure	دفتر اللحام
Свеча продувочная	Évent	ثقب
Свидетельство об испытании	Certificat d'essai	شهادة اختبار
Свидетельство приёмочное	Certificat de réception	شهادة استقبال
Свидетельство проверочное	Certificat de contrôle	شهادة مراقبة
Свита	Ensemble, niveau	طاقم، مستوى
Свод	Toit, voûte	قبو
Сдвиг	Décalage	فارق، عدم انتظام
Секция	Section	قسم
Сепарация	Séparation	فصل
Сертификат происхождения	Certificat d'origine	شهادة المنشأ
Сеть скважины	Réseau de sondage	شبكة الحفر
Сито	Tamis	غربال
Сифон	Siphon	أنبوب للري
Скважина вспомогательная	Sondage de service	حفر استطلاع
Скважина действующая	Puits actif	بئر نشطة
Скважина насосная	Puits en pompage	بئر الضخ
Скважина поисковая	Puits d'exploration	بئر استكشاف
Скважина разведочная	Forage d'exploration	حفر استكشاف
Скребок	Nettoyeur de parois, outil de nettoyage du trou de sonde,	آداة تنظيف ثقب الحفر،



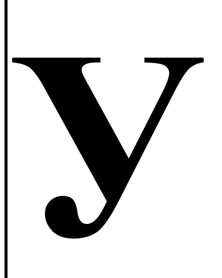

	piston racleur	جدران الأنابيب الداخلية
Слоистость	Litage, stratification	التقسيم الطبقي
Слив	Vidange	تفريغ
Слой	Couche du mur	طبقة
Собачка фрикционная	Déclic de frottement	وسيلة حفر احتكاكية
Соединение болтовое	Assemblage boulonné	تجميع بالصواميل
Сооружения - наземные	Ouvrages concentrés	منشآت قاعدية
Станок кромкострогальный	Chanfreineuse	ماكينة برادة مائلة
Станок трубогибочный	Cintreuse	آلة حني الأنابيب
Станция перекачивающая	Pomperie d'expédition	مجمع ضخ للارسال
Станция перекачивающая головная	Terminal départ	محطة ابتدائية
Станция понижения давления	Station de purge	محطة خفض الضغط
Станция технического обслуживания	Station de service	محطة الدعم الفني
Стопор	Barrière, limiteur	حاجز
Стрела прогиба трубы	Tube de déviation	أنبوب الانحراف
Строп	Élingue	حبال
Строительство подъездных путей	Construction de la piste de service	بناء مسار الخدمة
Стропила	Chevronnage	عوارض خشبية
Субподряд	Sous-traitance	مقاول الباطن

Суглинок	Sable argileux	رمل طيني
Суппорт	Support	دعامة
Сухарь к клиньям	Ancien clamps	مشبك قديم شبيه بالمشابك الحديثة
Съёмка полосы отвода	Levée de l'emprise	رفع مساحي للمسار
Съёмки топографические подробные	Relevés topographiques de détail	رفع مساحي مفصل
Сырье	Matières premières	مواد خام



Тампонажные работы	Cimentation	صب الإسمنت
Тарировка	Titrage	المعايرة بالتحليل الكيماوي
Телеизмерения	Télémesure	قياس عن بعد
Телеконтроль	Télécontrôle	التحكم من بعد
Телеуправления	Télécommande	التحكم من بعد
Терминал конечный	Terminal arrivée	محطة نهائية
Термообработка	Traitement à chaud, traitement thermique	المعالجة الحرارية
Термоинжекция	Injection thermique	حقن حراري
Ток переменный	Courant alternatif	تيار متناوب
Ток постоянный	Courant continu	تيار مستمر
Толща	Épaisseur	سمك
Толщиномер	Épaissimètre	جهاز قياس السمك

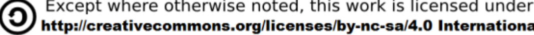
Топографическая съёмка	Levée topographique	رفع مساحي
Торф	Tourbe	فحم نباتي
Тройник	Té de raccordement	وصلة ثلاثية
Труба стальная бесшовная	Tube en acier sans soudure	أنبوب حديد غير ملحوم
Трубовоз	Camion fardier	شاحنة نقل الأنابيب
Трубогибка	Cintreuse	آلة حني الأنابيب
Трубопровод магистральный	Canalisation principale	خط أنابيب رئيسي
Трубопровод пластмассовый	Conduite en PVC	خط أنابيب من البلاستيك
Трубопровод подземный	Pipe enterrée	خط أنابيب أرضي
Трубоукладчик	Side Boom	ماكينة رفع وإنزال الأنابيب
Турбобур	Foreuse à turbine	آلة حفر توربيني

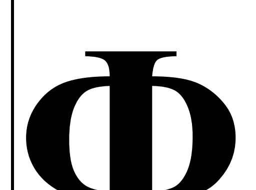


Углеводороды жидкие, сжиженные и газопроводные	Hydrocarbures liquides, liquéfiés et gazeux	المحروقات السائلة، المسالة والغازية
Узел крановый	Poste de sectionnement	غرف التقسيم
Узел подключения к насосной станции	Poste de coupure	غرفة القطع
Укладка трубопроводов в траншею	Mise en fouille	الإنزال
Укрепление берега трубопроводов	Gabionnage	متاريس لمنع الانجراف
Укрепление стенок скважины	Coffrage du puits	تقوية حوائط البئر
Усадка	Rétrécissement	انكماش
Условия геологические	Situation géologique	الوضع الجيولوجي
Условия контрактные	Clauses contractuelles	بنود تعاقدية
Усталость коррозионная	Fatigue sous corrosion	الضعف نتيجة التآكل
Усталость породы	Fatigue des roches	ضعف الصخور
Устройство вдольтрассового	Aménagement des passages le	تهيئة المعابر على طول

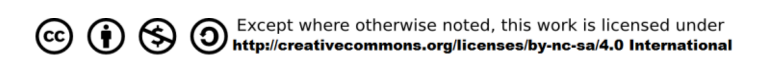
проезда	long du tracé	المسار
Устройство мягкой постели	Aménagement du lit de pose	تهيئة أرضية إنزال الأنبوب
Устройство очистное для трубопровода	Racleur	أسطوانة تنظيف خط الأنابيب
Устройство полосы отвода	Ouverture de l'emprise	فتح المسار
Устье скважины	Tête de forage, tête de puits	رأس الحفر
Утилизация	Utilisation	استعمال
Участок	Partie, secteur	قطاع
Ущерб	Dommage	ضرر، عيب







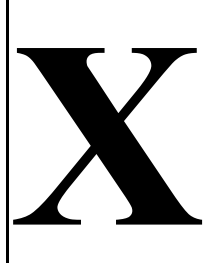
Фаска	Biseau	حافة مشطوبة
Фации глубоководные	Faciès profonds	الواجهة العميقة
Фильтр	Filtre	مصفاة
Фитинг	Raccord de tuyauterie	وصلات أنابيب
Фланец	Bride	مكبح
Фланец анкерный	Bride d'encrage	مكبح تثبيت
Фланец герметизирующий	Bride d'étanchéité	مكبح منع التسرب
Фланец ответный	Contre-bride	مكبح رجوع
Флюс	Agent fondant, décapant	عنصر تنظيف
Фонд скважин	Nombre de puits	عدد الآبار
Фонд скважин общий	Total des puits forés	مجموع الآبار المحفورة
Фонтанная эксплуатация	Production éruptive	إنتاج بالنافورة



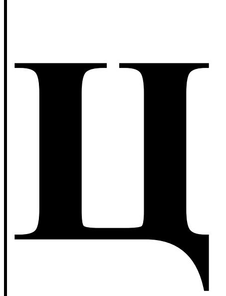
Фонтанирование	Éruption	ثوران
Фреза	Aléseur	مخرطة



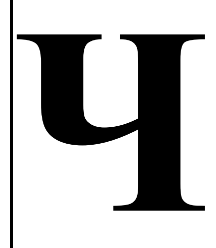


Характер и состояние местности	Nature et état du terrain	طبيعة وحالة الأرض
Характеристика	Propriétés,caractéristiques	مواصفات، خصائص
Ход добычи	Avancement de la production	تقدم الإنتاج
Хомут	Bride, collier	رسن، رباط
Хромированный	Chromé	مزود بالكروم، عنصر فلزي
Хромистая сталь	Acier au chrome	حديد مشبع بالكروم



Цанга	Pince de serrage	ذراع لإحكام الغلق
Царапина	Griffure, rayure	خدش
Целик	Pilier	دعامة
Центратор	Clamps	مشبك
Центровка насосов	Alignement des pompes	تشكيلة من مضخات
Центробежный насос	Pompe centrifuge	مضخة الطرد المركزي
Цементирование	Cémentation	أعمال صب الإسمنت
Цикл	Circuit	دائرة كهربائية
Циклон гидравлический	Séparateur-cyclone	فاصل هيدروليكي
Цилиндр	Cylindre	أسطوانة
Цилиндр высокого давления	Cylindre à haute pression	أسطوانة الضغط العالي

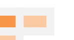


Частота	Fréquence	تردد
Чертёж	Dessin, plan	مخطط
Чертёждетальный	Dessin de détail	رسم تفصيلي
Чувствительность	Sensibilité, susceptibilité	حساسية

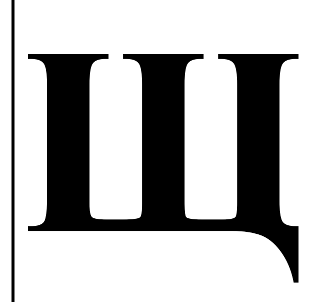




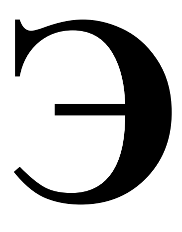
Шайба	Rondelle	شريحة مستديرة
Шарнир	Articulation, charnière	مفصل
Шейка долота	Fut de l'outil	رأس الآداة
Шестерня центральная	Pignon central	عجلة مسننة رئيسية
Шероховатость	Degré de rugosité	درجة خشونة
Шкаф распределительный	Armoire de commande, de distribution	خزانة التحكم
Шлам	Déblais	ناتج الحفر، بقايا الحفر
Шланг гибкий высокого давления	Flexible haute pression	خرطوم الضغط العالي
Шлифовать	Meuler	برد، طحن
Шлифовка	Meulage	أعمال برادة
Шов заполняющий	Passe d'apport	لحام ابتدائي للملا
Шов корневой	Passe de fond	لحام جذري

Шов облицовочный	Passe de finition	لحام نهائي
Шпатель	Spatule	ملعقة خاصة بأعمال العزل
Шпилька	Tige filetée	قضيب لولبي
Штанга буровая	Tige de forage	ذراع الحفر
Штропа	Bras de suspension	ذراع التعليق
Штуцер	Limiteur du débit, duse	محدد التدفق، فوهة
Шумопоглощающий слой	Couche d'insonorisation	طبقة عازلة للصوت
Шурф	Puits creusé à la main, petit puits	بئر، حفرة محفور(ة) يدويا



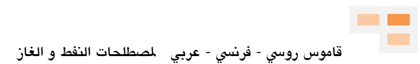
Щебень	Cailloutis	حصى
Щёлочь	Alcali	قلو
Щётка	Balai, brosse	مكنسة، فرشاة



Экскаватор	Excavateur, pellehydraulique	ماكينة حفر
Эксплуатация промышленная	Production commerciale	الإنتاج التجاري
Электрод	Électrode	قطب لحام
Электростанция	Centrale électrique	محطة توليد الكهرباء
Электрооборудование	Matériel électrique et instrumentation	المعدات الكهربائية والأجهزة
Электроснабжение	Alimentation en électricité	إمدادات الكهرباء
Электроснабжение аварийное	Alimentation de secours	إمدادات الطوارئ
Элементповерхности	Élément de surface	عنصر سطحي
Эпоксидные смолы	Époxydes, Résines	ايبوكسيدات
Эрозия	Érosion	تآكل
Эффект наполнения скважины	Effet de stockage	امتلاء الخزان
Эталонирование	Étalonnage	معايرة





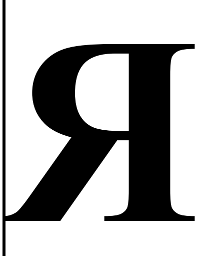


Ю

Юбка	Jupe	عنصر مضاف الى جهاز ما
Юбка поршня	Jupe de piston	إضافات الأسطوانة
Ювенильная вода	Eau hypogée, eau juvénile	مياه حديثة، عرضية
Ювенильный	Juvénile	حديث، فتي
Южный склон	Adret	المنحدر الجنوبي
Юрская система	Système jurassique	النظام الجوراسي
Юрский	Jurassique	جوراسي
Юрский период	Jurassique	جوراسي
Юстировать	Ajuster	ضبط، عدل
Юстировка	Ajustage	تعديل
Юстировка прибора	Réglage de dispositif	ضبط الجهاز
Ют	Dunette	أنبوب



Юбка	Jupe	عنصر مضاف الى جهاز ما
Юбка поршня	Jupe de piston	إضافات الأسطوانة
Ювенильная вода	Eau hypogée, eau juvénile	مياه حديثة، عرضية
Ювенильный	Juvénile	حديث، فتي
Южный склон	Adret	المنحدر الجنوبي
Юрская система	Système jurassique	النظام الجوراسي
Юрский	Jurassique	جوراسي
Юрский период	Jurassique	جوراسي
Юстировать	Ajuster	ضبط، عدل
Юстировка	Ajustage	تعديل
Юстировка прибора	Réglage de dispositif	ضبط الجهاز
Ют	Dunette	أنبوب



Явление	Effet, phénomène	ظاهرة، أثر
Явление диффузии	Phénomène de diffusion	ظاهرة الانتشار
Явление капиллярного притяжения	Phénomène d'attraction capillaire	ظاهرة الجاذبية الشعرية،
Явление коагуляции	Phénomène de coagulation	ظاهرة التخثر
Явление смачиваемости	Phénomène de mouillabilité	ظاهرة الترطيب
Явление электролиза	Phénomène d'électrolyse	ظاهرة التحليل الكهربائي
Явление электрофильтрации	Phénomène d'électrofiltration	ظاهرة التصفية الكهربائية
Явная функция	Fonction explicite	وظيفة محددة
Явный	Explicite	محدد
Яд	Poison, toxicité, toxique	سم، سام
Ядерно-магнитный каротаж	Diagraphie par résonance magnétique nucléaire	التسجيل المغناطيسي

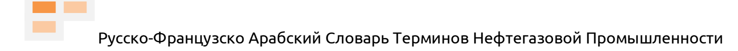




Ядовитое вещество	Toxine	مادة سامة
Ядовитый	Toxique	سام
Ядро	Centre, cœur	مركز، قلب
Ядро антиклинали	Cœur d'un anticlinal	منتصف الطية المحدبة
Ядро интегрального уравнения	Noyau intégral	نواة المعادلة
Ядро потока	Noyau de l'écoulement	مركز التدفق
Ядро синклинали	Cœur d'un synclinal	منتصف الطية
Язык краевой воды	Digitation d'eau de bordure	حد المياه الإقليمية
Язык растворителя	Digitation de solvant	مذيب
Якорная стоянка	Mouille	مرسى
Якорная цепь	Chaîne d'ancre	سلسلة المرساة
Якорный башмак	Sabot d'ancrage	مصطبة المرسى
Якорный забойный пакер	Packer d'ancrage	غمد المرساة السفلي
Якорный канат	Ligne de mouillage	مرساة
Якорь	Ancre	مرساة
Яркость	Luminosité	إضاءة
Ярлык	Label, écusson, fiche	ملصق، بطاقة، ملف
Ярус	Rang, étage, stade	صف



Ярус стратиграфический	Étage stratigraphique	طبقة استراتيجية
Ясный	Distinct	شكلي
Ясы бурильные	Coulisses de forages	أدوات للحفر على شكل قطع غيار لراس الحفر
Ячеистый	Alvéolaire, vacuolaire	خلوي
Ячеистый	Alvéolaire, vacuolaire	خلوي
Ячейка	Cellule, maille	خلية
Ячейка запоминающего устройства	Emplacement de mémoire	خلية الذاكرة
Ячейка фильтра	Elément d'un filtre	خلية التصفية في الفلتر
Ящик	Boîte, caisse, coffret	صندوق، علبة



О Книге À propos du livre عن الكتاب

«Русско-Французско-Арабский словарь технических терминов отражает терминологию, применяемую в Алжирской Народной Демократической Республике и других франкоговорящих странах Африки, предназначен для технических специалистов, осуществляющих свою деятельность в области нефтегазовой отрасли. Настоящий словарь является полезным и своевременным источником справочной информации для студентов учебных заведений и для квалифицированных специалистов».

Кисляков Сергей Борисович, председатель общественной организации "Российско-Алжирское сотрудничество". Сайт: www. russia-algeria.ru.

«Русско-Французско-Арабский словарь терминов нефтегазовой промышленности» содержит ценный лексикографический материал по бурению нефтяных скважин. Необходимо подчеркнуть его стимулирующее значение для теоретической и практической лексикографии.

Помимо своей собственно лексикографической ценности представленный автором материал показателен в качестве иллюстрации процессов, происходящих в нефтегазовой терминологии XX-XXI вв. Словарь предназначен для инженерно-технических работников, предприятий нефтяной и газовой промышленности, переводчиков специальной литературы и студентов высших учебных заведений».

Думитру Екатерина Штефания, доктор филологических наук, старший преподаватель Бухарестского университета им. Д. Кантемира, Румыния

«Выражаю большую благодарность моему бывшему коллеге за эту попытку труда по размышлению и обобщению, плод которой Г-н. М.Рашид Милуд передаёт в распоряжение сегодняшнего и грядущих поколений профессионалов» <> «Je remercie bien mon ancien collègue de cette effort du travail de réflexion et de synthèse, dont le fruit M. Rachid Miloud met à la disposition des générations de professionnels d'aujourd`hui et à venir»

Г-н Соклаков Александр: Русско французский переводчик, богатейший опыт работы на буровых нефтегазовых промыслах.

" Sii il tuo miracolo..!"

ينام الرّبيع ولا يستفيق حزنا،

ينتظره البعض ساعات طويلة.. والبعض الآخر أياما وشهورا... لكن منهم من ينتظره دهورا..

أفق أيها الإنسان المعجزة..

أفق.. فأنت الربيع وأنت المطر..

محمد الجزائري

كاتب روائي وشاعر، اتحاد الكُتاب الجزائريين